Sony Corporation    Printed in Japan



3-859-517-**74** (1)

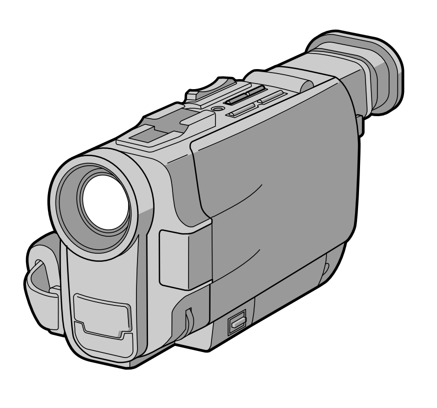
# Digital Video Camera Recorder

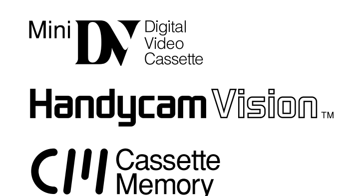
## Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea este manual atentamente y consérvelo para realizar consultas en el futuro.

## Instruções de funcionamento

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para consultas futuras.






DCR-TRV7E

Español

# ¡Bienvenido!

Enhorabuena por la adquisición de esta videocámara Handycam Vision ™ de Sony. Con ella podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con calidad de imagen y sonido superior. La Handycam Vision dispone de gran número de funciones avanzadas, que a la vez resultan de fácil uso. Pronto estará produciendo vídeos domésticos de los que disfrutará durante muchos años.

## ADVERTENCIA

Para evitar el riesgo de incendios y electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar descargas eléctricas, no abra la unidad.
Solicite asistencia técnica sólo a personal especializado.

Português

# Bem vindo!

Obrigado por ter adquirido esta câmara de video Handycam Vision ™ da Sony. Com a Handycam Vision pode captar os melhores momentos da vida, com imagem e som de alta qualidade. Embora esteja equipada com funções muito avançadas, a Handycam é muito fácil de utilizar. Em breve, vai poder produzir os seus próprios filmes em casa, os quais recordará com prazer durante anos.

## AVISO

Para evitar incêndios e choques eléctricos, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Para evitar choques eléctricos, não abra a caixa. Os serviços de assistência só devem ser prestados por técnicos qualificados.

# Indice

## Pasos previos


## Procedimientos iniciales


## Operaciones básicas


## Operaciones avanzadas


## Información complementaria


# Índice

## Antes de começar


## Preparativos


## Operações básicas


## Operações avançadas


## Informações adicionais

# Uso de este manual

En este manual, los botones y los ajustes de la videocámara aparecen en letras mayúsculas.
P. ej., Ajuste el interruptor POWER en CAMERA.
Como se indica con ♪ en las ilustraciones, es posible escuchar un pitido para confirmar operaciones.

## Nota sobre la memoria en cassette

Esta videocámara está basada en el formato DV. Sólo es posible utilizar minicassettes DV con esta unidad. Se recomienda emplear cintas con memoria en cassette CM.

Las funciones cuyo funcionamiento depende de la disponibilidad de la cinta de memoria en cassette son las siguientes:
• Búsqueda de imágenes finales (p.22)
• Búsqueda de fechas (p.52)
• Búsqueda de fotografías (p.58)
Las funciones que pueden utilizarse sólo con memoria en cassette son las siguientes:
• Búsqueda de títulos (p.56)
• Superposición de títulos (p.68)
• Creación de títulos personalizados (p.72)
• Etiquetado de videocassettes (p.74)
Para más información, consulte la página 76.

## Nota sobre los sistemas de color de TV

Los sistemas de color de TV varían en función del país. Para ver las grabaciones en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL.

## Precaución sobre el copyright

Los programas de televisión, películas, cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por copyright. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de copyright.



# Como utilizar este manual

Como poderá verificar ao ler este manual, as teclas e as definições da câmara de video estão em letras maiúsculas.
Por exemplo: Coloque o interruptor POWER na posição CAMERA.
Quando o símbolo ♪ aparecer nas figuras, isto significa que as suas operações são confirmadas por um sinal sonoro.

## Nota sobre a memória das cassetes

Esta câmara de video baseia-se no formato DV. Como tal, só pode utilizar mini-cassetes DV. Recomenda-se a utilização de cassetes com memória CM.

As funções que estão dependentes de a cassete ter, ou não, memória são as seguintes:
• Busca do fim (pág. 22)
• Busca da data (pág. 52)
• Busca de fotografias (pág. 58)
As seguintes funções só podem ser activadas se utilizar cassetes com memória:
• Busca de títulos (pág. 56)
• Sobreposição de títulos (pág. 68)
• Criação de títulos personalizados (pág. 72)
• Identificação das cassetes (pág. 74)
Para mais informações, consulte a página 76.

## Nota sobre os sistemas de cores dos televisores

Os sistemas de cores dos televisores diferem de país para país. Para que possa ver as suas gravações num televisor, é necessário ter um televisor equipado com o sistema PAL.

## Cuidados a ter com os direitos de autor

Os programas de televisão, filmes, cassetes de video e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor. As gravações não autorizadas desses materiais podem constituir uma infracção às leis dos direitos de autor.

## Precauciones sobre los cuidados de la videocámara

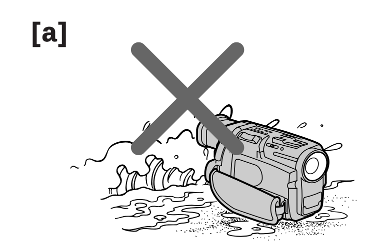
- **La pantalla LCD y/o el visor electrónico en color están fabricados con tecnología de alta precisión. No obstante, es posible que se observen constantemente pequeños puntos negros y/o brillantes (rojos, azules o verdes) en dicha pantalla y/o en el visor. Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en absoluto a la imagen grabada. Más del 99,99% son operativos para el uso efectivo.**
- No permita que la videocámara se moje. Manténgala alejada de la lluvia y del agua marina. Si deja que se moje, pueden producirse fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse **[a]**.
- No exponga nunca la videocámara a temperaturas superiores a 60 °C (140 °F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.



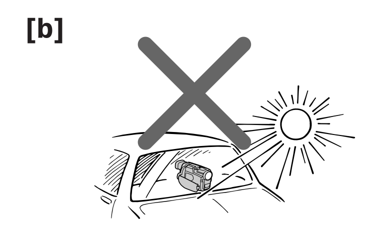
## Cuidados a ter com a câmara de video

- **O visor LCD e/ou o visor electrónico policromático foram fabricados com tecnologia de alta precisão. No entanto, poderão aparecer alguns pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis ou verdes) no visor LCD e/ou no visor electrónico. Estes pontos são normais e não afectam a qualidade da imagem gravada. Mais de 99,99% não aparecem na imagem gravada.**
- Não molhe a câmara de video. Proteja-a da chuva e da água salgada. Se molhar a câmara de video, esta pode avariar-se e essa avaria nem sempre pode ser reparada **[a]**.
- Nunca exponha a câmara de video a temperaturas superiores a 60 °C (140 °F), como no interior de um automóvel estacionado ou sol ou sob a incidência directa dos raios solares **[b]**.

**[a]**

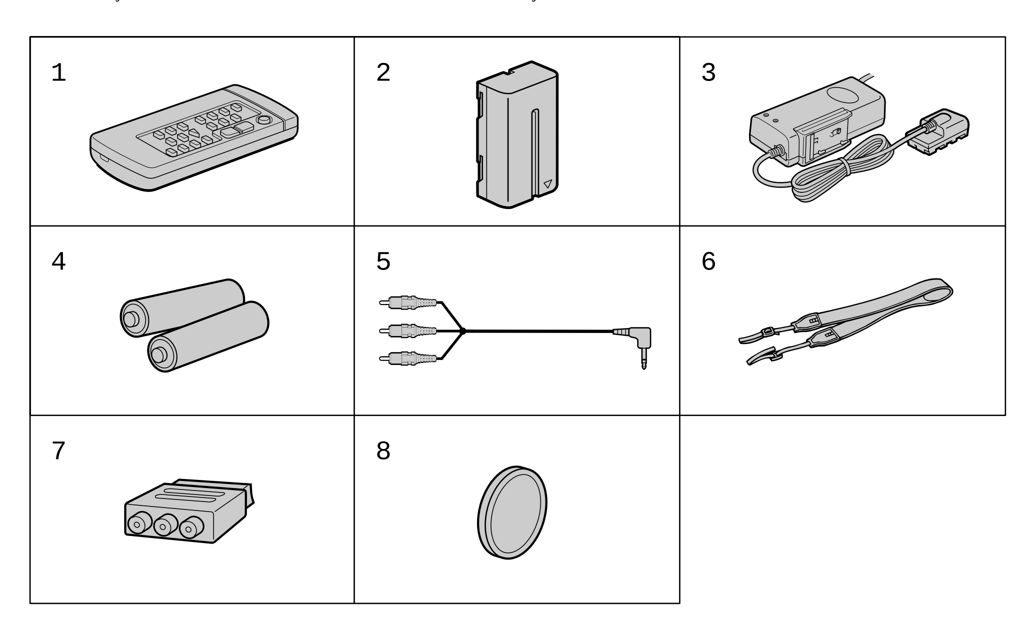


**[b]**



# Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios junto con la videocámara:




1 **Mando a distancia inalámbrico** (1) (p. 111)

2 **Paquete de batería NP-F530** (1) (p. 7)

3 **Adaptador de alimentación de CA AC-V316 /V326** (1) (p. 7, 27)
La forma del enchufe varía en función de la región.

4 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (2) (p. 112)

5 **Cable de conexión de A/V** (1) (p. 50, 65)

6 **Asa de hombro** (1) (p. 113)

7 **Adaptador de 21 pines** (1) (p. 51)

8 **Tapa del objetivo** (1) (p. 12)

El contenido de la grabación no puede compensarse si ésta o la reproducción no se realiza debido a algún fallo de funcionamiento de la videocámara, cinta de vídeo, etc.

# Verifcação dos acessórios fornecidos

Verifique se recebeu os seguintes acessórios juntamente com a câmara de video.

1 **Telecomando sem fios** (1) (pág. 111)

2 **Conjunto de baterias NP-F530** (1) (pág. 7)

3 **Transformador de corrente CA AC-V316/ V326** (1) (pág. 7, 27)
O formato da ficha varia de região para região.

4 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (2) (pág. 112)

5 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 50, 65)

6 **Alça de transporte** (1) (pág. 113)

7 **Adaptador de 21 pinos** (1) (pág. 51)

8 **Tampa de protecção da lente** (1) (pág. 12)

O conteúdo da gravação não pode ser recuperado se a gravação ou a reprodução não se efectuar devido a uma avaria da câmara de video, da cassete de video, etc.

# Carga e instalación del paquete de batería

Antes de emplear la videocámara, es necesario cargar e instalar el paquete de batería. Para cargarlo, emplee el adaptador de alimentación de CA suministrado.
Esta videocámara funciona con la pila "InfoLITHIUM". Si utiliza otro tipo de pila, es posible que dicha videocámara no funcione o que la duración de la pila se reduzca.

"InfoLITHIUM" es una marca comercial de Sony Corporation.

## Carga del paquete de batería

Cárguelo sobre una superficie plana y sin vibraciones.

**(1)** Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.

**(2)** Alinee la superficie del paquete de batería, indicada mediante la marca z, con el borde del terminal del obturador del adaptador de alimentación de CA. A continuación, encaje y deslice el paquete en la dirección de la flecha. El indicador CHARGE (naranja) se ilumina y comienza la carga.

Cuando el indicador CHARGE se apague, significa que la **carga normal** ha finalizado. Para obtener una **carga completa**, que permite emplear el paquete durante más tiempo del habitual, deje el paquete cargándose durante aproximadamente una hora. Desenchufe la unidad de la toma de corriente, extraiga el paquete de batería e instálelo en la videocámara. También es posible utilizar dicho paquete antes de que esté completamente cargado.



# Carregar e instalar a bateria

Antes de utilizar a câmara de video, é necessário carregar e instalar o conjunto de baterias. Para carregar o conjunto de baterias, utilize o transformador de corrente CA fornecido.
Esta câmara de video funciona com baterias "InfoLITHIUM". Se utilizar outro tipo de baterias, a câmara de video pode não funcionar ou a duração das baterias pode diminuir.

"InfoLITHIUM" é uma marca comercial da Sony Corporation.

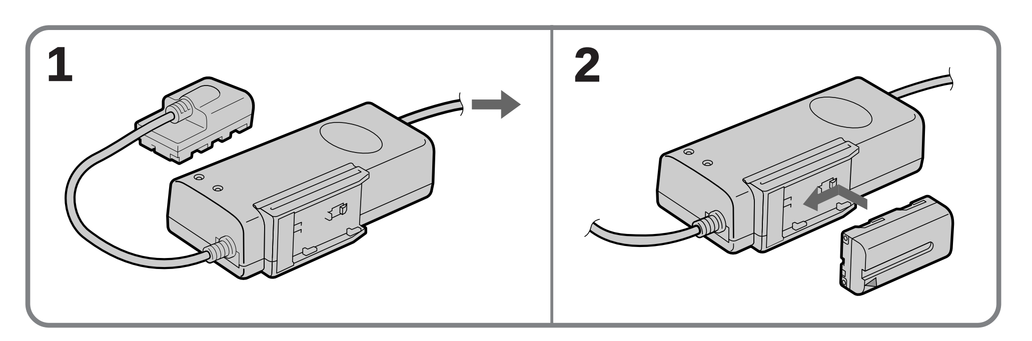
## Carregar o conjunto de baterias

Carregue o conjunto de baterias sobre uma superfície plana sem vibrações.

**(1)** Ligue o cabo de alimentação à corrente.

**(2)** Alinhe a superfície do conjunto de baterias, indicada pela marca z, com a extremidade da tampa do terminal do transformador de corrente CA. Em seguida, introduza o conjunto de baterias na direcção da seta. O indicador luminoso CHARGE (cor-de-laranja) acende-se e as baterias começam a ser carregadas.

Quando o indicador luminoso CHARGE se apagar, isto significa que as baterias estão com a **carga normal**. Para **carregar totalmente** o conjunto de baterias, o que lhe permite utilizá-las durante mais tempo do que o habitual, deixe as baterias a carregar durante mais uma hora. Em seguida, desligue o transformador da corrente, retire o conjunto de baterias e instale-o na câmara de video. Também pode utilizar o conjunto de baterias antes de este estar completamente carregado.



## Tiempo de carga

| Paquete de batería | Tiempo de carga * |
|---|---|
| NP-F530 (suministrado) | 170 (110) |
| NP-F730 | 250 (190) |
| NP-F930 | 330(270) |

El tiempo necesario para la carga normal se indica entre paréntesis.
* Minutos aproximados para cargar un paquete de batería agotado con el adaptador de alimentación de CA suministrado. (Las temperaturas bajas requieren un mayor tiempo de carga.)

## Duración del paquete de batería

### Mientras se utiliza el visor electrónico

| Paquete de batería | Tiempo de grabación continua ** | Tiempo de grabación típica *** |
|---|---|---|
| NP-F530 (suministrado) | 110 (100) | 80 (70) |
| NP-F730 | 255 (230) | 190 (170) |
| NP-F930 | 400(360) | 220(195) |

### Mientras se utiliza la pantalla LCD

| Paquete de batería | Tiempo de grabación continua ** | Tiempo de grabación típica *** | Tiempo de reproducción con la pantalla LCD |
|---|---|---|---|
| NP-F530 (suministrado) | 80 (70) | 40 (35) | 85 (75) |
| NP-F730 | 190 (170) | 100 (90) | 195 (175) |
| NP-F930 | 295 (265) | 160 (145) | 300 (270) |

Los números entre paréntesis indican el tiempo si utiliza un paquete de batería con carga normal.
La duración del paquete se reducirá si emplea la videocámara en ambientes fríos.
* Tiempo aproximado de grabación continua en interiores.
** Minutos aproximados al grabar con repetición de las operaciones de inicio y parada de grabación, zoom y activación y desactivación de la alimentación. Es posible que la duración real del paquete sea inferior.

## Tempo de carga

| Conjunto de baterias | Tempo de carga * |
|---|---|
| NP-F530 (fornecido) | 170 (110) |
| NP-F730 | 250 (190) |
| NP-F930 | 330(270) |

Os números que se encontram entre parêntesis indicam o tempo necessário para a carga normal.
* Número aproximado de minutos necessários para carregar o conjunto de baterias utilizando o transformador de corrente CA (as baixas temperaturas implicam um tempo de carga superior).

## Duração das baterias

### Utilizando o visor electrónico

| Conjunto de baterias | Tempo de gravação contínua ** | Tempo de gravação habitual *** |
|---|---|---|
| NP-F530 (fornecido) | 110 (100) | 80 (70) |
| NP-F730 | 255 (230) | 190 (170) |
| NP-F930 | 400(360) | 220(195) |

### Utilizando o visor LCD

| Conjunto de baterias | Tempo de gravação contínua ** | Tempo de gravação habitual *** | Tempo de reprodução utilizando o visor LCD |
|---|---|---|---|
| NP-F530 (fornecido) | 80 (70) | 40 (35) | 85 (75) |
| NP-F730 | 190 (170) | 100 (90) | 195 (175) |
| NP-F930 | 295 (265) | 160 (145) | 300 (270) |

Os números que se encontram entre parêntesis indicam o tempo de utilização de um conjunto de baterias com a carga normal.
Se utilizar a câmara de video em baixas temperaturas, a duração do conjunto de baterias pode ser inferior.
* Tempo aproximado de gravação contínua em interiores.
** Número aproximado de minutos quando gravar com muitas interrupções, quando utilizar o zooming e ligar e desligar o aparelho várias vezes. A duração real do conjunto de baterias pode ser inferior.

**Notas sobre la indicación de tiempo restante del paquete durante la grabación**

- El tiempo restante del paquete aparece en el visor electrónico o en la pantalla LCD. No obstante, es posible que la indicación no se muestre correctamente en función de las condiciones y circunstancias de empleo.
- Al cerrar el panel LCD y volverlo a abrir, la unidad tarda aproximadamente 1 minuto en mostrar el tiempo restante correcto.

### Para extraer el paquete de batería

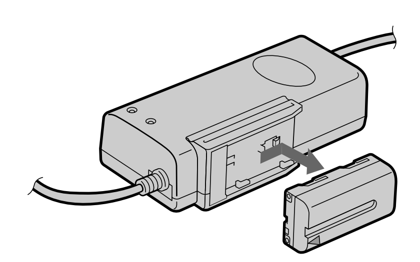
Deslícelo en la dirección de la flecha.

**Notas sobre o indicador de tempo restante das baterias durante a gravação**

- O tempo restante das baterias é apresentado no visor electrónico ou no visor LCD. No entanto, a indicação pode não aparecer correctamente, dependendo das condições e das circunstâncias em que utilizar a câmara de video.
- Quando fechar o painel do visor LCD e o abrir novamente, é necessário cerca de 1 minuto para que o tempo restante correcto apareça.

### Para retirar o conjunto de baterias

Empurre o conjunto de baterias na direcção da seta.



**Notas sobre la carga del paquete de batería**

- El indicador CHARGE permanecerá iluminado durante unos instantes aunque haya extraído el paquete de batería y haya desenchufado el cable de alimentación después de cargar dicho paquete. Esto es normal.
- Si el indicador CHARGE no se ilumina, desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido un minuto aproximadamente.
- No es posible utilizar la videocámara con el adaptador de alimentación de CA mientras se carga el paquete de batería.
- Al instalar un paquete de batería completamente cargado, el indicador CHARGE se ilumina una vez y, a continuación, se apaga.

**Notas sobre a carga das baterias**

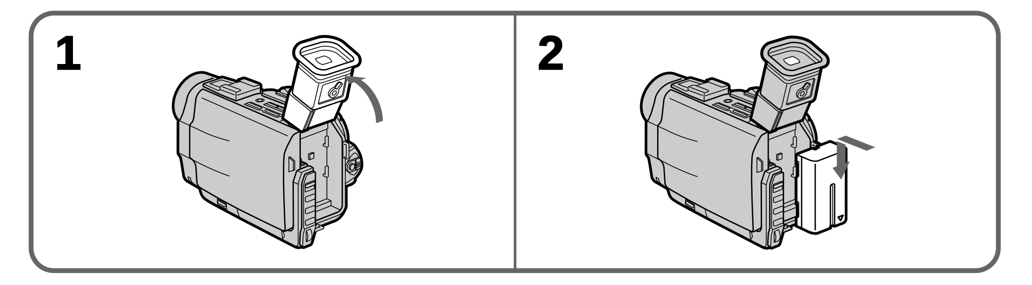
- Depois de o conjunto de baterias estar carregado, o indicador luminoso CHARGE permanece aceso durante algum tempo, mesmo se retirar as baterias e desligar o cabo de alimentação. Isso é normal.
- Se o indicador luminoso CHARGE não se acender, desligue o cabo de alimentação. Aguarde cerca de um minuto e ligue novamente o cabo de alimentação.
- Se estiver a utilizar a câmara de video, não pode carregar as baterias com o transformador de corrente CA.
- Se instalar um conjunto de baterias totalmente carregadas, o indicador luminoso CHARGE acende-se uma vez e depois apaga-se.

## Instalación del paquete de batería

**(1)** Levante el visor electrónico.
**(2)** Inserte el paquete de batería en la dirección de la marca $ de dicho paquete. Deslícelo hacia abajo hasta que quede encajado.
Fije firmemente el paquete de batería en la videocámara.

## Instalar o conjunto de baterias

**(1)** Levante o visor electrónico.
**(2)** Introduza o conjunto de baterias na direcção da marca $, existente nas baterias. Empurre o conjunto de baterias para baixo até se encaixar.
Encaixe correctamente o conjunto de baterias na câmara de video.




**Notas sobre la instalación del paquete de batería NP-F730/F930**
- Emplee la videocámara mientras levanta ligeramente el visor electrónico.
- No fuerce el visor electrónico hacia abajo. Podría dañar la videocámara.

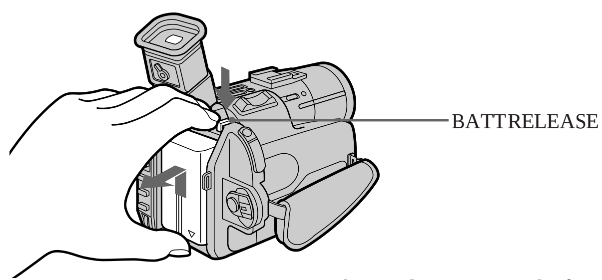
**Nota sobre el paquete de batería**
No agarre la videocámara por el paquete de batería para transportarla.

### Para extraer el paquete de batería
Mientras pulsa BATT RELEASE, deslice el paquete en la dirección de la flecha.

**Nota sobre a introdução do conjunto de baterias NP-F730/F930**
- Utilize a câmara de video enquanto levanta ligeiramente o visor electrónico.
- Não force o visor electrónico. Pode danificar a câmara de vídeo.

**Nota sobre o conjunto de baterias**
Não segure a câmara de video agarrando no conjunto de baterias.

### Para retirar o conjunto de baterias
Enquanto carrega em BATT RELEASE, empurre o conjunto de baterias na direcção da seta.




Es posible ver la demostración de las funciones disponibles con esta videocámara (p. 115).

Pode ver a demonstração das funções disponíveis nesta câmara de video (pág. 115).

# Inserción de videocassettes

Sólo es posible utilizar minicassettes DV con el logotipo Mini DV*.
Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación.

**(1)** Deslice OPEN / EJECT, situado junto a la correa de fijación, en la dirección de la flecha y abra la tapa. El compartimiento de videocassettes se eleva y se abre automáticamente.
**(2)** Inserte un videocassette con la ventana hacia fuera.
**(3)** Cierre el compartimiento de videocassettes presionando sobre la marca PUSH del mismo. El compartimiento desciende automáticamente.
**(4)** Cierre la tapa hasta que chasquee.

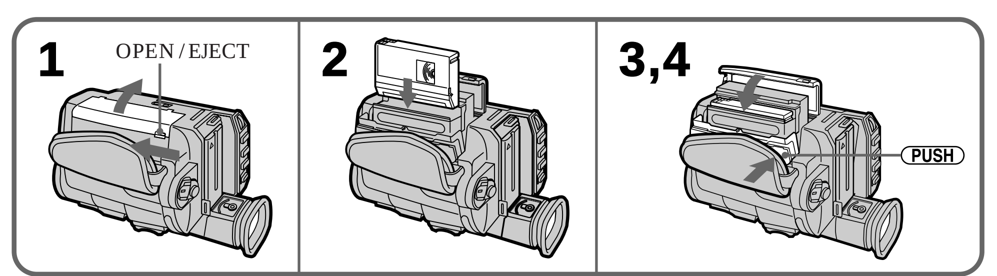
*Mini DV es una marca comercial.

# Introduzir uma cassete

Só deve utilizar mini-cassetes DV com o logotipo Mini DV*.
Não se esqueça de instalar a fonte de alimentação.

**(1)** Empurre OPEN / EJECT, localizado junto do punho, na direcção da seta e abra tampa. O compartimento das cassetes sobe e abre-se automaticamente.
**(2)** Introduza uma cassete com a janela virada para fora.
**(3)** Feche o compartimento das cassetes carregando na marca PUSH, existente no compartimento. Este desce automaticamente.
**(4)** Feche a tampa até ouvir um clique.

*Mini DV é uma marca comercial.




### Notas

- Antes de cerrar la tapa del compartimiento de videocassettes, compruebe que éste se encuentra completamente plegado.
- Inmediatamente después de instalar el paquete, es posible que el compartimiento de videocassettes no se eleve al abrir la tapa. Cierre ésta y vuelva a abrirla.

### Para expulsar el videocassette

Siga el anterior procedimiento y en el paso 2, extraiga el videocassette.

### Para evitar borrados accidentales

Deslice y abra la lengüeta del videocassette de forma que la marca roja sea visible. Si intenta grabar con la marca roja visible, los indicadores L y 6 parpadearán en la pantalla LCD o en el visor electrónico, y no será posible grabar en la cinta. Para volver a grabar en esta cinta, deslice y cierre la lengüeta para cubrir la marca roja.

### Notas

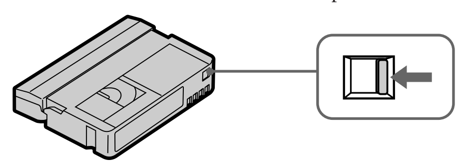
- Antes de fechar a tampa do compartimento das cassetes, verifique se este desceu completamente.
- É possível que, depois de instalar as baterias, o compartimento das cassetes não suba, mesmo se abrir a tampa. Se isto acontecer, feche a tampa e abra-a novamente.

### Para ejectar a cassete

Siga o procedimento acima indicado e no passo 2 e retire a cassete.

### Para evitar que as gravações sejam apagadas acidentalmente

Empurre a patilha da cassete até que a marca vermelha fique visível. Se tentar gravar quando a marca vermelha da cassete está visível, os indicadores L e 6 começam a piscar no visor LCD ou no visor electrónico e não é possível gravar. Para utilizar novamente a cassete para gravação, empurre a patilha até tapar completamente a marca vermelha.



Operaciones básicas

# Grabación con la cámara

Compruebe que ha instalado la fuente de alimentación, que ha insertado un videocassette y que el interruptor START / STOP MODE del interior del panel LCD está ajustado en ⍗ .
Antes de grabar acontecimientos únicos, es posible que desee realizar una grabación de prueba para asegurarse de que la videocámara funciona correctamente.
Al emplear la videocámara por primera vez, enciéndala y reajuste la fecha y hora antes de iniciar la grabación (p. 79).
Para ahorrar energía del paquete de batería, la imagen del visor electrónico sólo aparece al acercar la cara a éste **(ahorro de energía del visor electrónico)**

**(1)** Retire la tapa del objetivo y cuélguela en el asa de fijación.
**(2)** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. La videocámara se ajusta en el modo de espera.
**(3)** Pulse START / STOP.
La videocámara inicia la grabación y "REC" aparece en el visor electrónico. El indicador de grabación con cámara de la parte frontal de la videocámara también se ilumina.

También es posible seleccionar el modo de grabación, el modo SP (reproducción estándar) o el LP (reproducción de larga duración).
Antes de comenzar, ajuste REC MODE en el sistema de menús en función de la longitud de la grabación que haya planeado realizar.

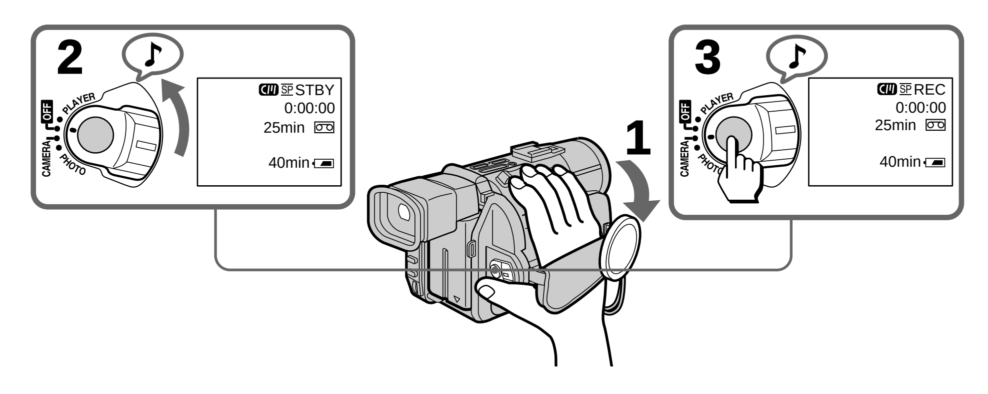
Operações básicas

# Gravar com a câmara de video

Verifique se a fonte de alimentação está ligada, se introduziu uma cassete e se o interruptor START / STOP MODE, localizado no interior do painel do visor LCD, está regulado para a posição ⍗ . Antes de começar a gravar o motivo pretendido, pode fazer um teste de gravação para se certificar de que a câmara está a funcionar correctamente.
Quando utilizar a câmara de video pela primeira vez, ligue-a e acerte a data e a hora antes de começar a gravar (pág. 79).
Para poupar as baterias, a imagem só aparece no visor electrónico quando encostar a cara ao mesmo **(poupança de energia do visor electrónico)**

**(1)** Retire a tampa da lente e prenda-a à alça.
**(2)** Carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER e regule-o para CAMERA. A câmara de video fica regulada para o modo de espera.
**(3)** Carregue em START / STOP.
A câmara de video começa a gravar. A indicação "REC" aparece no visor electrónico. O indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara, também se acende.

Pode seleccionar o modo de gravação SP (standard play) ou o modo LP (long play).
Antes de começar a gravar, regule REC MODE, no sistema de menus, de acordo com a duração de gravação planeada.



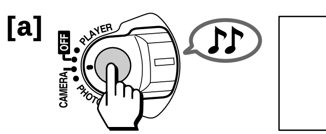
# Grabación con la cámara

## Para detener la grabación momentáneamente [a]

Pulse START / STOP. El indicador “STBY” aparece en el visor electrónico (**modo de espera**).

## Para finalizar la grabación [b]

Vuelva a pulsar START / STOP para detener la grabación. Ajuste el interruptor POWER en OFF, a continuación expulse el videocassette y extraiga el paquete de batería.

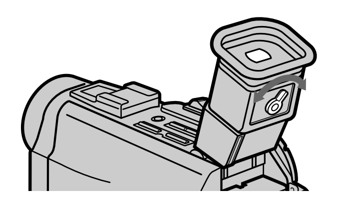






## Para enfocar el objetivo del visor electrónico

Si no puede ver con nitidez los indicadores del visor electrónico o si alguien ha utilizado la videocámara, enfoque el objetivo del visor electrónico. Desplace la palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico de forma que los indicadores de dicho visor queden nítidamente enfocados.



### Nota sobre el modo de espera

Si deja la videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con un videocassette insertado, dicha videocámara se apagará automáticamente. De esta forma, se evita el desgaste del paquete y de la cinta. Para reanudar el modo de espera, mientras pulsa el botón verde pequeño del interruptor POWER, ajústelo en OFF y, a continuación, en CAMERA. Para iniciar la grabación, pulse START / STOP.

### Nota sobre el modo de grabación

Esta videocámara graba y reproduce en los modos SP (reproducción estándar) y LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en el sistema de menús. En el modo LP, es posible grabar 1,5 veces más que en el modo SP.

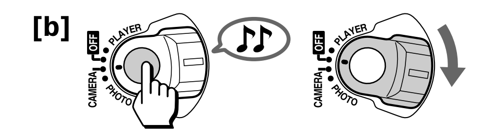
# Gravar com a câmara de video

## Para interromper momentaneamente a gravação [a]

Carregue em START / STOP. O indicador “STBY” aparece no visor electrónico ( **modo de espera**).

## Para terminar a gravação [b]

Carregue novamente em START / STOP para parar a gravação. Regule o interruptor POWER para OFF. Em seguida, ejecte a cassete e retire o conjunto de baterias.




## Para focar a lente do visor electrónico

Se tiver alguma dificuldade em ver os indicadores no visor electrónico ou se alguém tiver utilizado a câmara de video antes de si, foque a lente do visor electrónico. Mova a alavanca de regulação da lente até que os indicadores fiquem bem focados.

### Nota sobre o modo de espera

Se deixar a câmara de video em modo de espera durante 5 minutos e se não retirar a cassete, a câmara de video desliga-se automaticamente. Isto evita a descarga das baterias e o desgaste da fita da cassete. Para voltar ao modo de espera, carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER, regule-o para OFF e depois para CAMERA. Para iniciar a gravação, carregue em START / STOP.

### Nota sobre o modo de gravação

Esta câmara de video grava e reproduz nos modos SP (standard play) e LP (long play). Seleccione o modo SP ou LP no sistema de menus. Se optar pelo modo LP, pode gravar 1,5 vezes mais que no modo SP.

### Notas sobre el modo LP

- Se recomienda utilizar esta videocámara para reproducir cintas grabadas en la misma. Si reproduce en esta videocámara una cinta grabada en otra videocámara o viceversa, es posible que aparezca ruido de patrón mosaico.
- Si graba en los modos SP y LP en una cinta o si graba algunas escenas en el modo LP, es posible que la imagen de reproducción se distorsione o que el código de tiempos no se registre correctamente entre escenas.
- Si graba en modo LP, se recomienda emplear videocassettes mini DV Excellence / Master de Sony para obtener el máximo rendimiento.
- No es posible realizar copias de audio en una cinta grabada en el modo LP. Emplee el modo SP en la cinta en la que vaya a copiar audio.

### Notas sobre el código de tiempos

- El código de tiempos indica el tiempo de grabación o reproducción, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) en el modo CAMERA y PHOTO y "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotogramas) en el modo PLAYER.
- Asegúrese de no insertar espacios en blanco durante la grabación, ya que en caso contrario el código de tiempos volverá a iniciarse a partir de "0:00:00:00".
- Esta videocámara emplea el modo de eliminación de fotogramas.

### Nota sobre el pitido

Como se indica con ♪ en las ilustraciones, la unidad emite un pitido al activar la alimentación o al iniciar la grabación, y dos al detener ésta, como confirmación de la operación. También emite varios pitidos como aviso de alguna condición anormal de la videocámara.
Observe que los pitidos no se graban en la cinta. Si no desea oírlos, seleccione "OFF" en el sistema de menús.

### Notas sobre el ahorro de energía del visor electrónico

- La grabación continúa aunque la imagen del visor electrónico desaparezca durante la grabación.
- Si ajusta VF PW-SAVE en OFF en el sistema de menús, la imagen del visor electrónico no desaparecerá aunque aleje la cara de dicho visor.

### Nota sobre el indicador de cinta restante

Es posible que el indicador no sea preciso en función de la cinta. Aunque dicho indicador no aparezca en el momento de la grabación, lo hará unos segundos después.



### Notas sobre o modo LP

- Esta câmara de video só deve reproduzir cassetes gravadas nela própria. Se reproduzir uma cassete gravada noutra câmara de video, ou vice versa, podem aparecer interferências no padrão de mosaico.
- Se utilizar os modos SP e LP na mesma cassete ou gravar algumas cenas em modo LP, a imagem da reprodução pode aparecer distorcida ou a codificação de tempo pode não ficar escrita correctamente entre as cenas.
- Quando gravar em modo LP, deve utilizar uma minicassete DV Excellence / Master da Sony, para obter o melhor rendimento possível da câmara de video.
- Se gravar uma cassete no modo LP, não é possível fazer a sobreposição do som. Se o quiser fazer, utilize o modo SP.

### Notas sobre a codificação de tempo

- A codificação de tempo indica o tempo de gravação ou de reprodução, "0:00:00" (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA e PHOTO e "0:00:00:00" (horas : minutos : segundos : fotograma) no modo PLAYER.
- Quando gravar, não deixe partes em branco, porque a codificação de tempo volta novamente a "0:00:00:00".
- Esta câmara de video utiliza o modo "drop frame".

### Nota sobre o sinal sonoro

Tal como aparece indicado por ♪ nas figuras, é emitido um sinal sonoro quando ligar a câmara de video e quando iniciar a gravação, e dois sinais sonoros quando parar a gravação, para confirmar a operação. Se ouvir vários sinais sonoros, estes significam que a câmara de video não está a funcionar correctamente.
O sinal sonoro não fica gravado na cassete. Se quiser desactivar o sinal sonoro, seleccione "OFF" no sistema de menus.

### Notas sobre a poupança de energia do visor electrónico

- A gravação continua mesmo quando a imagem que aparece no visor electrónico desaparece durante a gravação.
- Se regular VF PW-SAVE para OFF no sistema de menus, a imagem não desaparece do visor electrónico, mesmo se afastar a sua cara do mesmo.

### Nota sobre o indicador de fita restante

O indicador pode não aparecer de forma muito nítida, dependendo da cassete. No entanto, e apesar de o indicador não aparecer assim que a gravação é iniciada, este aparecerá alguns segundos mais tarde.

### Uso de la función de zoom

El zoom es una técnica de grabación que permite cambiar el tamaño del sujeto de la escena. Para que las grabaciones presenten un aspecto más profesional, utilice la función de zoom con moderación.

Lado "**T**": para telefoto (el sujeto aparece más cerca)

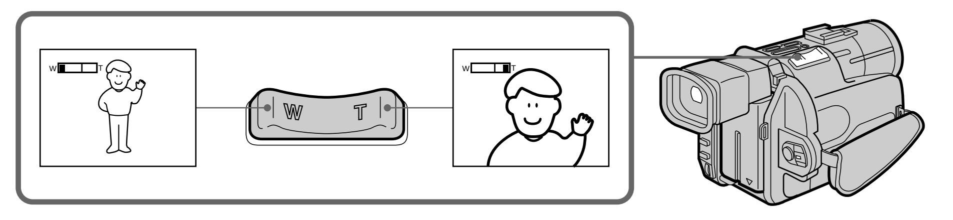
Lado "**W**": para gran angular (el sujeto aparece más lejos)

### Utilizar o zoom

O zooming é uma técnica de gravação que permite alterar as dimensões do motivo na cena. Para gravações de melhor qualidade, utilize o zoom moderadamente.

Lado "**T**": para telefoto (o motivo aparece mais perto)

Lado "**W**": para um grande ângulo (o motivo aparece mais distante)




### Velocidad de zoom (Zoom de velocidad variable)

Pulse el interruptor de alimentación de zoom ligeramente para obtener un zoom relativamente lento, y púlselo en mayor medida para obtener un zoom de alta velocidad.

### Al filmar un sujeto con un zoom telefoto

Si no puede obtener un enfoque nítido con el zoom telefoto en la posición extrema, pulse el lado "W" del interruptor de alimentación de zoom hasta que el enfoque sea nítido. Es posible filmar sujetos que se encuentren al menos a unos 80 cm (aproximadamente 2 5 / 8 pies) de la superficie del objetivo en la posición de telefoto, o a un 1 cm (aproximadamente 1 / 2 pulgada) en la posición de gran angular.

### Velocidade do zooming (Zooming de velocidade variável)

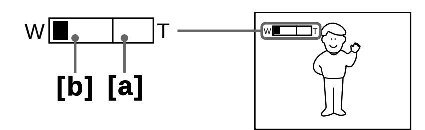
Carregue ligeiramente no interruptor do zoom para um zoom relativamente lento; carregue um pouco mais para um zoom com uma velocidade superior.

### Quando filmar um motivo utilizando o zoom telefoto

Se não conseguir obter uma boa focagem quando estiver no modo de zoom telefoto, carregue no lado "W" do interruptor do zoom até obter uma focagem perfeita. A posição telefoto permite filmar um motivo que se encontre a pelo menos 80 cm (cerca de 2 5 / 8 pés) da superfície da lente e a posição de grande ângular permite filmar um motivo que se encontre a apenas 1 cm (cerca de 1 / 2) da superfície da lente.

### Notas sobre el zoom digital

- El zoom de más de 10x se realiza digitalmente, y la calidad de imagen se deteriora al avanzar hacia el lado “T”. Si no desea emplear el zoom digital, ajuste la función D ZOOM en OFF en el sistema de menús.
- El lado derecho **[a]** del indicador de alimentación de zoom muestra la zona de zoom digital, y el izquierdo **[b]** la zona de zoom óptico. Si ajusta la función D ZOOM en OFF, la zona **[a]** desaparecerá.




## Selección del modo de inicio/ parada

La videocámara dispone de dos modos además del normal de inicio / parada. Dichos modos permiten tomar varias tomas rápidas obteniéndose vídeos vivos e interesantes.

**(1)** Abra el panel LCD mientras pulsa PUSH OPEN.

**(2)** Ajuste START / STOP MODE en el modo que desee.

⍗ : La grabación se inicia al pulsar START / STOP, y se detiene al volver a pulsarlo (modo normal).

⍊ ANTI GROUND SHOOTING : La videocámara sólo graba mientras mantiene pulsado START / STOP de forma que sea posible evitar grabar escenas innecesarias.

**5SEC** : Al pulsar START / STOP, la videocámara graba durante 5 segundos y, a continuación, se detiene automáticamente.

**(3)** Pulse START / STOP. La grabación se iniciará.

Si ha seleccionado **5SEC** , aparecerán cinco puntos en el visor electrónico o en la pantalla LCD. Los puntos desaparecerán a un ritmo de uno por segundo como se ilustra a continuación. Transcurridos cinco segundos y una vez desaparecidos todos los puntos, la videocámara cambiará automáticamente a modo de espera.



### Notas sobre o zoom digital

- O zoom superior a 10x é executado digitalmente, no entanto a qualidade da imagem deteriora-se à medida que se vai aproximando do lado “T”. Se não quiser utilizar o zoom digital, regule a função D ZOOM para OFF no sistema de menus.
- O lado direito **[a]** do indicador de activação do zoom mostra a zona do zoom digital e o lado esquerdo **[b]** mostra a zona do zoom óptico. Se regular a função D ZOOM para OFF, a zona **[a]** desaparece.

## Seleccionar o modo iniciar/ parar

Esta câmara de video está equipada com dois modos suplementares, para além do modo iniciar / parar normal. Estes modos permitem filmar rapidamente uma série de imagens, o que resulta num video bastante animado.

**(1)** Enquanto carrega em PUSH OPEN, abra o painel do visor LCD.

**(2)** Regule START / STOP MODE para o modo pretendido.

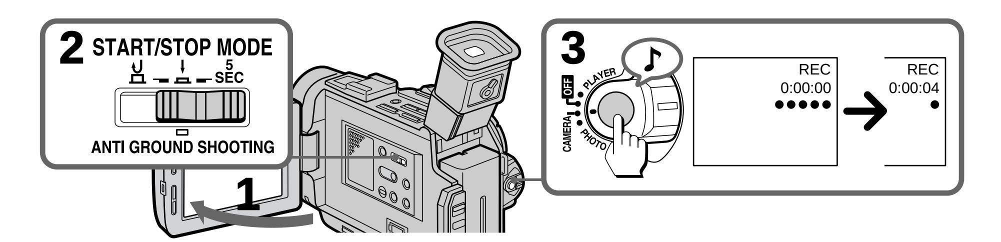
⍗ : A gravação é iniciada quando carrega em START / STOP e pára quando carregar novamente em START / STOP (modo normal).

⍊ ANTI GROUND SHOOTING : A câmara de video só grava enquanto carregar em START / STOP, evitando-se desta forma a gravação de cenas desnecessárias.

**5SEC** : Se carregar em START / STOP, a câmara de video grava durante 5 segundos e depois pára automaticamente.

**(3)** Carregue em START / STOP. A gravação é iniciada.

Se seleccionar **5SEC** , aparecem cinco pontos no visor electrónico. Este pontos vão desaparecendo à razão de um por segundo, como mostrado na figura abaixo. Passados cinco segundos, depois de todos os pontos terem desaparecido, a câmara de vídeo muda automaticamente para o modo de espera.




### Para aumentar el tiempo de grabación en el modo 5SEC

Vuelva a pulsar START / STOP antes de que desaparezcan todos los puntos. La grabación continúa durante 5 segundos aproximadamente a partir del momento en el que pulse START / STOP.

### Nota sobre la grabación 5SEC

Si ha desactivado los indicadores de la pantalla LCD, los puntos no aparecerán.

## Filmación con la pantalla LCD

También es posible grabar la imagen mientras observa la pantalla LCD.
Si utiliza dicha pantalla, el visor electrónico se desactiva automáticamente, excepto en el modo espejo. No es posible controlar el sonido del altavoz durante la grabación.

**(1)** Abra el panel LCD al pulsar PUSH OPEN.
**(2)** Ajuste el ángulo del panel LCD
El panel LCD se desplaza aproximadamente 90 grados hacia este lado y aproximadamente 210 grados hacia el otro.
Para ajustar el brillo de la pantalla LCD, pulse LCD BRIGHT + o –.

La duración del paquete de batería es mayor cuando el panel LCD está cerrado. Emplee el visor electrónico en lugar de la pantalla LCD para ahorrar energía del paquete.

### Para aumentar o tempo de gravação no modo 5SEC

Carregue novamente em START / STOP antes de os pontos desaparecerem por completo. A gravação é incrementada 5 segundos, a partir do momento em que carregou em START / STOP.

### Nota sobre a gravação 5SEC

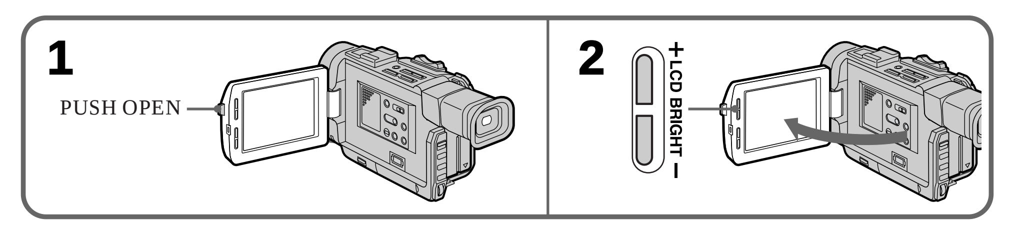
Se tiver desactivado os indicadores luminosos do visor LCD, os pontos não aparecem.

## Filmar utilizando o visor LCD

Também pode gravar a imagem enquanto olha para o visor LCD.
Quando utilizar o visor LCD, o visor electrónico desliga-se automaticamente, excepto se estiver regulado para o modo de imagem reflectida.
Durante a gravação não é possível controlar o som dos altifalantes.

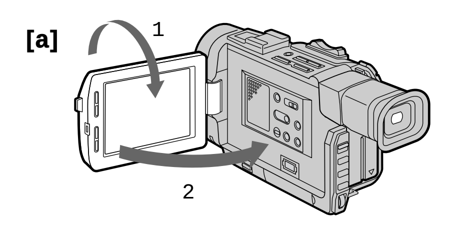
**(1)** Quando carregar em PUSH OPEN, abra o painel do visor LCD.
**(2)** Ajuste o ângulo do painel do visor LCD.
O painel do visor LCD move-se cerca de 90 graus para este lado e cerca de 210 graus para o outro lado.
Para regular o brilho do visor LCD, carregue em LCD BRIGHT + ou –.

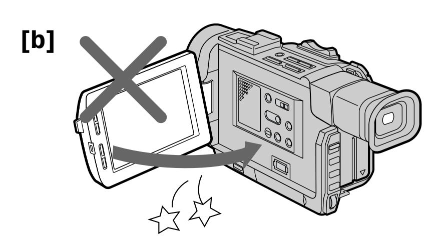
A duração das pilhas é superior quando o painel do visor LCD está fechado. Utilize o visor electrónico em substituição do visor LCD para poupar as baterias.



**Notas sobre el panel LCD**
- Para cerrar el panel LCD, gírelo verticalmente hasta que chasquee **[a]**.
- Para girar el panel LCD, hágalo siempre verticalmente, ya que en caso contrario el cuerpo de la videocámara podría dañarse o dicho panel podría no cerrarse correctamente **[b]**.
- Cierre el panel LCD por completo cuando no lo utilice.
- No ejerza presión ni toque el LCD al mover el panel LCD.
- Cuando utilice la videocámara en exteriores, es posible que resulte difícil ver la pantalla LCD debido a los reflejos.

**Notas sobre o visor LCD**
- Quando fechar o painel do visor LCD, rode-o para baixo até ouvir um clique **[a]**.
- Quando rodar o painel do visor LCD, faça-o sempre para baixo; caso contrário, pode danificar a câmara de video ou o painel do visor LCD pode não ficar bem fechado **[b]**.
- Quando não estiver a utilizar o painel do visor LCD, feche-o completamente.
- Não empurre ou toque no visor LCD quando fechar o painel.
- A utilização do visor LCD pode não ser a mais adequada para exteriores, devido ao reflexo da luz natural.




## Control de la filmación por el sujeto

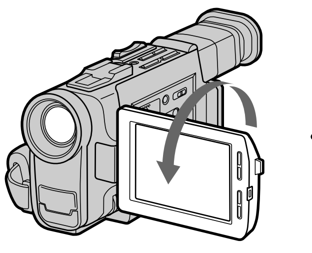
Es posible darle la vuelta al panel LCD de forma que quede orientado hacia la otra parte y que el sujeto pueda controlar la filmación mientras filma con el visor electrónico.

Gire el panel LCD hacia arriba verticalmente. Si lo gira 180 grados, el indicador ☺ aparecerá en la pantalla LCD **(modo espejo)** mientras que los indicadores de código de tiempos y de cinta restante desaparecerán.
También es posible utilizar el mando a distancia.

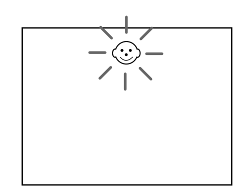
## Permitir que a pessoa a ser filmada controle a imagem

Pode rodar o painel do visor LCD ao contrário, para que a pessoa que está a ser filmada controle a imagem enquanto está a filmar com o visor electrónico.

Rode o painel do visor LCD para cima e depois rode-o a 180 graus. O indicador ☺ aparece no visor LCD (**modo de imagem reflectida**) e os indicadores de codificação de tempo e de fita restante desaparecem.
Também pode utilizar o telecomando.







### Para cancelar el modo espejo

Gire el panel LCD hacia abajo (en dirección al cuerpo de la videocámara).

### Notas sobre el modo espejo

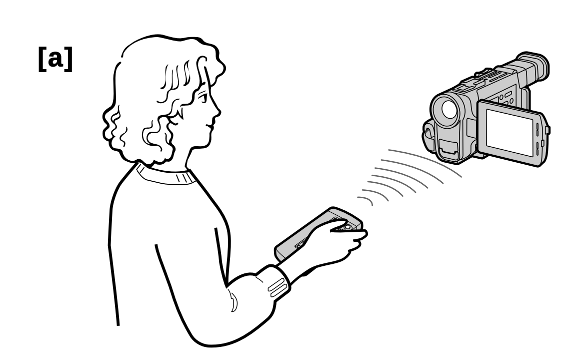
- Si gira el panel LCD aproximadamente de 90 a 210 grados, la videocámara introducirá el modo espejo.
- Con dicho modo, es posible grabarse a sí mismo mientras se visualiza en la pantalla LCD **[a]**.
- La imagen de la pantalla LCD aparece como una imagen espejo durante la grabación en modo espejo. El indicador STBY aparece como Pr y REC como r. Los demás indicadores aparecen como imagen espejo. Es posible que algunos indicadores no aparezcan en modo espejo.
- Durante la grabación en modo espejo, no es posible emplear las funciones MENU, TITLE, DATA CODE y ZERO SET MEMORY del mando a distancia.

### Para cancelar o modo de imagem reflectida

Rode o painel do visor LCD para baixo, em direcção à câmara de video.

### Notas sobre o modo de imagem reflectida

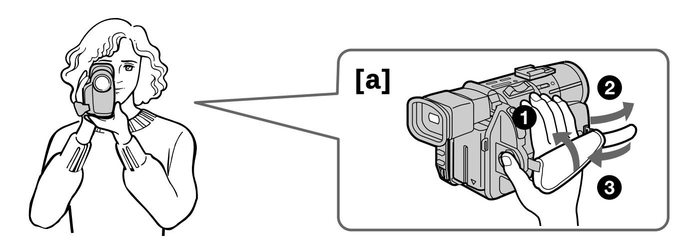
- Se rodar o painel do visor LCD cerca de 90 a 210 graus, a câmara de video entra em modo de imagem reflectida.
- Se utilizar o modo de imagem reflectida, pode filmar-se a si próprio enquanto se vê no visor LCD **[a]**.
- Durante a gravação em modo de imagem reflectida, a imagem que aparece no LCD é semelhante a uma imagem reflectida num espelho. O indicador STBY aparece sob a forma de Pr e REC sob a forma de r. Outros indicadores também aparecem como uma imagem reflectida. Alguns indicadores podem não aparecer no modo de imagem reflectida.
- Durante a gravação no modo de imagem reflectida, não é possível activar as seguintes funções: MENU, TITLE, DATA CODE e ZERO SET MEMORY no telecomando.



# Sugerencias para filmar mejor

Para filmar con la cámara en la mano, obtendrá mejores resultados sujetando la videocámara según las siguientes sugerencias:

- Sujete la videocámara firmemente y asegúrela con el asa de fijación de forma que sea posible manejar fácilmente los controles con el dedo pulgar. **[a]**




- Pegue los codos a los costados.
- Coloque la mano izquierda debajo de la videocámara para sujetarla.
- Coloque el ojo firmemente contra el ocular del visor electrónico.
- Evite tocar el micrófono incorporado.
- Emplee el cuadro del panel LCD o del visor electrónico como referencia para determinar el plano horizontal.
- También es posible grabar desde posiciones bajas para obtener ángulos interesantes. Para ello, levante el visor electrónico. **[b]**
- También es posible grabar desde posiciones bajas o incluso desde altas utilizando el panel LCD. **[c]**
- Cuando utilice la pantalla LCD en exteriores bajo luz solar directa, es posible que dicha pantalla sea difícil de ver. Si esto ocurre, se recomienda emplear el visor electrónico.

# Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens

Em filmagens manuais, obtêm-se melhores resultados segurando na câmara de video da seguinte forma:

- Agarre firmemente na câmara de video e segure-a com a pega, para que possa aceder com facilidade aos comandos. **[a]**
- Encoste os cotovelos ao corpo.
- Apoie a câmara de video na sua mão esquerda.
- Encoste o seu olho à ocular do visor electrónico.
- Tenha cuidado para não tocar no microfone incorporado.
- Utilize o enquadramento do painel do visor LCD ou do visor electrónico como referência para determinar o plano horizontal.
- Também pode baixar-se para filmar, obtendo desta forma um ângulo diferente. Se o quiser fazer, levante o visor electrónico. **[b]**
- Também pode filmar a partir de uma posição baixa ou alta com o painel do visor LCD. **[c]**
- Se utilizar o visor LCD em exteriores, exposto à incidência directa dos raios solares, pode ser difícil ver as imagens no mesmo. Se tal acontecer, recomenda-se a utilização do visor electrónico.

**[b]**



**[c]**





# Sugerencias para filmar mejor

### Coloque la videocámara sobre una superficie plana o utilice un trípode

Coloque la videocámara sobre una mesa o cualquier otra superficie plana de altura adecuada. Si dispone de un trípode para cámara fija, también puede utilizarlo con la videocámara. Si fija un trípode que no sea Sony, compruebe que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm (9/32 pulgadas). En caso contrario, no será posible fijar firmemente dicho trípode y el tornillo podría dañar la videocámara.

### Si utiliza gafas

Es posible doblar el ocular hacia atrás para ver mejor el visor electrónico **[d]**.

### Precauciones sobre el panel LCD y sobre el visor electrónico

- No agarre la videocámara por el visor electrónico ni por el panel LCD **[e]**.
- No coloque la videocámara de forma que el visor electrónico o el panel LCD quede orientado hacia el sol, ya que el interior de los mismos podría dañarse. Preste atención cuando coloque la videocámara bajo la luz solar o en una ventana **[f]**.

# Sugestões para melhorar a qualidade das filmagens

### Coloque a câmara de video sobre uma superfície plana ou utilize um tripé

Experimente colocar a câmara de video em cima de uma mesa ou sobre outra superfície plana com a altura adequada. Se tiver um tripé para estabilizar a câmara de video, também o pode utilizar. Se utilizar um tripé que não seja da Sony, verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5 mm (9/32 polegadas). Caso contrário, não será possível fixar a câmara de video de forma segura, podendo mesmo danificá-la.

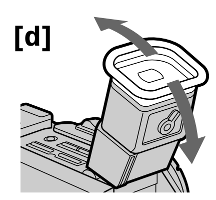
### Se usar óculos

Pode virar a ocular para trás para ver melhor o visor electrónico **[d]**.

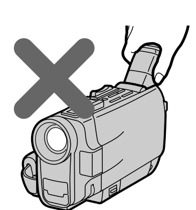
### Cuidados a ter com o painel do visor LCD e com o visor electrónico

- Não levante a câmara de video pelo visor electrónico ou pelo painel do visor LCD **[e]**.
- Não coloque a câmara de video numa posição em que o visor electrónico ou o painel do visor LCD fiquem virados para o sol. Se o fizer pode danificar o visor electrónico ou o painel do visor LCD. Tenha cuidado quando colocar a câmara de video ao sol ou à janela **[f]**.

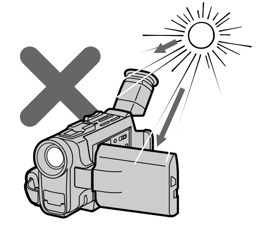
[d]







# Comprobación de la imagen grabada

Con EDITSEARCH, es posible revisar la última escena grabada o comprobar la imagen grabada en el visor electrónico.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.

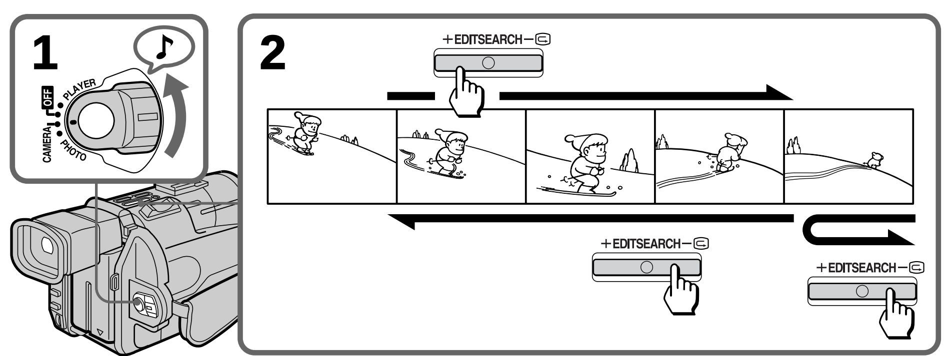
**(2)** Pulse el lado – ˛ de EDITSEARCH durante un instante; se reproducirán los últimos segundos de la parte grabada **(Revisión de grabación)** Mantenga pulsado el lado – de EDITSEARCH hasta que la videocámara retroceda a la escena que desee. Se reproducirá la última parte grabada. Para avanzar, mantenga pulsado el lado + **(Búsqueda de edición)**

# Verificar a imagem gravada

Se utilizar EDITSEARCH, pode rever a última cena gravada ou verificar a imagem gravada no visor electrónico.

**(1)** Enquanto carrega no pequeno botão verde existente no interruptor POWER, regule-o para CAMERA.

**(2)** Carregue no lado – ˛ de EDITSEARCH; os últimos segundos da parte gravada são reproduzidos **(Rec Review)**. Carregue sem soltar o lado – de EDITSEARCH até que a câmara de video encontre a cena pretendida. A última parte gravada é reproduzida. Para avançar, carregue sem soltar no lado + **(Edit Search)**.




## Para detener la reproducción

Suelte EDITSEARCH.

## Para retroceder al último punto grabado (END SEARCH)

Pulse END SEARCH. El último punto grabado se reproduce durante unos 5 segundos y, a continuación, la unidad se detiene. Observe que si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación. Sin embargo, si emplea una cinta con memoria en cassette, será posible utilizar la función de búsqueda de imágenes finales después de expulsar la cinta una vez.

## Para volver a iniciar la grabación

Pulse START / STOP. La grabación vuelve a iniciarse a partir del punto en el que dejó de pulsar EDITSEARCH. Siempre que no expulse la cinta, la transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme.

## Para parar a reprodução

Solte EDITSEARCH.

## Para voltar ao último ponto gravado (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH. O último ponto gravado é reproduzido durante cerca de 5 segundos. Quando utilizar uma cassete sem memória, esta função não funciona se ejectar a cassete depois da gravação. Se utilizar uma cassete com memória, a função END SEARCH (busca do último ponto gravado) ficará disponível uma vez ejectada a cassete.

## Para começar a gravar novamente

Carregue em START / STOP. A gravação é novamente iniciada a partir do ponto em que soltou EDITSEARCH. Não ejecte a cassete para que a transição entre a última cena gravada e a cena seguinte seja mais suave.

# Reproducción de cintas

Es posible controlar la imagen de reproducción en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

**(1)** Inserte la cinta grabada con la ventana hacia fuera.
**(2)** Abra el panel LCD mientras pulsa PUSH OPEN.
**(3)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
**(4)** Deslice OPEN C y tire del compartimiento de control de vídeo hasta que chasquee.
**(5)** Pulse 0 para rebobinar la cinta.
**(6)** Pulse ( para iniciar la reproducción.
**(7)** Ajuste el volumen con VOLUME +/– y el brillo de la pantalla LCD con LCD BRIGHT +/–.

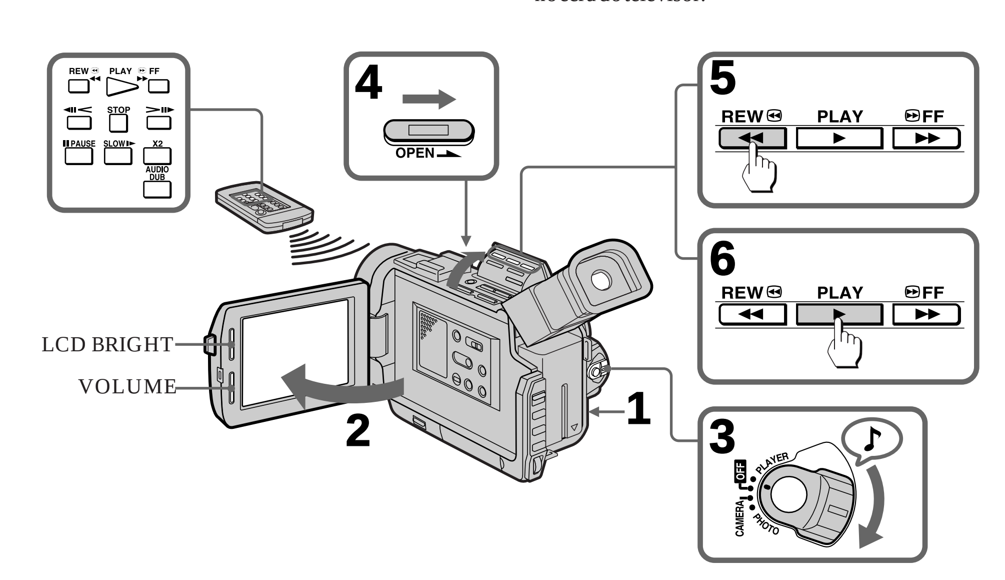
También es posible ver la imagen en la pantalla de un TV una vez conectada la videocámara a un TV o a una videograbadora.

# Reproduzir uma cassete

Pode controlar a qualidade da imagem reproduzida no visor LCD ou no visor electrónico.

**(1)** Introduza a cassete gravada com a janela virada para fora.
**(2)** Enquanto carrega em PUSH OPEN, abra o painel do visor LCD.
**(3)** Carregue no pequeno botão verde do interruptor POWER e regule-o para PLAYER.
**(4)** Faça deslizar OPEN C e empurre o compartimento de comando do video até ouvir um clique.
**(5)** Carregue em 0 para rebobinar a cassete.
**(6)** Carregue em ( para iniciar a reprodução.
**(7)** Regule o volume utilizando o comando VOLUME +/– e o brilho do visor LCD utilizando LCD BRIGHT +/–.

Se ligar a câmara de video a um televisor ou a um videogravador, também pode ver a imagem no ecrã do televisor.




**Para detener la reproducción,** pulse p.
**Para rebobinar la cinta,** pulse 0.
**Para que la cinta avance rápidamente,** pulse ).

## Empleo del mando a distancia

Es posible controlar la reproducción con el mando a distancia suministrado. Antes de emplearlo, inserte las pilas R6 (tamaño AA).

**Para parar a reprodução,** carregue em p.
**Para rebobinar a cassete,** carregue em 0.
**Para avançar rapidamente a cassete,** carregue em ).

## Utilizar o telecomando

O telecomando fornecido também permite controlar a reprodução. Antes de utilizar o telecomando, introduza as pilhas R6 (tamanho AA).

### Para visualizar los indicadores de pantalla del panel LCD o del visor electrónico

Pulse DISPLAY.
Para que los indicadores desaparezcan, vuelva a pulsarlo.

### Notas sobre los indicadores de pantalla

- El indicador de pantalla desaparece al mostrar el título.
- Al reproducir una cinta con una pila “InfoLITHIUM”, sólo B indica la capacidad de batería restante. El tiempo de batería restante en minutos no aparece.

### Empleo de auriculares

Conecte los auriculares (no suministrados) a la toma 2. Es posible ajustar el volumen de éstos con VOLUME +/–.

### Para ver la imagen de reproducción en el visor electrónico

Cierre el panel LCD. El visor electrónico se activará automáticamente.
Si utiliza el visor electrónico, podrá controlar el sonido sólo mediante el uso de auriculares.
Para volver a ver la imagen en la pantalla LCD, abra el panel LCD. El visor electrónico se apaga automáticamente.

## Diversos modos de reproducción

### Para ver una imagen fija (pausa de reproducción)

Pulse P durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse P o ( .

### Para localizar una escena (búsqueda de imágenes)

Mantenga pulsado 0 o ) durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte el botón.

### Para controlar la imagen a alta velocidad mientras la cinta avanza rápidamente o se rebobina (exploración con omisión)

Mantenga pulsado 0 durante el rebobinado o ) durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido normal, suelte el botón.



### Para ver os indicadores do visor LCD/visor electrónico

Carregue em DISPLAY.
Para desactivar os indicadores carregue novamente em DISPLAY.

### Notas sobre os indicadores que aparecem no ecrã

- Quando o título é mostrado, o indicador que aparece no ecrã desaparece.
- Se reproduzir uma cassete utilizando baterias “InfoLITHIUM”, apenas B indica a duração restante das mesmas. O indicador de tempo restante em minutos não aparece.

### Utilizar auscultadores

Ligue os auscultadores (não fornecidos) à ficha tipo jack 2. Para regular o volume dos auscultadores, utilize VOLUME +/–.

### Para ver a imagem reproduzida no visor electrónico

Feche o painel do visor LCD. O visor electrónico liga-se automaticamente.
Se utilizar o visor electrónico, o som só pode ser controlado utilizando os auscultadores.
Para ver as imagens novamente no visor LCD, abra o painel do visor LCD. O visor electrónico desliga-se automaticamente.

## Vários modos de reprodução

### Para ver uma imagem parada (pausa da reprodução)

Carregue em P durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em P ou em ( .

### Para localizar uma cena (busca de imagens)

Carregue sem soltar 0 ou ) durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, solte a tecla.

### Para controlar a imagem a alta velocidade enquanto avança ou rebobina a cassete (ignorar função de varrimento)

Carregue sem soltar 0 quando rebobinar ou ) quando avançar a cassete. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido normal, solte a tecla.

### Para ver la imagen a 1/3 de la velocidad normal (reproducción a cámara lenta)

Pulse & en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a cámara lenta en sentido inverso, pulse < y, a continuación, & . Para reanudar la reproducción normal, pulse ( .

### Para ver la imagen a velocidad doble

Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido inverso, pulse < y, a continuación, ×2 en el mando a distancia durante la reproducción. Para realizar la reproducción a velocidad doble en sentido progresivo, pulse > y, a continuación, ×2 durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ( .

### Para ver la imagen fotograma a fotograma

Pulse ′ o 7 en el mando a distancia en el modo de pausa de reproducción. Si mantiene el botón pulsado, podrá ver la imagen a 1/25 de la velocidad normal. Para reanudar la reproducción normal, pulse ( .

### Para cambiar el sentido de reproducción

Pulse < en el mando a distancia para realizar la reproducción en sentido inverso o > en el mando a distancia para sentido progresivo durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, pulse ( .

#### Notas sobre la reproducción

- El sonido se cancela en los distintos modos de reproducción.
- Durante los modos de reproducción que no sean el normal, es posible que la grabación anterior aparezca en imagen mosaico. Esto no es un fallo de funcionamiento.
- Si el modo de pausa de reproducción dura 5 minutos, la videocámara introduce automáticamente el modo de parada. Para reanudar la reproducción, pulse ( .

#### Nota sobre la reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta puede realizarse con uniformidad en esta videocámara; no obstante, esta función no se activa para las señales de salida de la toma DV OUT.

### Para ver a imagem a 1/3 da velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em & no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir a cassete em câmara lenta na direcção inversa, carregue em < e depois em & . Para retomar a reprodução normal, carregue em ( .

### Para ver a imagem ao dobro da velocidade

Para uma reprodução ao dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em < e depois em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para reproduzir a cassete ao dobro da velocidade no sentido progressivo, carregue em > e depois em ×2 durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ( .

### Para ver a imagem fotograma a fotograma

Carregue em ′ ou em 7 no telecomando durante o modo de pausa da reprodução. Se não soltar esta tecla, pode ver a imagem a 1/25 da velocidade. Para retomar a reprodução normal, carregue em ( .

### Para alterar a direcção da reprodução

Carregue em < no telecomando para a direcção inversa ou em > para a direcção progressiva durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ( .

#### Notas sobre a reprodução

- O som é reduzido ao mínimo nos vários modos de reprodução.
- Durante outro tipo de reprodução que não o normal, a gravação anterior pode aparecer em imagens por mosaicos. Isto não é sinónimo de avaria.
- Se o modo de pausa da reprodução for superior a 5 minutos, a câmara de video entra automaticamente em modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ( .

#### Nota sobre a reprodução em câmara lenta

Esta câmara de video permite efectuar uma reprodução em câmara lenta de boa qualidade; no entanto, esta função não se aplica ao sinal de saída da ficha tipo jack DV OUT.

# Búsqueda del final de la imagen

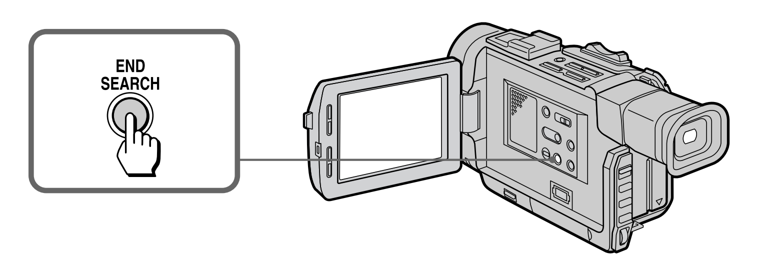
Es posible ir al final de la parte grabada después de la grabación y reproducir la cinta. Esta comienza a rebobinarse o a avanzar rápidamente y se reproducen los últimos 5 segundos de la parte grabada. A continuación, la cinta se detiene al final de la imagen grabada **(Búsqueda de imágenes finales)**

Abra el panel LCD y pulse END SEARCH durante el modo de espera de grabación. Esta función se activa si el interruptor POWER está ajustado en CAMERA, PLAYER o PHOTO.

# Localizar o fim da imagem

Pode ir até ao fim da parte gravada depois de gravar e reproduzir a cassete. A cassete começa a ser rebobinada ou a efectuar o avanço rápido e são reproduzidos os últimos 5 segundos na parte gravada. Em seguida, a cassete pára no fim da imagem gravada **(Busca do fim)**

Abra o painel do visor LCD e carregue em END SEARCH durante o modo de espera da gravação. Esta função é activada quando o interruptor POWER é regulado para CAMERA, PLAYER ou PHOTO.




**Nota sobre la función de búsqueda de imágenes finales**
Si utiliza una cinta sin memoria en cassette, esta función no se activará una vez expulse el videocassette después de la grabación. Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá emplear esta función después de expulsar la cinta una vez.

**Nota sobre Terminar Busca**
Se utilizar uma cassete sem memória, a função Terminar Busca não funciona depois de ejectar a cassete após a gravação. Se utilizar uma cassete com memória, esta função ficará disponível uma vez ejectada a cassete.

Operaciones avanzadas

# Uso de fuentes de alimentación alternativas

Es posible elegir cualquiera de las siguientes fuentes de alimentación para la videocámara: paquete de batería, corriente doméstica y batería de automóvil de 12 / 24 V. Elija la fuente de alimentación adecuada en función del lugar donde utilice la videocámara.

| Lugar | Fuente de alimentación | Accesorio necesario |
|---|---|---|
| Interiores | Corriente doméstica | Adaptador de alimentación de CA suministrado |
| Exteriores | Paquete de batería | Paquete de batería NP-F530 (suministrado), NP-F730, NP-F930 |
| En el automóvil | Batería de automóvil de 12 V o 24 V | Cargador de batería de automóvil Sony DC-V515A |

### Nota sobre las fuentes de alimentación

Es posible que la cinta insertada se dañe si desconecta la fuente de alimentación o si extrae el paquete de batería durante la grabación o la reproducción. Si esto ocurre, vuelva a conectar el suministro de alimentación inmediatamente.

## Uso de corriente doméstica

Para emplear el adaptador de alimentación de CA suministrado:

**(1)** Conecte el cable de alimentación a la toma de corriente.
**(2)** Levante el visor electrónico.
**(3)** Deslice la placa de conexión por las guías de la parte posterior de la videocámara hasta que chasquee.

Operações avançadas

# Utilizar fontes de alimentação alternativas

Pode utilizar qualquer uma das seguintes fontes de alimentação com a câmara de video: conjunto de baterias, corrente eléctrica ou a bateria 12 / 24 V do automóvel. Seleccione a fonte de alimentação adequada, tendo em consideração o local onde pretende utilizar a câmara de video.

| Local | Fonte de alimentação | Acessório a utilizar |
|---|---|---|
| Interiores | Corrente eléctrica | Transformador CA fornecido |
| Exteriores | Conjunto de baterias | Conjunto de baterias NP-F530 (fornecido), NP-F730, NP-F930 |
| No automóvel | Bateria de automóvel de 12 V ou 24 V | Carregador de baterias do automóvel Sony DC-V515A |

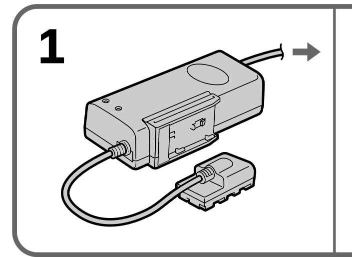
### Nota sobre as fontes de alimentação

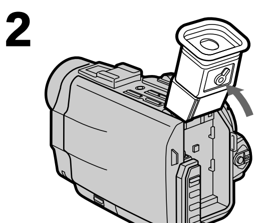
Se desligar a fonte de alimentação ou retirar o conjunto de baterias durante a gravação ou a reprodução, pode danificar a cassete introduzida na câmara de video. Se tal acontecer, ligue imediatamente a fonte de alimentação.

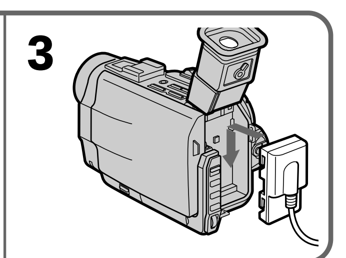
## Utilizar a corrente eléctrica

Para utilizar o transformador de corrente CA fornecido:

**(1)** Ligue o cabo de alimentação à corrente.
**(2)** Levante o visor electrónico.
**(3)** Faça deslizar a placa de ligação para baixo até encaixar nas calhas existentes na parte posterior da câmara de video e até ouvir um clique.




### Para extraer la placa de conexión

La placa de conexión se extrae de la misma forma que el paquete de batería.

### Para retirar a placa de ligação

Para retirar a placa de ligação proceda da mesma forma que para retirar o conjunto de baterias.

# Uso de fuentes de alimentación alternativas

**ADVERTENCIA**
El cable de alimentación debe ser sustituido únicamente en un centro de servicio técnico especializado.

**PRECAUCION**
La unidad no estará desconectada de la fuente de alimentación de CA (toma de corriente) mientras esté conectada a la red, aunque haya apagado la propia unidad.

## Uso de batería de automóvil

Emplee un cargador de batería de automóvil, como el Sony DC-V515A (no suministrado). Conecte el cable de batería de automóvil a la clavija del encendedor del automóvil (12 V o 24 V). Conecte el cargador y la videocámara con el cable de conexión DK-315 (suministrado con DC-V515A).




Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de vídeo Sony. Al adquirir productos de vídeo Sony, Sony recomienda que los accesorios presenten la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

# Utilizar fontes de alimentação alternativas

**ATENÇÃO**
O cabo de ligação à corrente só pode ser substituído por uma loja de assistência qualificada.

**CUIDADO**
Mesmo depois de desligado, o aparelho continua ligado à fonte de alimentação CA (rede) enquanto estiver ligado à corrente eléctrica.

## Utilizar a bateria do automóvel

Utilize o carregador de baterias para automóvel DC-V515A (não fornecido) da Sony. Ligue o cabo da bateria do automóvel à tomada do isqueiro do automóvel (12 V ou 24 V). Ligue o carregador de bateria do automóvel à câmara de video com o cabo de ligação DK-315 (fornecido com o DC-V515A).




Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para produtos video da Sony. Se adquirir produtos de video da Sony, a Sony aconselha-o a adquirir acessórios com a marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

# Cambio de los ajustes de modo

# Alterar a definição dos modos

Es posible cambiar los ajustes de modo en el sistema de menús para disfrutar en mayor medida de las funciones y características de la videocámara.

**(1)** Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.

**(2)** Gire el dial CONTROL para seleccionar la opción que desee y, a continuación, pulse el dial CONTROL. Sólo aparecerá la opción seleccionada.

**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo que desee y, a continuación, pulse el dial CONTROL. Si desea cambiar los otros modos, repita los pasos 2 y 3.

**(4)** Pulse MENU para que desaparezca el menú.

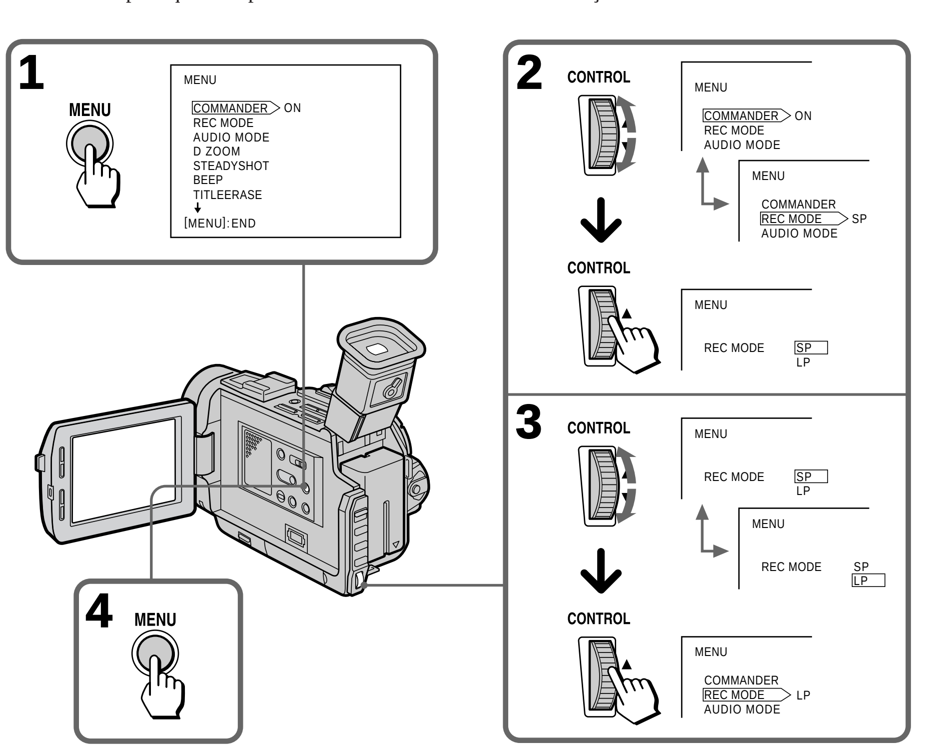
Pode mudar a definição dos modos no sistema de menus para tirar o máximo partido das funções e características desta câmara de video.

**(1)** Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.

**(2)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o item pretendido e depois carregue nesse mesmo anel. Só é mostrado o item seleccionado.

**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o modo pretendido e depois carregue nesse mesmo anel. Se quiser alterar os outros modos, repita os passos 2 e 3.

**(4)** Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.




Operaciones avanzadas / Operações avançadas

# Cambio de los ajustes de modo

Mientras graba en modo espejo, no podrá usar el sistema de menús.

**Nota sobre el cambio de los ajustes de modo**
Las opciones de menú varían en función del ajuste del interruptor POWER en la posición PLAYER o en CAMERA / PHOTO.

## Selección del ajuste de modo de cada opción

### Opciones para los modos CAMERA/ PHOTO y PLAYER

**COMMANDER* <ON/OFF>**
- Seleccionen ON si utiliza el mando a distancia suministrado para controlar la videocámara.
- Seleccione OFF si no utiliza el mando a distancia.

**BEEP <ON/OFF>**
- Seleccione ON para que la unidad emita pitidos al iniciar y detener la grabación, etc.
- Seleccione OFF si no desea oír los pitidos.

**TITLE ERASE**
Borra el título creado.

**LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>**
- Normalmente, seleccione BRT NORMAL.
- Seleccione BRIGHT si el panel LCD presenta brillo.

La imagen grabada no se verá afectada aunque ajuste el LCD B.L.

**LCD COLOUR**
Seleccione esta opción y cambie el nivel del indicador girando el dial CONTROL hacia arriba (+) o hacia abajo (–) para ajustar la intensidad de color de la imagen.

**VF BRIGHT**
Cierre el panel LCD.
Seleccione esta opción para ajustar el brillo del visor electrónico. El brillo de éste aumenta al girar el dial CONTROL hacia arriba (+), y disminuye al girarlo hacia abajo (–).

# Alterar a definição dos modos

Durante a gravação no modo de imagem reflectida não pode utilizar o sistema de menus.

**Nota sobre a alteração da definição dos modos**
Os itens do menu são diferentes, dependendo se o interruptor POWER está regulado para PLAYER ou para CAMERA / PHOTO.

## Seleccionar a definição do modo de cada item

### Itens para os modos CAMERA/PHOTO e PLAYER

**COMMANDER* <ON/OFF>**
- Seleccione ON quando estiver a utilizar o telecomando fornecido.
- Seleccione OFF quando não estiver a utilizar o telecomando.

**BEEP <ON/OFF>**
- Seleccione ON para que sejam emitidos sinais sonoros quando iniciar / parar a gravação, etc.
- Seleccione OFF quando não quiser ouvir os sinais sonoros.

**TITLE ERASE**
Apaga o título criado.

**LCD B.L. <BRT NORMAL/BRIGHT>**
- Em condições normais, seleccione BRT NORMAL.
- Quando o painel do visor LCD estiver escuro, seleccione BRIGHT.

Mesmo que regule o LCD B.L., a imagem gravada não é afectada.

**LCD COLOUR**
Seleccione este item e altere o nível do indicador rodando o anel CONTROL para cima (+) ou para baixo (–) para regular a intensidade da cor da imagem.

**VF BRIGHT**
Feche o painel do visor LCD.
Seleccione este item para regular o brilho do visor electrónico. O visor electrónico fica mais claro se rodar o anel CONTROL para cima (+) e mais escuro se o rodar para baixo (–).

# Cambio de los ajustes de modo

### VF PW-SAVE <ON/OFF>
- Seleccione ON para activar la función de "ahorro de energía del visor electrónico" (página 14).
- Seleccione OFF para desactivar dicha función.

### DISPLAY <LCD/"V-OUT/LCD">
- Normalmente, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT / LCD para mostrar los indicadores en el panel LCD y en la pantalla del TV.

## Opciones del modo CAMERA/PHOTO solamente

### REC MODE <SP/LP>
- Seleccione SP para grabar en el modo SP (reproducción estándar).
- Seleccione LP para grabar en el modo LP (reproducción de larga duración).

### D ZOOM <ON/OFF>
- Seleccione ON para activar el zoom digital.
- Seleccione OFF si no desea utilizar el zoom digital. La videocámara vuelve al zoom óptico de 10x.

### STEADYSHOT <ON/OFF>
- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no es necesario corregir las sacudidas de la cámara.

### REC LAMP <ON/OFF>
- Normalmente, seleccione ON.
- Seleccione OFF si no desea que se ilumine el indicador de grabación / batería de la cámara de la parte frontal de la unidad.

### CLOCK SET
Seleccione esta opción para reajustar la fecha o la hora.

# Alterar a definição dos modos

### VF PW-SAVE <ON/OFF>
- Seleccione ON para activar "poupança de energia do visor electrónico" (página 14).
- Seleccione OFF para desactivar "poupança de energia do visor electrónico".

### DISPLAY <LCD/"V-OUT/LCD">
- Em condições normais, seleccione LCD.
- Seleccione V-OUT / LCD para ver o indicador no painel do visor LCD e no ecrã do televisor.

## Itens apenas para o modo CAMERA/ PHOTO

### REC MODE <SP/LP>
- Seleccione SP quando gravar no modo SP (standard play).
- Seleccione LP quando gravar em modo LP (long play).

### D ZOOM <ON/OFF>
- Seleccione ON para activar o zoom digital.
- Seleccione OFF quando não quiser utilizar o zoom digital. A câmara de video é reposta ao zoom óptico 10x.

### STEADYSHOT <ON/OFF>
- Em condições normais, seleccione ON.
- Seleccione OFF se não tiver que se preocupar com o facto de a câmara de video tremer.

### REC LAMP <ON/OFF>
- Em condições normais, seleccione ON.
- Seleccione OFF quando não quiser que o indicador luminoso de gravação / baterias, existente na parte da frente da câmara de video, se acenda.

### CLOCK SET
Seleccione este item para acertar a data ou a hora.

**DEMO MODE <STBY/OFF>**
- Seleccione STBY para ver la demostración de las funciones de la videocámara.
- Seleccione OFF si no desea ver la demostración.

**Notas sobre DEMO MODE**
- DEMO MODE está ajustado en STBY (Espera) de fábrica y la demostración se inicia aproximadamente 10 minutos después de ajustar el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette. Observe que no es posible seleccionar STBY de DEMO MODE en el sistema de menús.
- No es posible seleccionar DEMO MODE si hay un videocassette insertado en la videocámara.
- Si inserta un videocassette durante la demostración, ésta se interrumpirá. Es posible iniciar la grabación con normalidad. La opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY.

**Para ver la demostración inmediatamente**
Expulse el videocassette, si hay uno insertado. Seleccione STBY de DEMO MODE y elimine la pantalla de menú. La demostración se iniciará.
Al apagar la videocámara, la opción DEMO MODE vuelve a ajustarse automáticamente en STBY.

**AUDIO MODE <12BIT/16BIT>**
- Normalmente, seleccione 12BIT para grabar sonido estéreo dos.
- Seleccione 16BIT para grabar sonido estéreo uno con alta calidad.

### Opciones del modo PLAYER solamente

**TITLE DSPL <ON/OFF>**
- Seleccione ON para mostrar el título superpuesto.
- Seleccione OFF si no desea mostrar el título.

**TAPE TITLE**
Seleccione esta opción para etiquetar la cinta de cassette.

**AUDIO MIX***
Seleccione esta opción y ajuste el balance entre el estéreo 1 y el estéreo 2 girando el dial CONTROL.



**DEMO MODE <STBY/OFF>**
- Seleccione STBY para ver algumas das funções da câmara de video.
- Seleccione OFF para não ver qualquer demonstração.

**Notas sobre DEMO MODE**
- DEMO MODE é regulado para STBY (Em Espera) na fábrica e a demonstração é iniciada cerca de 10 minutos depois de regular o interruptor POWER para CAMERA sem introduzir uma cassete. Não é possível seleccionar STBY de DEMO MODE no sistema de menus.
- Se não ejectar a cassete que está na câmara de video, não é possível seleccionar DEMO MODE.
- Se introduzir uma cassete durante a demonstração, esta pára e pode gravar normalmente. DEMO MODE volta automaticamente para STBY.

**Para ver imediatamente uma demonstração**
Ejecte a cassete, se for necessário. Seleccione STBY de DEMO MODE e desactive a visualização do menu. A demonstração é iniciada.
Quando desligar a câmara de video, DEMO MODE volta automaticamente para STBY.

**AUDIO MODE <12BIT/16BIT>**
- Em condições normais, seleccione 12BIT para gravar dois sons estéreo.
- Seleccione 16BIT para gravar um som estéreo de grande qualidade.

### Itens apenas para o modo PLAYER

**TITLE DSPL <ON/OFF>**
- Seleccione ON para ver o título introduzido.
- Seleccione OFF para que o título introduzido não apareça.

**TAPE TITLE**
Seleccione este item para identificar a cassete.

**AUDIO MIX***
Seleccione este item e regule o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 rodando o anel CONTROL.

### CM SEARCH <ON/OFF>
• Seleccione ON para realizar búsquedas utilizando la memoria en cassette.
• Seleccione OFF para realizar la búsqueda sin utilizar la memoria en cassette.

### DATA CODE <DATE/CAM o DATE>
• Seleccione DATE / CAM para mostrar la fecha y los datos de grabación durante la reproducción.
• Seleccione DATE para mostrar la fecha durante la reproducción.

* Estos ajustes se mantienen incluso una vez extraído el paquete de batería, siempre que la pila de vanadio-litio esté cargada. En cuanto a las opciones sin asterisco, sus ajustes recuperan el valor por omisión 5 minutos o más después de extraer el paquete de batería.

### Al grabar sujetos cercanos
Si REC LAMP está ajustado en ON, el indicador rojo de grabación con la cámara de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el sujeto si está demasiado cerca. En este caso, se recomienda ajustar REC LAMP en OFF.

### Notas
• Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, no es posible ajustar el balance en AUDIO MIX.
• Si selecciona 16BIT en el menú AUDIO MODE, no podrá incorporar sonido de audio.
• Si selecciona BRIGHT en el menú LCD B.L., la duración del paquete de batería durante la grabación de reduce entre el 10 y el 20%. Al emplear las fuentes de alimentación, excepto pilas, la opción de menú LCD B.L. se ajusta en BRIGHT automáticamente y la opción no aparece en la pantalla.



### CM SEARCH <ON/OFF>
• Seleccione ON para efectuar uma busca utilizando a memória da cassete.
• Seleccione OFF para efectuar uma busca sem a memória da cassete.

### DATA CODE <DATE/CAM ou DATE>
• Seleccione DATE / CAM para ver a data actual e a data da gravação durante a reprodução.
• Seleccione DATE para ver a data actual durante a gravação.

* Estas definições mantêm-se, mesmo quando retirar o conjunto de baterias, desde que a bateria vanádio-lítio esteja carregada. Relativamente os itens sem asterisco, as definições são repostas às predefinições de fábrica, 5 minutos ou mais depois de se retirar a bateria.

### Quando gravar perto de um motivo
Se REC LAMP estiver regulado para ON, o indicador luminoso vermelho o que indica que a câmara está a gravar, existente na parte da frente da mesma, pode reflectir-se no motivo, se este estiver demasiado perto. Neste caso, regule REC LAMP para OFF.

### Notas
• Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16-bits, não é possível regular o balanço em AUDIO MIX.
• Se seleccionar 16BIT no menu AUDIO MODE, não pode acrescentar som.
• Se seleccionar BRIGHT no menu LCD B.L., a duração da bateria durante a gravação diminui cerca de 10 a 20%. Se utilizar outras fontes de alimentação que não as baterias, o item de menu LCD B.L. é regulado automaticamente para BRIGHT e o item não aparece no visor.

# Aparición y desaparición gradual de imágenes

# Aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

Es posible utilizar la función de aparición o desaparición gradual de imágenes para que las grabaciones adquieran un aspecto profesional. Con la aparición gradual, la imagen aparece gradualmente a partir del negro mientras el sonido aumenta. Con la desaparición gradual, la imagen se funde gradualmente en negro mientras el sonido disminuye

### Aparición gradual [a]

**(1)** Mientras la videocámara se encuentra en el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
**(2)** Pulse START / STOP para iniciar la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear.

### Desaparición gradual [b]

**(1)** Durante la grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador que desee.
**(2)** Pulse START / STOP para detener la grabación. El indicador de atenuación deja de parpadear y, a continuación, la grabación se detiene.

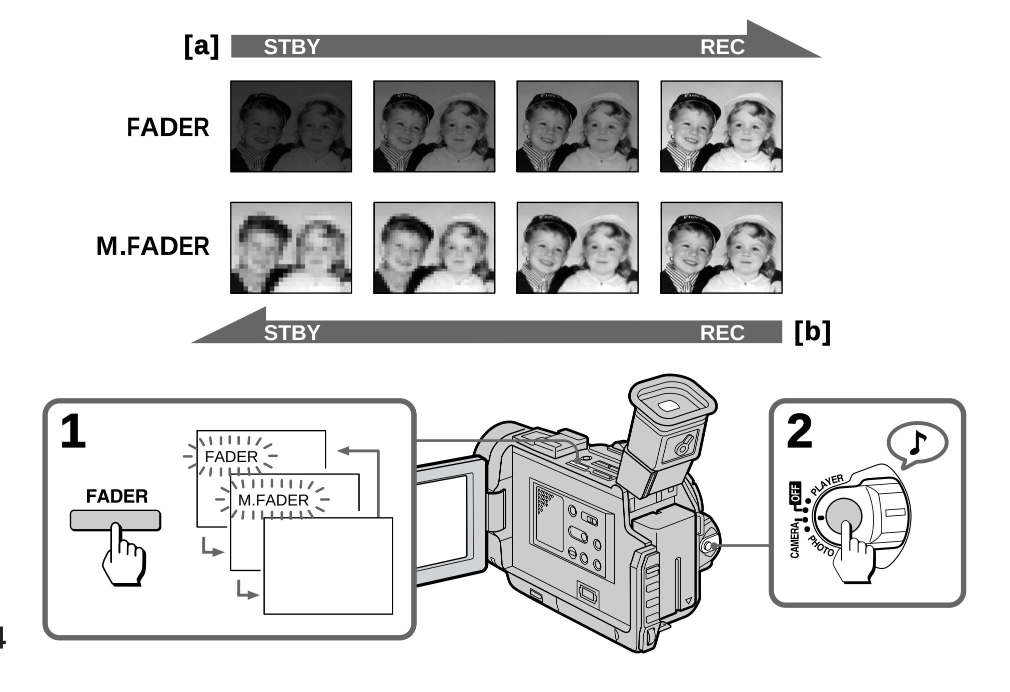
Pode utilizar o aparecimento ou o desaparecimento gradual da imagem para dar às suas gravações um toque mais profissional. Durante o aparecimento gradual, e como o próprio nome indica, a imagem aparece gradualmente a partir de um fundo preto e o som vai aumentando progressivamente. Durante o desaparecimento gradual, a imagem desaparece até dar lugar a um fundo preto e o som diminui progressivamente.

### Durante o aparecimento gradual da imagem [a]

**(1)** Quando a câmara de video estiver em modo de espera, carregue em FADER até que o indicador pretendido comece a piscar.
**(2)** Carregue em START / STOP para iniciar a gravação. O indicador de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem pára de piscar.

### Durante o desaparecimento gradual da imagem [b]

**(1)** Durante a gravação, carregue em FADER até que o indicador pretendido comece a piscar.
**(2)** Carregue em START / STOP para parar a gravação. O indicador de aparecimento de desaparecimento gradual da imagem pára de piscar e a gravação pára.



# Aparición y desaparición gradual de imágenes

**Para cancelar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes**
Antes de pulsar START / STOP, pulse FADER hasta que el indicador de atenuación desaparezca.

**Si el interruptor POWER está ajustado en PHOTO, o si el control START/STOP MODE está ajustado en ANTI GROUND SHOOTING ⊥ o 5SEC**
No es posible utilizar la función de aparición y desaparición gradual de imágenes.

**Nota sobre la función de aparición y desaparición gradual de imágenes**
La siguiente función no puede utilizarse mientras se emplea la función de aparición y desaparición gradual de imágenes. Ésta tampoco puede emplearse durante el uso de las siguientes funciones.
– Título

# Aparecimento e desaparecimento gradual da imagem

**Para cancelar a funções de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem**
Antes de carregar em START / STOP, carregue em FADER até que o indicador de aparecimento e desaparecimento gradual da imagem desapareça do visor.

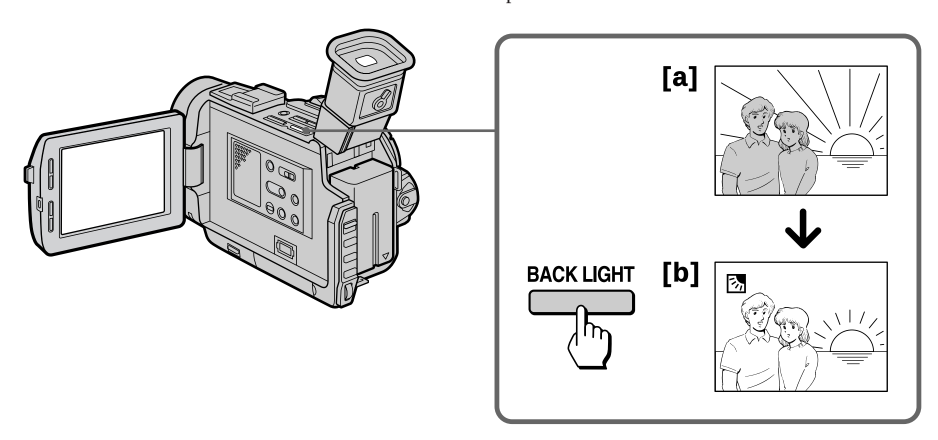
**Se o interruptor POWER estiver regulado para PHOTO ou se o comando START/STOP MODE estiver regulado para ANTI GROUND SHOOTING ⊥ ou para 5SEC**
Não é possível utilizar a função de aparecimento / desaparecimento gradual da imagem.

**Nota sobre a função Fader**
Não pode utilizar as funções a seguir quando estiver a usar a função Fader.
– Título

# Filmación con luz de fondo

Utilice la función BACK LIGHT al filmar un sujeto con la fuente luminosa situada detrás de él o un sujeto con un fondo luminoso.

Pulse BACK LIGHT. El indicador c aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.




**[a]** El sujeto presenta demasiada oscuridad debido a la luz de fondo.
**[b]** El brillo del sujeto aumenta con la compensación de luz de fondo.

## Después de la filmación

Asegúrese de cancelar esta condición de ajuste; para ello, vuelva a pulsar BACK LIGHT. El indicador c desaparecerá. En caso contrario, la imagen presentará demasiado brillo en condiciones normales de iluminación.

**Esta función también resulta efectiva en las siguientes condiciones:**

- Sujeto con una fuente luminosa cercana o con un espejo que refleje la luz
- Sujeto blanco con un fondo blanco. Especialmente cuando filme una persona vestida con prendas brillantes hechas con seda o fibras sintéticas, la cara tenderá a oscurecerse si no utiliza esta función.

**Nota sobre la función BACK LIGHT**

Al pulsar EXPOSURE, la función BACK LIGHT se cancela.



# Filmar em contraluz

Quando filmar um motivo com a fonte de iluminação por trás do mesmo ou um motivo enquadrado num fundo claro, utilize a função BACK LIGHT.

Carregue em BACK LIGHT. O indicador c aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

**[a]** O motivo está demasiado escuro devido ao efeito de contraluz.
**[b]** O motivo está demasiado claro com a compensação da contraluz.

## Depois de filmar

Verifique se desactivou este modo carregando novamente em BACK LIGHT. O indicador c desaparece. Se não proceder desta forma, a imagem ficará demasiado clara em condições normais de iluminação.

**Esta função também é eficaz nas seguintes condições:**

- Um motivo com uma fonte de luz por perto ou com uma luz reflectida por um espelho
- Um motivo branco enquadrado num fundo branco. Se filmar uma pessoa vestida com roupas com brilho, de seda ou de fibra sintética, a cara da pessoa tem tendência a ficar escura se não utilizar esta função.

**Nota sobre a função BACK LIGHT**

Quando carregar em EXPOSURE, a função BACK LIGHT é cancelada.

# Grabación fotográfica

Es posible grabar imágenes fijas como una fotografía durante unos siete segundos. Este modo resulta útil si desea obtener imágenes como una fotografía o si imprime una imagen con una impresora de vídeo (no suministrada). En modo SP, es posible grabar aproximadamente 510 imágenes en una cinta de 60 minutos.
La velocidad de obturación se ajusta automáticamente en un máximo de 1 / 1000 dependiendo de la exposición.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PHOTO mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo. La unidad emitirá dos pitidos.

**(2)** Mantenga pulsado START / STOP con suavidad hasta que aparezcan una imagen fija y "PHOTO CAPTURE" en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
La grabación no se inicia aún. Para cambiar la imagen fija, suelte START / STOP, vuelva a seleccionar la imagen fija y vuelva a mantener pulsado START / STOP con suavidad.
Si pulsa el botón PHOTO del mando a distancia mientras aparece una imagen fija en la pantalla LCD o en el visor electrónico, la videocámara grabará esa imagen fija. No obstante, no es posible seleccionar otras imágenes fijas con este botón.

**(3)** Pulse START / STOP firmemente.
"PHOTO REC" parpadea y la imagen fija de la pantalla LCD o del visor electrónico se graba durante unos siete segundos. El sonido durante dicho espacio de tiempo también se graba y las imágenes aparecen como una animación en la pantalla LCD o en el visor electrónico. No es posible cambiar la posición del interruptor POWER ni pulsar START / STOP durante la grabación.

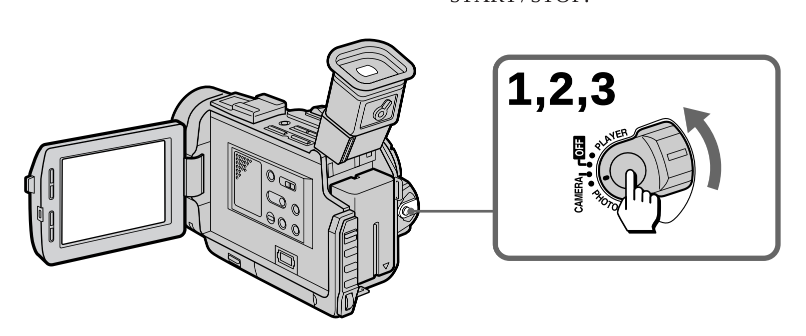
# Gravar fotografias

Pode gravar uma imagem parada, idêntica a uma fotografia, durante cerca de sete segundos. Este modo é útil quando quiser que a imagem tenha o aspecto de uma fotografia ou quando imprimir uma imagem utilizando uma impressora video (não fornecida). Pode gravar cerca de 510 imagens numa cassete de 60 minutos no modo SP.
A velocidade do obturador é regulada automaticamente para 1 / 1000, dependendo da exposição.

**(1)** Carregue sem soltar no pequeno botão verde existente no interruptor POWER e regule-o para PHOTO. São emitidos dois sinais sonoros.

**(2)** Carregue ligeiramente em START / STOP até que uma imagem parada e a indicação "PHOTO CAPTURE" apareçam no visor LCD ou no visor electrónico.
A gravação ainda não é iniciada. Para modificar a imagem parada, solte START / STOP, seleccione novamente uma imagem parada e carregue ligeira e novamente em START / STOP.
Se carregar na tecla PHOTO no telecomando quando uma imagem parada aparecer no visor LCD ou no visor electrónico, a câmara de video grava essa imagem parada. No entanto, esta tecla não permite seleccionar outras imagens paradas.

**(3)** Carregue em START / STOP exercendo um pouco mais de pressão.
"PHOTO REC" começa a piscar e a imagem parada no visor LCD ou no visor electrónico é gravada durante cerca de sete segundos. O som também é gravado durante esses sete segundos e as imagens aparecem animadas no visor LCD ou no visor electrónico. Durante a gravação não é possível alterar a posição do interruptor POWER nem carregar em START / STOP.



**Nota sobre las imágenes fijas**
Al reproducir en otra videograbadora las imágenes fijas grabadas en esta videocámara, es posible que la imagen aparezca borrosa. Esto no es un fallo de funcionamiento.

**Nota sobre el flash de vídeo**
Se recomienda utilizar el flash de vídeo (HVL-FDH) (no suministrado) para filmar en la oscuridad. Al emplearlo, ajuste AUTO LOCK en ON.
Si aparece ⚡ significa que el flash de vídeo está preparado para utilizarse.
Si ⚡ parpadea significa que no es posible emplear el flash. Vuelva a comprobar el ajuste de AUTO LOCK.

**Nota sobre as imagens paradas**
Quando uma imagem parada gravada nesta câmara de video é reproduzida num videogravador, esta pode aparecer com os contornos mal definidos. Isto não é sinónimo de avarias.

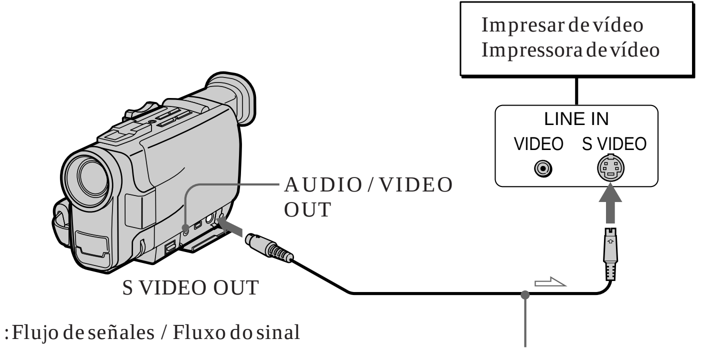
**Nota sobre o indicador luminoso de flash de video**
Recomendamos que utilize o indicador luminoso de flash de video HVL-FDH (não fornecido) quando estiver a filmar no escuro. Quando utilizar o indicador luminoso de flash de video, regule AUTO LOCK para a posição ON.
Quando aparecer ⚡, o indicador luminoso de flash de video está pronto para começar a piscar.
Se ⚡ estiver a piscar, não pode utilizar o indicador luminoso de flash de video. Verifique novamente o AUTO LOCK.

## Impresión de imágenes fijas

Es posible imprimir imágenes fijas con una impresora de vídeo (no suministrada). Conecte la impresora de vídeo con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado). Consulte también el manual de instrucciones de la impresora de vídeo.

## Imprimir a imagem parada

Pode imprimir uma imagem parada utilizando uma impressora video (não fornecida). Ligue a impressora video utilizando o cabo de ligação video S (não fornecido). Consulte também o manual de instruções da impressora video.




**Si la impresora de vídeo no dispone de entrada S VIDEO**
Emplee el cable de conexión de A / V suministrado. Conéctelo a la toma AUDIO / VIDEO OUT y conecte el enchufe amarillo del cable a la entrada VIDEO de la impresora.

**Se a impressora video não estiver equipada com uma entrada S VIDEO**
Utilize o cabo de ligação A / V fornecido. Ligue-o à ficha tipo jack AUDIO / VIDEO OUT e ligue a ficha amarela do cabo à entrada VIDEO da impressora video.

# Efecto de imagen

## Selección del efecto de imagen

Es posible obtener imágenes como las de televisión con la función de efecto de imagen.

[a] 



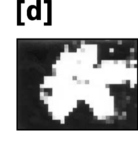
[b]



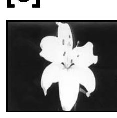
[c]



[d]



[e]



[f]



**PASTEL [a]**
La imagen aparece con tonos pastel.

**NEG. ART [b]**
El color de la imagen se invierte.

**SEPIA**
La imagen es sepia.

**B&W**
La imagen es monocromo (blanco y negro).

**SOLARIZE [c]**
La intensidad de iluminación es mayor y la imagen se muestra como una ilustración.

**MOSAIC [d]**
La imagen es mosaico.

**SLIM [e]**
La imagen se expande verticalmente.

**STRETCH [f]**
La imagen se expande horizontalmente.

# Utilizar o efeito de imagem

## Seleccionar o efeito da imagem

Pode criar imagens semelhantes às da televisão com a função Efeito de imagens.

**PASTEL [a]**
A imagem fica em tons pastel.

**NEG. ART [b]**
As cores da imagem são invertidas.

**SEPIA**
A imagem fica em cor sépia.

**B&W**
A imagem fica monocromática (a preto e branco).

**SOLARIZE [c]**
A intensidade da luz fica mais clara e a imagem parece um desenho.

**MOSAIC [d]**
A imagem fica com o aspecto de um mosaico.

**SLIM [e]**
A imagem aumenta na vertical.

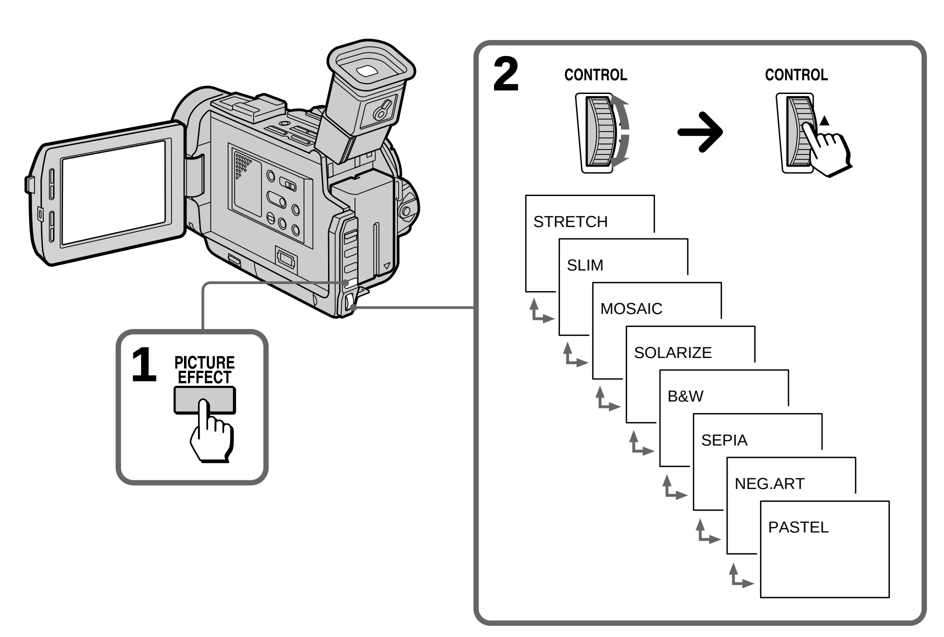
**STRETCH [f]**
A imagem aumenta na horizontal.

## Uso de la función de efecto de imagen

**(1)** Pulse PICTURE EFFECT en el modo de espera.
**(2)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el modo de efecto de imagen que desee.

## Utilizar a função de efeito de imagem

**(1)** Durante o modo de espera, carregue em PICTURE EFFECT.
**(2)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o modo de Efeito de imagem pretendido.




### Recuperación del modo normal

Pulse PICTURE EFFECT varias veces hasta que el indicador de efecto de imagen desaparezca.

### Nota sobre el efecto de imagen

Al desactivar la alimentación, la videocámara vuelve automáticamente al modo normal.

### Voltar ao modo normal

Carregue várias vezes em PICTURE EFFECT até que o indicador de efeito de imagem desapareça.

### Nota sobre o efeito de imagem

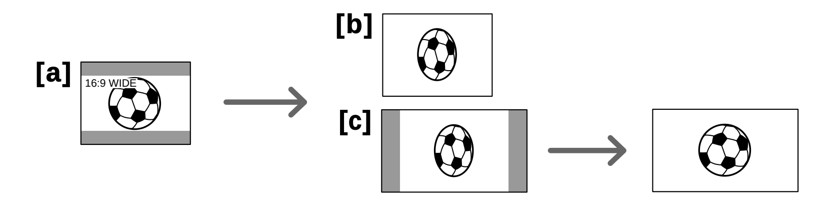
Quando desligar a câmara de video, esta volta automaticamente ao modo normal.

# Uso de la función de modo panorámico

# Utilizar a função 16:9

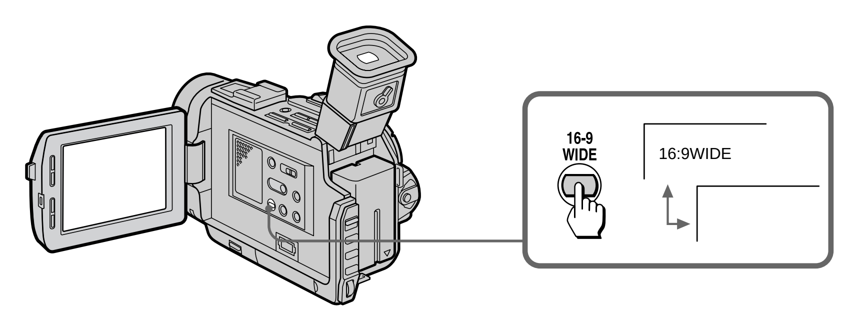
Es posible grabar imágenes panorámicas de 16:9 para visualizarlas en un TV de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
La imagen con bandas negras en las partes superior e inferior de la pantalla LCD o del visor electrónico **[a]** es normal. La imagen en un TV normal **[b]** se comprime horizontalmente. Es posible ver las imágenes normales en un TV de pantalla panorámica **[c]**.

Pode gravar imagens 16:9 para ver num televisor 16:9 (16:9WIDE).
Aparecem riscas pretas na parte superior e inferior do visor LCD ou do visor electrónico **[a]**, isso é normal. A imagem reproduzida num televisor normal **[b]** é comprimida na horizontal. Pode ver a imagem normal no ecrã de um televisor 16:9 **[c]**.




En el modo de espera, pulse 16:9 WIDE. 16:9 WIDE aparece en la pantalla LCD.

Durante o modo de espera, carregue em 16:9 WIDE. A indicação 16:9 WIDE aparece no visor LCD.




## Para cancelar el modo panorámico

Vuelva a pulsar 16:9 WIDE.

## Para ver la cinta grabada en modo panorámico

Para ver la cinta grabada en modo 16:9WIDE, realice el ajuste en el modo completo. Para más información, consulte el manual de instrucciones del TV.
Observe que la imagen grabada en el modo 16:9WIDE aparece comprimida en un TV normal.

### Nota sobre el modo panorámico

No es posible seleccionar ni cancelar el modo panorámico durante la grabación.

## Para cancelar o modo 16:9

Carregue novamente em 16:9 WIDE.

## Para ver as imagens gravadas no modo 16:9

Para ver as imagens gravadas no modo 16:9WIDE, regule-o para FULL. Para mais informações, consulte o manual de instruções do seu televisor.
As imagens gravadas no modo 16:9WIDE aparecem comprimidas num televisor normal.

### Nota sobre o modo 16:9

Durante a gravação, não é possível seleccionar ou cancelar o modo 16:9.

# Uso de la función PROGRAM AE

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (Exposición automática) de los seis existentes que mejor se adapte a la situación de filmación. Al utilizar la función PROGRAM AE, podrá obtener un efecto retrato (el sujeto aparece enfocado mientras que el fondo aparece desenfocado), capturar acciones a alta velocidad, grabar vistas nocturnas, etc.

## Selección del mejor modo

Seleccione el modo PROGRAM AE adecuado; para ello, consulte la siguiente descripción.







**: Modo de foco**
Grabación de sujetos con focos en un escenario o en una ceremonia de boda, etc.

**: Modo retrato suave**
Para grabar
- Sujetos estables, como una persona o una flor
- Imágenes suavizadas
- Personas con tonos más claros de piel

**: Modo deportivo**
Captura de acciones a alta velocidad de deportes, como golf o tenis

**: Modo playa y esquí**
Grabación de personas en lugares, como una playa o pistas de esquí, donde hay muchos reflejos

**: Modo ocaso y luna**
Grabación de puestas de sol, vistas nocturnas, fuegos artificiales o letreros de neón

**: Modo paisaje**
Grabación de paisajes a través de una ventana o una red

# Utilizar a função PROGRAM AE

Pode seleccionar um dos seis modos de PROGRAM AE (Exposição automática) de acordo com as condições da filmagem que pretende efectuar. Quando utilizar a função PROGRAM AE, pode obter um efeito de fotografia (motivo focado e o fundo desfocado), captar acção a alta velocidade, gravar cenas nocturnas, etc.

## Seleccionar o melhor modo

Seleccione um modo PROGRAM AE adequado, consultando para tal a seguinte descrição:







**: Modo Em foco**
Gravar um motivo focado num palco, num casamento, etc.

**: Modo Fotografia**
Para gravar
- Um motivo estático, como uma pessoa ou uma flor
- Uma imagem suavizada
- Uma pessoa com um tom de pele mais claro

**: Modo Desporto**
Capturar acções a alta velocidade em desportos como o golfe ou o ténis

**: Modo Praia & Ski**
Gravar uma pessoa na praia ou nas pistas de ski, locais onde há vários reflexos

**: Modo Pôr do Sol & Lua**
Gravar o pôr do sol, cenas nocturnas, fogo de artifício ou anúncios de néon

**: Modo Paisagem**
Gravar uma paisagem através de uma janela ou de uma rede

**Notas sobre el ajuste de enfoque**

• En los modos de foco, deportivo y playa y esquí, no es posible filmar primeros planos, ya que la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos situados a media distancia o lejos.
• En los modos ocaso y luna y paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente sujetos distantes.

**Notas sobre a regulação da focagem**

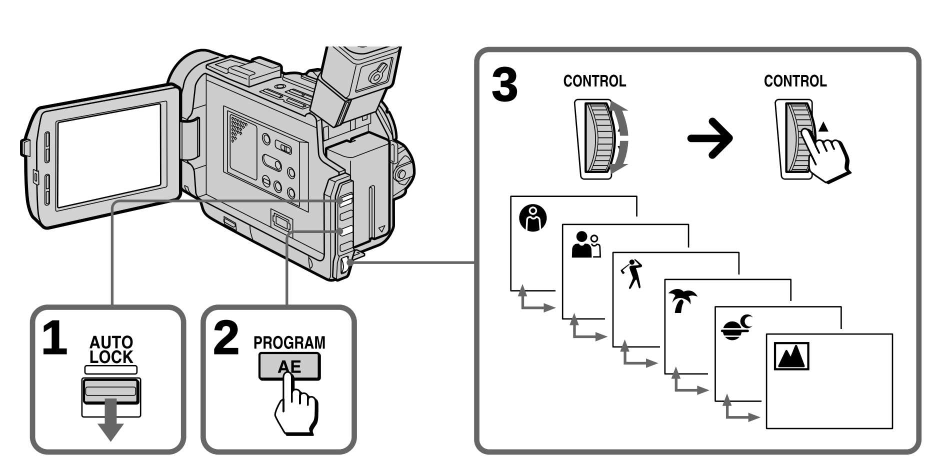
• Nos modos Em Foco, Desporto e Praia & Ski, não é possível filmar primeiros planos porque a câmara de video está regulada para focar apenas motivos que estejam a meia ou longa distância.
• Nos modos Pôr do Sol & Lua e Paisagem, a câmara de video está regulada para focar apenas objectos distantes.

## Uso de la función PROGRAM AE

**(1)** Mientras la videocámara se encuentra en el modo de grabación o de espera, deslice AUTO LOCK hacia abajo.
**(2)** Pulse PROGRAM AE.
**(3)** Gire el dial CONTROL de forma que el símbolo del modo PROGRAM AE deseado coincida con el indicador de la pantalla LCD o del visor electrónico.

## Utilizar a função PROGRAM AE

**(1)** Enquanto a câmara de video estiver a gravar ou em modo de espera, empurre AUTO LOCK para baixo.
**(2)** Carregue em PROGRAM AE.
**(3)** Rode o anel CONTROL para que o símbolo do modo PROGRAM AE pretendido corresponda com o indicador que aparece no visor LCD ou no visor electrónico.




## Para recuperar el modo de ajuste automático

Pulse PROGRAM AE de forma que el indicador desaparezca, o deslice AUTO LOCK hacia arriba.

**Nota sobre la velocidad de obturación**

La velocidad de obturación en cada modo PROGRAM AE es como sigue:
Modo retrato suave – de 1 / 50 a 1 / 425
Modo deportivo – de 1 / 215 a 1 / 4000
Modo playa y esquí – de 1 / 50 a 1 / 215

## Para voltar ao modo de regulação automática

Carregue em PROGRAM AE para que o indicador desapareça ou empurre AUTO LOCK para cima.

**Nota sobre a velocidade do obturador**

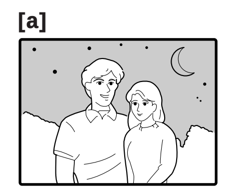
A velocidade do obturador em cada modo PROGRAM AE é a seguinte:
Modo Fotografia – de 1 / 50 a 1 / 425
Modo Desporto – de 1 / 215 a 1 / 4000
Modo Praia & Ski – de 1 / 50 a 1 / 215

# Enfoque manual

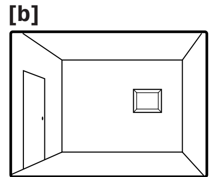
## Cuándo emplear el enfoque manual

En los siguientes casos deben obtenerse mejores resultados ajustando el enfoque manualmente.

[a]

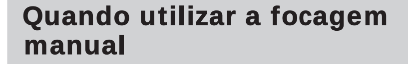


[b]



- Iluminación insuficiente **[a]**
- Sujetos con poco contraste — paredes, el cielo, etc. **[b]**
- Demasiado brillo detrás del sujeto **[c]**
- Rayas horizontales **[d]**
- Sujetos a través de cristales escarchados
- Sujetos detrás de redes, etc.
- Sujetos brillantes o que reflejen la luz
- Filmación de sujetos inmóviles al utilizar un trípode

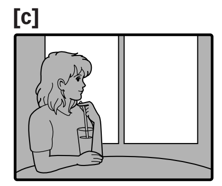
# Focar manualmente



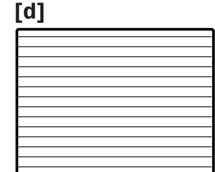
## Quando utilizar a focagem manual

Nos seguintes casos, pode obter melhores resultados se regular a focagem manualmente.

[c]



[d]



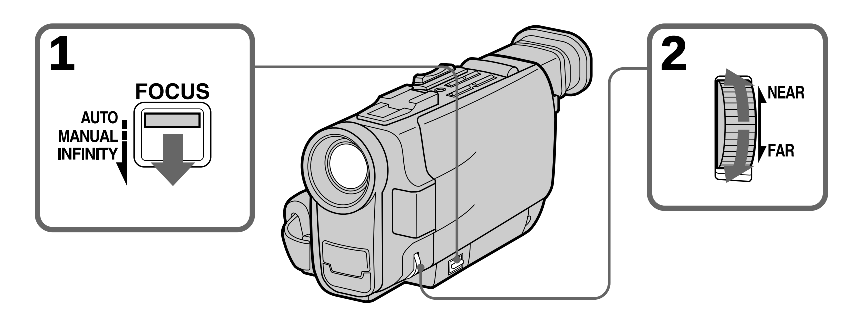
- Luz insuficiente **[a]**
- Motivos com pouco contraste – paredes, céu, etc. **[b]**
- Demasiado brilho por trás do motivo **[c]**
- Riscas horizontais **[d]**
- Motivos através de vidro gelado
- Motivos atrás de redes, etc.
- Motivo com brilho ou com reflexos
- Filmar um objecto estático com o tripé

## Enfoque manual

Al enfocar manualmente, enfoque primero en modo telefoto antes de la grabación y, a continuación, vuelva a ajustar la distancia de filmación.

**(1)** Deslice FOCUS hacia abajo hasta MANUAL. El indicador f aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

**(2)** Gire el dial de enfoque para enfocar el sujeto.




### Para enfocar hacia el infinito

Deslice FOCUS hasta INFINITY. El indicador ▲▲ aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico. Esta función resulta útil si el sujeto más cercano se enfoca automáticamente y se desea enfocar el sujeto a lo lejos.

### Para recuperar el modo de enfoque automático

Deslice FOCUS hacia arriba hasta AUTO para que el indicador f o ▲▲ se desactive.

**Filmación en lugares relativamente oscuros o de sujetos con movimiento rápido en el exterior**

Filme en gran angular después de enfocar en la posición de telefoto.

**Si ♟ se ilumina**

Significa que el sujeto está demasiado cerca.

## Focar manualmente

Quando utilizar a focagem manual, primeiro foque a telefotografia antes de começar a gravar e depois defina novamente o alcance da filmagem.

**(1)** Empurre FOCUS para MANUAL. O indicador f aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

**(2)** Rode o anel de focagem para focar o motivo.

### Para focar um ponto mais distante

Regule FOCUS para INFINITY. O indicador ▲▲ aparece no visor LCD ou no visor electrónico. Esta função é útil quando o motivo que está mais perto é focado automaticamente e pretende focar o motivo que está mais distante.

### Para voltar ao modo de focagem automática

Regule FOCUS para AUTO para desactivar o indicador f ou ▲▲.

**Filmar em locais escuros ou filmar um motivo que se move rapidamente no exterior**

Filme em grande ângulo depois de efectuar a focagem na posição telefotografia.

**Se o indicador ♟ se acender**

O motivo está demasiado perto.

# Ajuste de la exposición

# Regular a exposição

## Cuándo ajustar la exposición

Ajústela manualmente en los siguientes casos:

[a]



[b]



**[a]**
- El fondo es demasiado brillante (luz de fondo)
- Iluminación insuficiente: la mayor parte de la imagen aparece oscura

**[b]**
- Sujeto brillante y fondo oscuro
- Para grabar la oscuridad con fidelidad

## Quando regular a exposição

Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:

**[a]**
- A luz de fundo é demasiado brilhante (contraluz)
- Luz insuficiente: a maior parte da imagem está escura

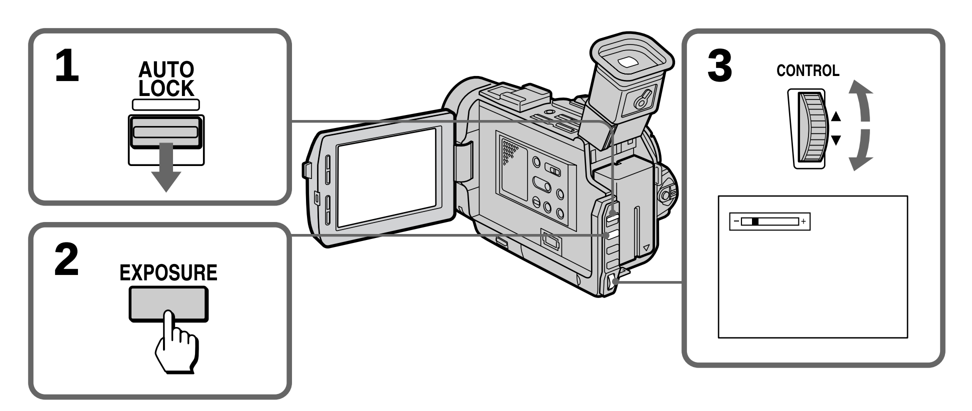
**[b]**
- Motivo brilhante e fundo demasiado escuro
- Para gravar a escuridão com boa qualidade

## Ajuste de la exposición

**(1)** Deslice AUTO LOCK hacia abajo.
**(2)** Pulse EXPOSURE. El indicador de exposición aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
**(3)** Gire el dial CONTROL para ajustar la exposición. Esta se bloquea en el nivel de brillo ajustado.

## Regular a exposição

**(1)** Empurre AUTO LOCK para baixo.
**(2)** Carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece no visor LCD ou no visor electrónico.
**(3)** Rode o anel CONTROL para regular a exposição. A exposição é bloqueada no brilho adequado.




### Para recuperar el modo de exposición automático

Pulse EXPOSURE para desactivar el indicador de exposición o deslice AUTO LOCK hacia arriba.

**Notas**

- El dial CONTROL no dispone de posición de parada.
- Si pulsa PROGRAM AE, la exposición volverá al modo de ajuste automático.
- Si ajusta la exposición manualmente, no podrá utilizar la función BACK LIGHT.

### Para voltar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE para desactivar o indicador de exposição ou empurre AUTO LOCK para cima.

**Notas**

- O anel CONTROL não tem uma posição de paragem.
- Se carregar em PROGRAM AE, a exposição volta novamente ao modo de regulação automática.
- Quando regular a exposição manualmente, não é possível utilizar a função BACK LIGHT.

# Desactivación de la función de estabilización de imagen STEADYSHOT

Al filmar, el indicador "(icon)" aparece en el visor electrónico. Esto indica que la función SteadyShot está activa y que la videocámara compensa las sacudidas de la misma.

Es posible desactivar la función SteadyShot si no es necesario utilizarla. No emplee esta función cuando filme objetos inmóviles con un trípode.

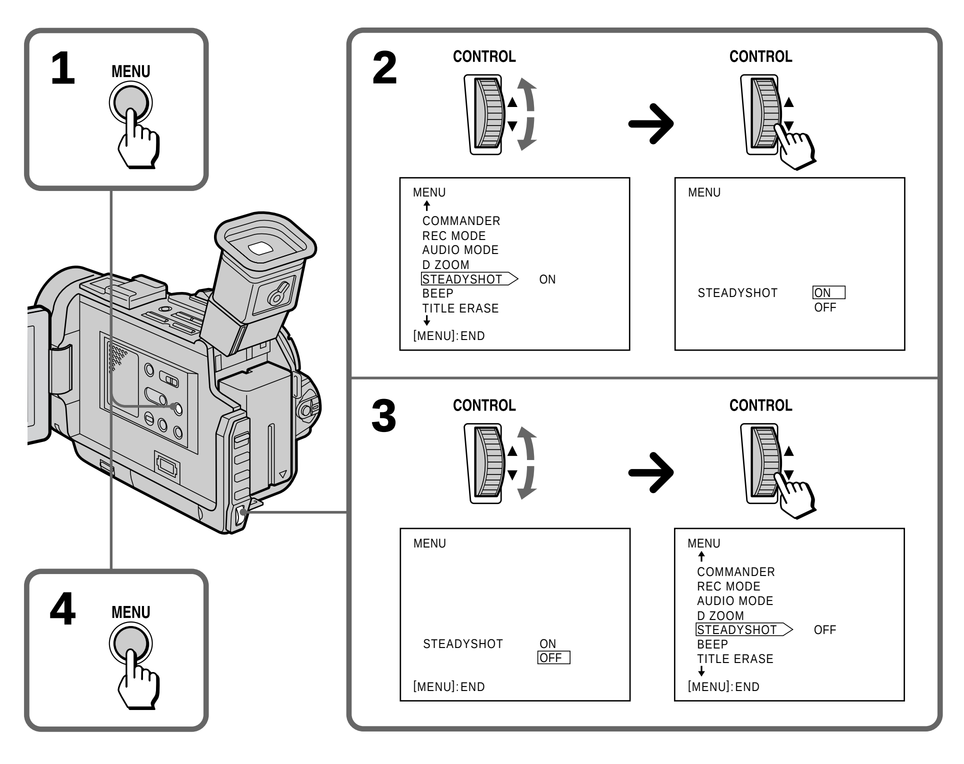
**(1)** Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
**(2)** Gire el dial CONTROL para seleccionar STEADYSHOT y, a continuación, pulse el dial CONTROL.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, pulse el dial CONTROL.
**(4)** Pulse MENU para que el menú desaparezca.

# Desactivar a função STEADYSHOT

Durante a filmagem, o indicador "(icon)" aparece no visor electrónico. Isso indica que a função de estabilização da imagem está activada e que os movimentos da câmara de video são compensados.

Quando não necessitar da função de estabilização da imagem, pode desactivá-la. Não utilize a função de estabilização da imagem quando filmar um motivo estático utilizando um tripé.

**(1)** Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
**(2)** Rode o anel CONTROL para seleccionar STEADYSHOT e depois carregue nesse mesmo anel.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar OFF e depois carregue nesse mesmo anel.
**(4)** Carregue em MENU para desactivar a visualização do menu.



### Para volver a activar la función SteadyShot

Seleccione ON en el paso 3 y, a continuación, pulse el dial CONTROL.

### Notas sobre la función SteadyShot

- Esta función no corrige sacudidas excesivas de la cámara.
- Al activar o desactivar esta función, es posible que la exposición fluctúe.
- Si esta función se encuentra desactivada, el indicador no aparecerá.
- Si emplea un objetivo de teleconversión (no suministrado) o un objetivo de conversión panorámica (no suministrado), es posible que la función SteadyShot no se active.

### Para activar novamente a função de estabilização da imagem

Seleccione ON no passo 3 e depois carregue no anel CONTROL.

### Notas sobre a função STEADYSHOT

- A função de estabilização da imagem não corrige os movimentos excessivos da câmara de video.
- Quando activar ou desactivar a função de estabilização da imagem, a exposição pode mudar.
- Quando desactivar a função de estabilização da imagem, o indicador não aparece.
- Se utilizar uma lente de teleconversão (não fornecida) ou uma grande angular 16:9 (não fornecida), por vezes, a função de estabilização da imagem pode não funcionar.

# Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

# Ver as imagens no ecrã de um televiso

Conecte la videocámara a la videograbadora o al TV para ver la imagen de reproducción en la pantalla del TV. Al controlar dicha imagen mediante la conexión de la videocámara al TV, se recomienda utilizar corriente doméstica como fuente de alimentación.

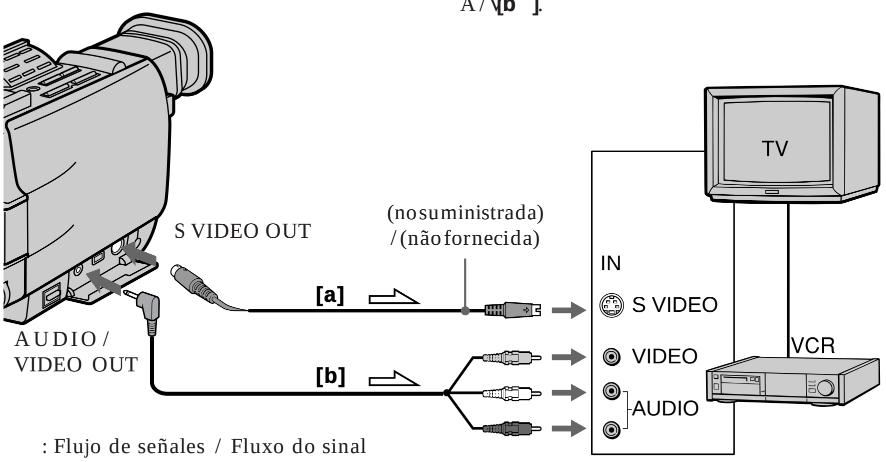
Ligue a câmara de video ao televisor ou ao videogravador para ver as imagens no ecrã do televisor. Quando controlar a imagem reproduzida ligando a câmara de video ao seu televisor, recomenda-se a utilização da corrente eléctrica como fonte de alimentação.

## Conexión directa a una videograbadora o TV con tomas de entrada de audio/vídeo

Abra la cubierta de la toma y conecte la videocámara a las entradas del TV con el cable de conexión de A/V suministrado. Ajuste el selector TV/VCR del TV en VCR.
Disminuya el volumen de la videocámara.
Para obtener imágenes de mayor calidad en formato DV, conecte la videocámara al TV con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado).
Si va a conectar la videocámara con el cable de conexión de S vídeo (no suministrado) [a], no es necesario conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de A/V [b].

## Ligar directamente a um videogravador/televisor equipado com fichas de entrada tipo jack Audio/Video

Abra a protecção da ficha tipo jack e ligue a câmara de video às entradas do televisor utilizando o cabo de ligação A/V fornecido. Regule o selector TV/VCR do televisor para VCR. Reduza o volume da câmara de video.
Para obter imagens de melhor qualidade no formato DV, ligue a câmara de video ao televisor utilizando o cabo de ligação S VIDEO (não fornecido).
Se ligar a câmara de video com o cabo de ligação S VIDEO (não fornecido) [a], não é necessário ligar a ficha amarela (video) do cabo de ligação A/V [b].



# Visualización de la imagen en la pantalla de un TV

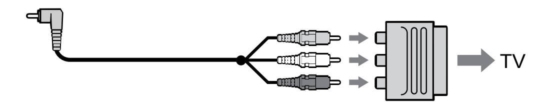
**Si la videograbadora o el TV es de tipo monofónico**
Conecte sólo el enchufe blanco para audio en la videocámara y en la videograbadora o el TV. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será la señal del canal L (izquierdo), mientras que si conecta el rojo, el sonido será la señal del canal R (derecho).

**Si el TV o la videograbadora dispone de un conector de 21 pines (EUROCONNECTOR)**
Emplee el adaptador de 21 pines suministrado.

# Ver as imagens no ecrã de um televisor

**Se o seu videogravador ou televisor for do tipo mono**
Ligue apenas a ficha branca para o som na câmara de video e no videogravador ou televisor. Se ligar a ficha blanca, o som sai do canal esquerdo (L). Se ligar a ficha vermelha, o som sai do canal diveito (R).

**Se o seu televisor/videogravador estiver equipado com um conector de 21 pinos (EUROCONNECTOR)**
Utilize o adaptador de 21 pinos fornecido.




## Uso del receptor de AV inalámbrico IR

Una vez conectado al TV o videograbadora el receptor de AV inalámbrico IR (no suministrado) que presente la marca LASER LINK, podrá ver fácilmente la imagen en el TV. Para más información, consulte el manual de instrucciones de dicho receptor.
LASER LINK es un sistema que transmite y recibe mediante rayos infrarrojos imagen y sonido entre equipos de vídeo que presenten la marca . LASER LINK es una marca comercial de Sony Corporation.

**Para realizar la reproducción en un TV**
**(1)** Ajuste el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
**(2)** Una vez conectado el TV y el receptor de AV inalámbrico IR, ajuste el interruptor POWER del receptor en ON.
**(3)** Encienda el TV y ajuste el selector TV / VCR del TV o videograbadora en VCR.
**(4)** Pulse LASER LINK. El indicador del botón LASER LINK parpadeará.
**(5)** Pulse ( en la videocámara para iniciar la reproducción.
**(6)** Ajuste el ángulo y la dirección de la videocámara y del receptor de AV.

**Para cancelar la función LASER LINK**
Pulse LASER LINK.

## Utilizar o receptor IR sem fios AV

Depois de ligar o receptor IR sem fios AV (não fornecido) com a marca LASER LINK ao seu televisor ou videogravador, pode ver as imagens no ecrã do televisor. Para mais informações, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fios AV.
LASER LINK é um sistema que transmite e recebe imagens e som entre o equipamento video, identificado com a marca , utilizando raios infravermelhos. LASER LINK é uma marca comercial da Sony Corporation.

**Para reproduzir as imagens num televisor**
**(1)** Regule o interruptor POWER da câmara de video para PLAYER.
**(2)** Depois de ligar o televisor e o receptor IR sem fios AV, regule o interruptor POWER do receptor IR sem fios AV para ON.
**(3)** Ligue o televisor e regule o selector TV / VCR do televisor para VCR.
**(4)** Carregue em LASER LINK. O indicador luminoso de LASER LINK pisca.
**(5)** Carregue em ( na câmara de video para iniciar a reprodução.
**(6)** Regule o ângulo e a direcção da câmara de video e do receptor IR sem fios AV.

**Para cancelar a função LASER LINK**
Carregue em LASER LINK.

# Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha

Es posible buscar los límites de la cinta mediante fecha (Función de búsqueda de fechas). Existen dos métodos para buscar el principio de una fecha específica y reproducir a partir de ese punto:
- Mediante la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha mostrada en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

## Búsqueda de la fecha mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(2)** Pulse MENU para que aparezca el menú en la pantalla LCD.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
**(6)** Pulse = o + y seleccione la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde el principio de la fecha seleccionada.

# Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada a partir da data

A função de busca da data permite procurar os limites da cassete gravada a partir da data. Existem duas formas para procurar o início de uma data específica e reproduzir a partir desse ponto:
- Utilizando a memória da cassete, que permite seleccionar a data mostrada no visor LCD ou no visor electrónico.
- Não utilizando a memória da cassete.

Só pode utilizar o telecomando.

## Efectuar uma busca através da data utilizando a memória da cassete

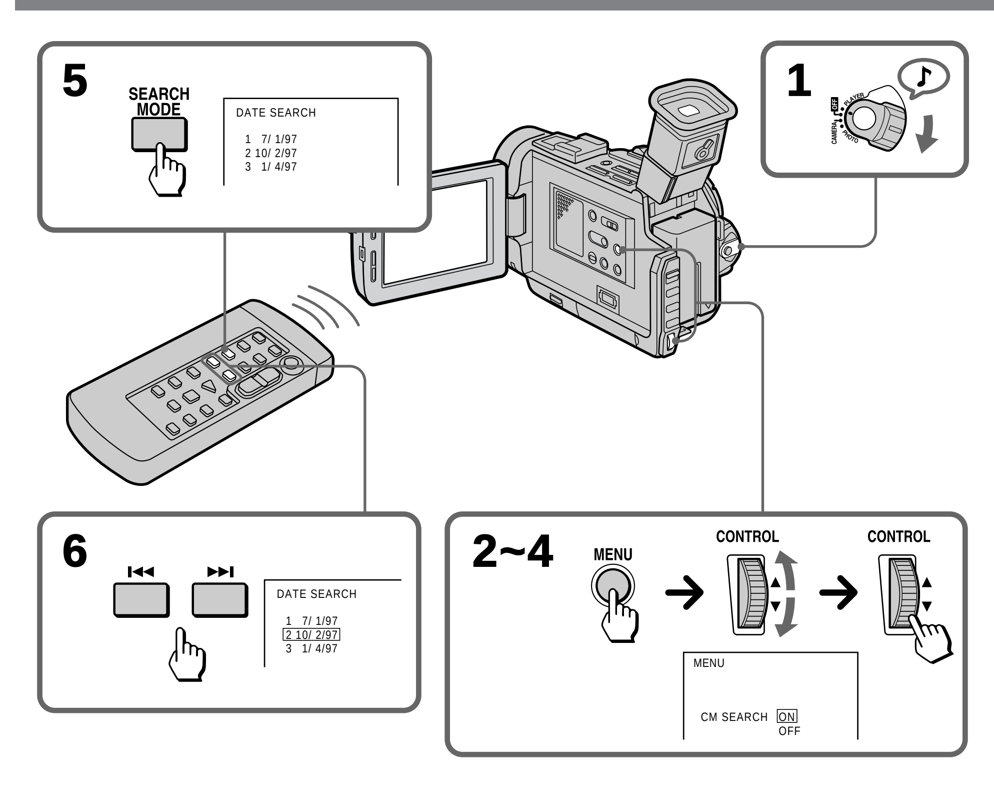
Esta função só pode ser utilizada se a cassete tiver memória.

**(1)** Regule o interruptor POWER para PLAYER.
**(2)** Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar ON e depois carregue nesse mesmo anel.
**(5)** Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador de busca da data apareça.
**(6)** Carregue em = ou em + para seleccionar a data a reproduzir.

A reprodução é iniciada automaticamente a partir do início da data seleccionada.

# Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha

# Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada a partir da data






### Para detener la búsqueda

Pulse p .

### Notas

- En necesario que el intervalo de los límites entre las fechas sea superior a dos minutos. Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si el principio de la fecha registrada se encuentra demasiado cerca de la siguiente.
- El cursor corto de la pantalla sugiere la fecha seleccionada anteriormente.

### Para parar a busca

Carregue em p .

### Notas

- O intervalo entre as datas deve ser superior a dois minutos. Se as datas estiverem demasiado próximas entre si, a câmara de video pode não efectuar a busca.
- O cursor mais pequeno que aparece no ecrã sugere a data seleccionada anteriormente.

# Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha

## Búsqueda de la fecha sin utilizar la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(2)** Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fechas.
**(6)** Si la posición actual es **[b ]**, pulse = para buscar hacia **[a ]** o + para buscar hacia **[c ]**. Cada vez que pulse = o +, la videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

La reproducción se inicia automáticamente al cambiar la fecha.

# Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada a partir da data

## Efectuar uma busca da data sem utilizar a memória da cassete

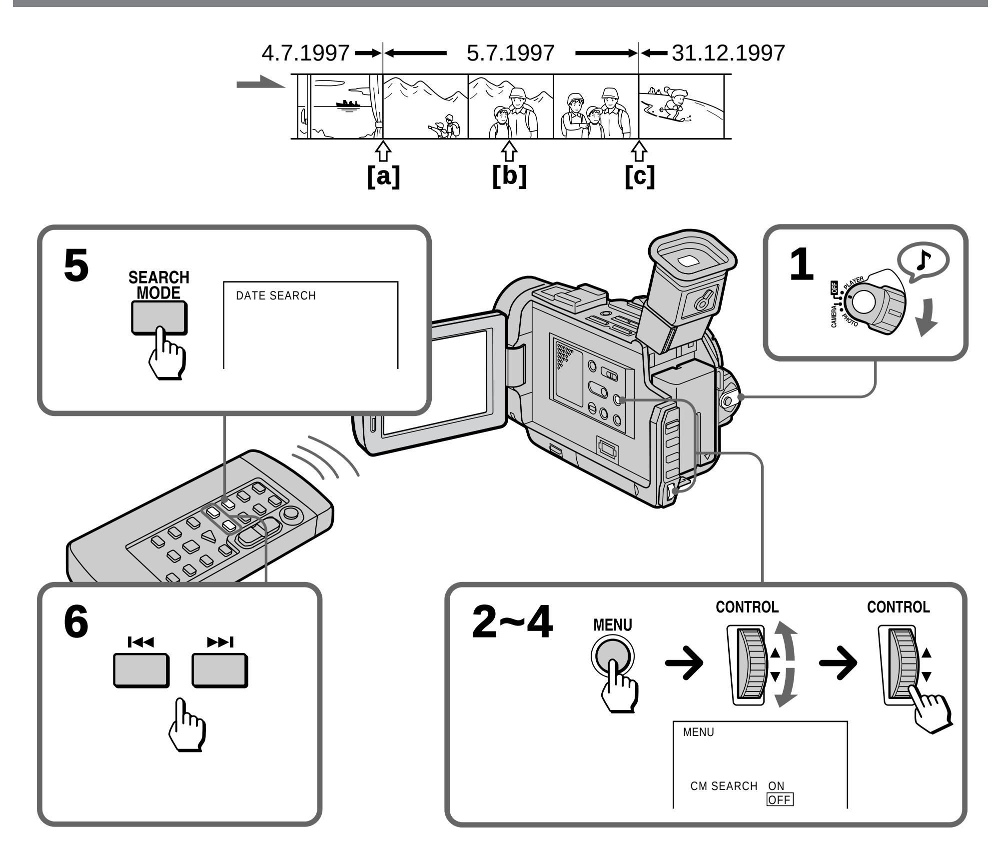
Esta função pode ser utilizada, independentemente de a cassete ter ou não memória.

**(1)** Regule o interruptor POWER para PLAYER.
**(2)** Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar OFF e depois carregue nesse mesmo anel.
**(5)** Carregue repetidamente em SEARCH MODE no telecomando, até aparecer o indicador de busca da data.
**(6)** Se a posição actual for **[b ]**, carregue em = para efectuar uma busca dirigida para **[a ]** ou em + para efectuar uma busca dirigida para **[c ]**. Sempre que carregar em = ou em +, a câmara de video efectua uma busca da data anterior ou seguinte.

A reprodução inicia-se automaticamente quando se altera a data.

# Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante fecha

# Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada a partir da data




**Para detener la búsqueda**

Pulse p .

**Para parar a busca**

Carregue em p .

# Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título

Es posible buscar los límites de la cinta grabada mediante el título (función de búsqueda de títulos). Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá seleccionar el título mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

## Búsqueda del título mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(2)** Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de títulos.
**(6)** Pulse = o + y seleccione el título para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde la escena del título seleccionado.

# Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada a partir do título

A função de busca de títulos permite procurar os limites de uma cassete gravada a partir do título. Se utilizar uma cassete com memória, pode seleccionar o título mostrado no visor LCD ou no visor electrónico.

Só pode utilizar o telecomando.

## Efectuar uma busca pelo título utilizando a memória da cassete

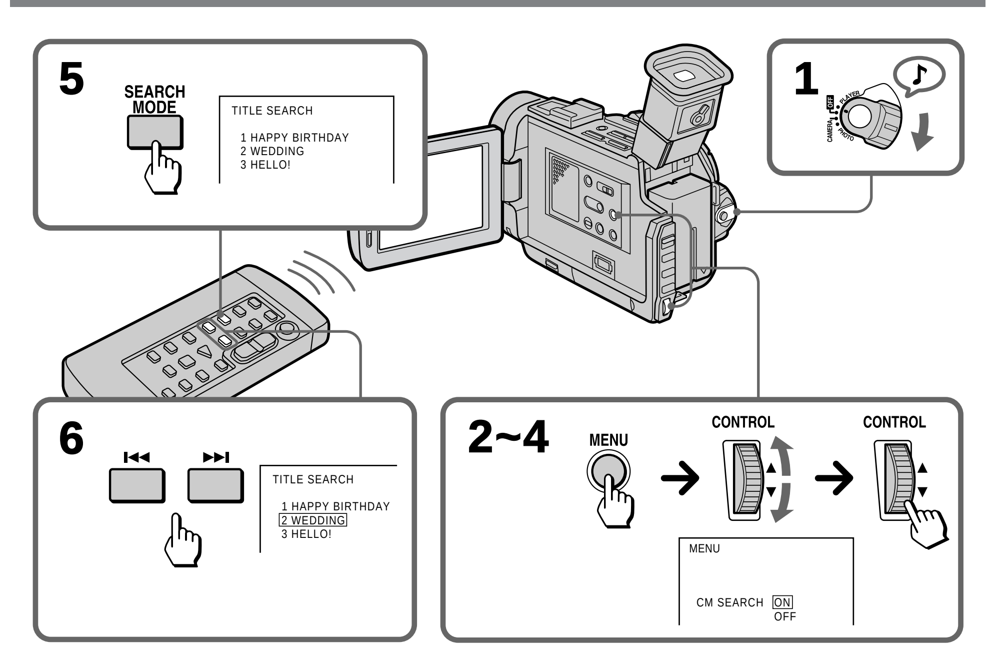
Esta função só pode ser utilizada com cassetes com memória.

**(1)** Regule o interruptor POWER para PLAYER.
**(2)** Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar ON e depois carregue nesse mesmo anel.
**(5)** Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador de busca de títulos apareça.
**(6)** Carregue em = ou em + para seleccionar o título a reproduzir.

A reprodução é iniciada automaticamente a partir da cena título seleccionado.

# Búsqueda de los límites de la cinta grabada mediante título

# Efectuar uma busca dos limites de uma cassete gravada a partir do título




**Para detener la búsqueda**

Pulse p .

**Notas**

- No es posible superponer ni buscar títulos si emplea una cinta sin memoria en cassette.
- Es posible que la videocámara no realice la búsqueda si hay un espacio en blanco entre la parte grabada de la cinta.

**Para parar a busca**

Carregue em p .

**Notas**

- Se utilizar uma cassete sem memória, não é possível sobrepor ou efectuar a busca de um título.
- Se existir uma parte em branco entre as partes gravadas da cassete, a câmara de video pode não efectuar a busca.

# Búsqueda de fotografías — búsqueda/exploración de fotografías

Es posible buscar la imagen fija grabada (Búsqueda de fotografías). Existen dos modos en la búsqueda de fotografías:
- Con la memoria en cassette, es posible seleccionar la fecha registrada que aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
- Sin utilizar la memoria en cassette.

También es posible buscar imágenes fijas una tras otra y mostrar cada imagen durante cinco segundos (Exploración de fotografías) automáticamente. Es posible emplear la función de exploración de fotografías aunque la cinta no disponga de memoria en cassette.
Sólo es posible utilizar el mando a distancia.

## Búsqueda de fotografías mediante la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función sólo al reproducir cintas con memoria en cassette.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(2)** Pulse MENU para que aparezca el menú.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar ON y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
**(6)** Pulse = o + y seleccione la fecha para la reproducción.

La reproducción se inicia automáticamente desde la fotografía de la fecha seleccionada.

# Procurar uma fotografia— busca/varrimento de fotografias

Esta função permite efectuar uma busca da imagem parada gravada (Busca de fotografias). A função Busca de fotografias é composta por dois modos:
- Utilizando a memória da cassete, pode seleccionar a data gravada que é mostrada no visor LCD ou no visor electrónico.
- Não utilizando a memória da cassete.

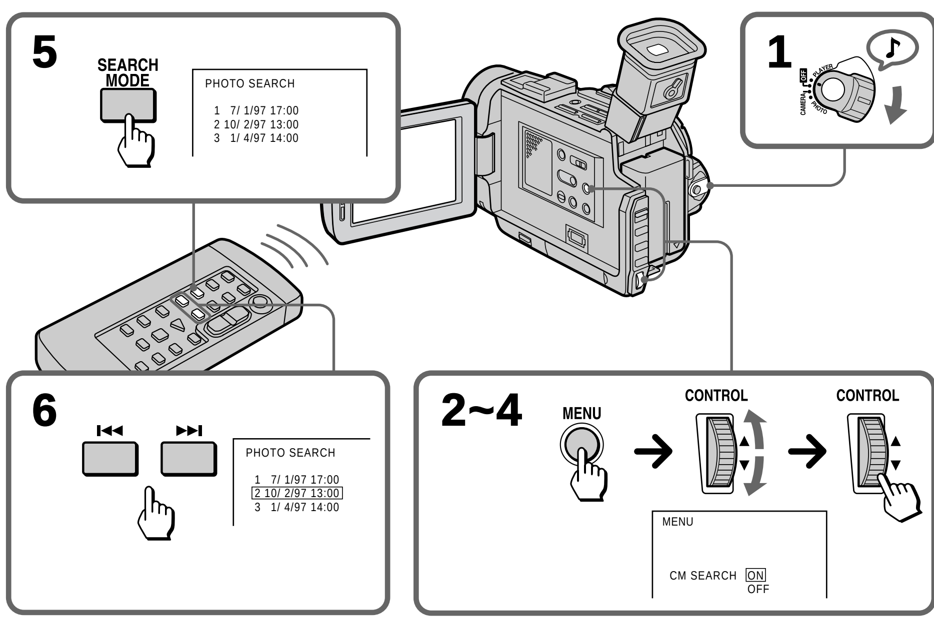
Também pode efectuar uma busca automática e sucessiva das imagens paradas e ver cada uma delas durante cinco segundos (Varrimento de fotografias). A função Varrimento de fotografias pode ser utilizada, mesmo se a cassete não tiver memória.
Só pode utilizar o telecomando.

## Efectuar a busca de uma fotografia utilizando a memória da cassete

Esta função só pode ser utilizada se a cassete tiver memória.

**(1)** Regule o interruptor POWER para PLAYER.
**(2)** Carregue em MENU para ver o menu.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar ON e depois carregue nesse mesmo anel.
**(5)** Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando, até que o indicador de busca de fotografias apareça.
**(6)** Carregue em = ou em + para seleccionar a data a reproduzir.

A reprodução é iniciada automaticamente a partir da fotografia da data seleccionada.




**Para detener la búsqueda**
Pulse p .

**Nota**
Si reproduce una cinta que presente un espacio en blanco entre la parte grabada, la función de búsqueda de fotografías no se activará correctamente.

**Para parar a busca**
Carregue em p .

**Nota**
Se reproduzir uma cassete com partes em branco entre as gravações, a função Busca de fotografias pode não funcionar correctamente.

# Búsqueda de fotografías — búsqueda/exploración de fotografías

## Búsqueda de fotografías sin utilizar la memoria en cassette

Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(2)** Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar CM SEARCH y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar OFF y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que aparezca el indicador de búsqueda de fotografías.
**(6)** Pulse = o + y seleccione la fotografía para la reproducción. Cada vez que pulse = o +, la videocámara buscará la escena anterior o la siguiente.

La reproducción se inicia automáticamente a partir de la fotografía.

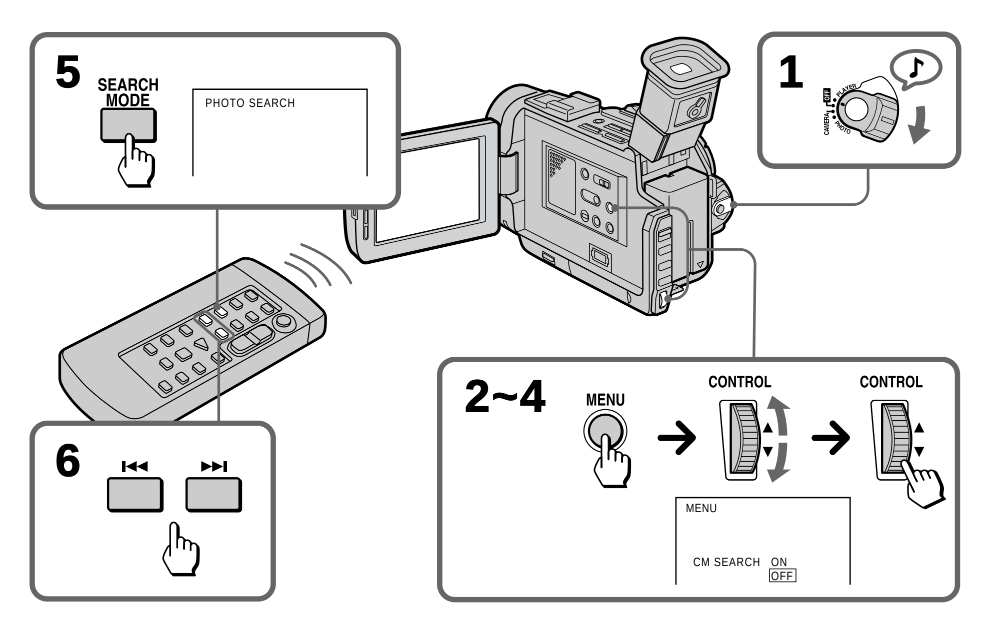
# Procurar uma fotografia— busca/varrimento de fotografias

## Efectuar a busca de uma fotografia sem utilizar a memória da cassete

Esta função pode ser utilizada independentemente de a cassete ter ou não memória.

**(1)** Regule o interruptor POWER para PLAYER.
**(2)** Carregue em MENU para ver o menu no visor LCD.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar CM SEARCH e depois carregue nesse mesmo anel.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar OFF e depois carregue nesse mesmo anel.
**(5)** Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador de busca de fotografias apareça.
**(6)** Carregue em = ou em + para seleccionar a data a reproduzir. Sempre que carregar em = ou em +, a câmara de video efectua uma busca da data anterior ou seguinte.

A reprodução é iniciada automaticamente a partir da fotografia.




**Para detener la búsqueda**
Pulse p .

**Para parar a busca**
Carregue em p .

# Búsqueda de fotografías — búsqueda/exploración de fotografías

# Procurar uma fotografia— busca/varrimento de fotografias

## Exploración de fotografías

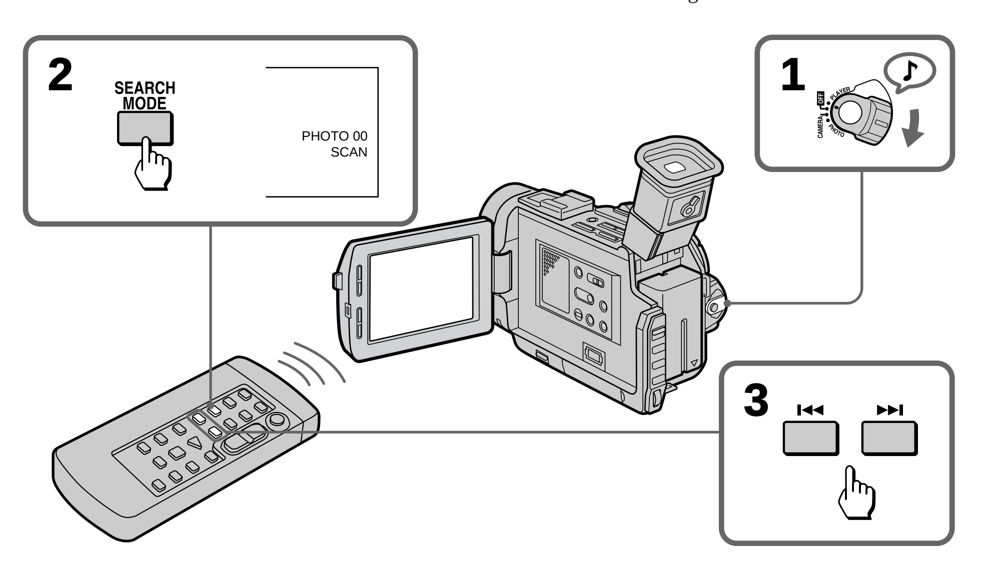
Es posible utilizar esta función tanto si la cinta dispone de memoria en cassette como si no.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(2)** Pulse SEARCH MODE varias veces en el mando a distancia hasta que el indicador de búsqueda de fotografías aparezca en la pantalla LCD.
**(3)** Pulse = o + .
Cada fotografía se muestra automáticamente durante unos 5 segundos.

## Efectuar o varrimento das fotografias

Esta função pode ser utilizada independentemente de a cassete ter ou não memória.

**(1)** Regule o interruptor POWER para PLAYER.
**(2)** Carregue várias vezes em SEARCH MODE no telecomando até que o indicador de busca de fotografias apareça no visor LCD.
**(3)** Carregue em = ou em +.
Cada fotografia é apresentada automaticamente durante cerca de 5 segundos.




**Para detener la búsqueda**
Pulsep .

**Para parar a busca**
Carregueem p .

Operaciones avanzadas / Operações avançadas

# Localización de posiciones previamente registradas

Con el mando a distancia, es posible retroceder fácilmente al punto que desee de una cinta después de la reproducción.

**(1)** Durante la reproducción, pulse ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más adelante. El contador muestra "0:00:00" y "ZERO SET MEMORY" aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.

**(2)** Pulse p sideseadetenerlareproducción.

**(3)** Pulse 0 para rebobinar o ) para que la cinta avance rápidamente hasta el punto cero del contador. La cinta se detiene automáticamente cuando el contador llega al punto cero aproximadamente. "ZERO SET MEMORY" desaparece y aparece el código de tiempos.

**(4)** Pulse (.

# Voltar à posição previamente registada

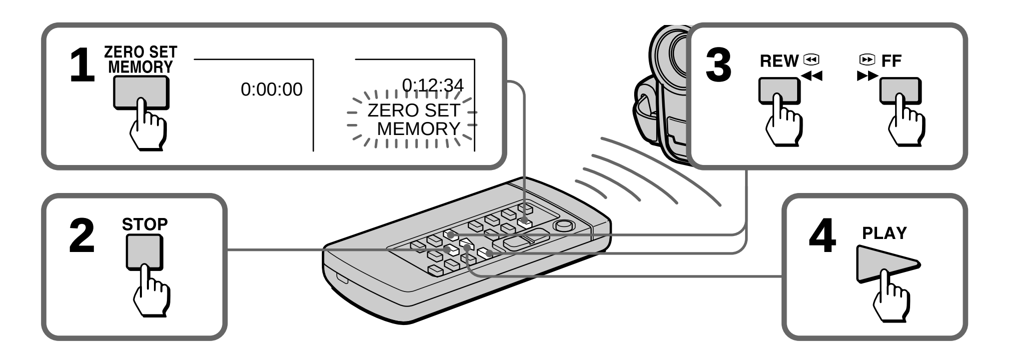
Se utilizar o telecomando pode facilmente recuar para o ponto pretendido da cassete após a reprodução.

**(1)** Durante a reprodução, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que pretende localizar mais tarde. O contador mostra a leitura "0:00:00" e a indicação "ZERO SET MEMORY" aparece no visor LCD ou no visor electrónico.

**(2)** Quando quiser terminar a reprodução, carregueem p .

**(3)** Carregue em 0 para rebobinar ou em ) para efectuar o avanço rápido da cassete até chegar ao ponto zero. Quando o contador chegar a zeros, a cassete pára automaticamente. A indicação "ZERO SET MEMORY" desaparece e a codificação de tempo aparece.

**(4)** Carregue em (.




### Nota sobre el contador de cinta

Es posible que exista una diferencia de varios segundos en el código de tiempos.

### Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Si pulsa ZERO SET MEMORY, el punto cero del contador quedará memorizado. Vuelva a pulsar ZERO SET MEMORY antes del paso 3 para cancelar la memoria.
- Es posible que la función de memoria de ajuste a cero no se active si existe un espacio en blanco entre las imágenes de la cinta.
- La función de memoria de ajuste a cero se activa en el modo de espera de grabación.

### Nota sobre o contador de fita

A codificação de tempo pode apresentar uma discrepância de vários segundos.

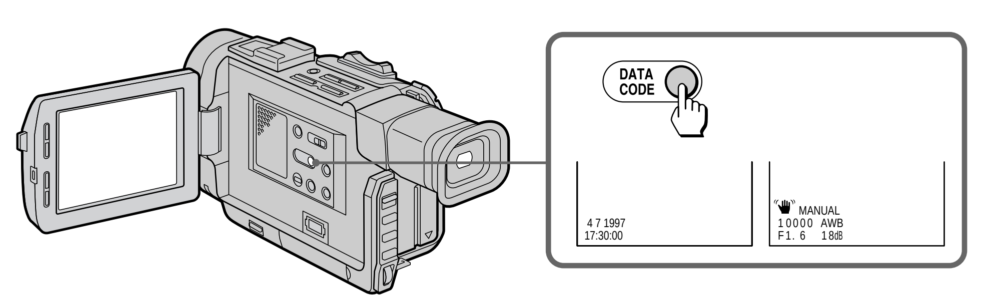
### Notas sobre ZERO SET MEMORY

- Quando carregar em ZERO SET MEMORY, o ponto zero do contador é memorizado. Carregue novamente em ZERO SET MEMORY antes do passo 3 para cancelar a memória.
- Se existir uma parte em branco entre as gravações, a memória definida para zero pode não funcionar.
- A memória definida para zero funciona no modo de espera.

# Visualización de los datos de grabación — función de código de datos

Es posible visualizar datos de la grabación (fecha / hora o ajustes de la grabación) en la pantalla LCD o en el visor electrónico durante la reproducción (Código de datos). El código de datos también aparece en el TV.

Pulse DATA CODE durante la reproducción.




### Para seleccionar las opciones de visualización

Ajuste DATA CODE en el sistema de menús y seleccione las siguientes opciones:
Si ha seleccionado DATE / CAM: fecha n distintos ajustes (SteadyShot, modo AE, velocidad de obturación, balance de blancos, valor de apertura, ganancia) n ninguna indicación.
Si ha seleccionado DATE: fecha n ninguna indicación.

#### Si aparecen barras (--:--:--)

- Se está reproduciendo un espacio en blanco de la cinta.
- La cinta se ha grabado en una videocámara en la que no se ha ajustado la fecha ni la hora.
- La cinta no es legible debido a daños o ruido en la misma.

# Visualizar os dados de gravação – função de codificação de dados

Pode visualizar os dados de gravação (data / hora ou as várias definições existentes no momento da gravação) no visor LCD ou no visor electrónico durante a reprodução (Codificação de dados). A Codificação de dados também é mostrada no ecrã do televisor.

Carregue em DATA CODE durante a reprodução.

### Para seleccionar os itens a visualizar

Regule DATA CODE no sistema de menus e seleccione os seguintes itens:
Se seleccionar DATE / CAM: data n várias definições (imagem fixa, modo AE, velocidade do obturador, balanço do branco, valor de abertura, ganho) n sem indicador.
Se seleccionar DATE: data n sem indicador.

#### Se as barras (--:--:--) aparecerem

- Está a ser reproduzida uma parte em branco da cassete.
- A cassete foi gravada sem a data e a hora.
- A cassete está ilegível porque está danificada ou com interferências.

# Edición en otra cinta

Es posible crear un programa de vídeo propio realizando la edición con otra videograbadora DV, mini DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, K S-VHSC o l Betamax que disponga de entradas de audio / vídeo. Es posible realizar la edición con mínimo deterioro de imagen y sonido si utiliza el cable de conexión DV.

## Antes de la edición

Conecte la videocámara a la videograbadora con el cable de conexión DV VMC-2DV (no suministrado) o con el de A / V suministrado. Emplee esta videocámara como reproductora.

### Uso del cable de conexión DV

Basta con conectar el cable de conexión DV VMC-2DV (no suministrado) a la salida DV OUT y a la entrada DV IN de los productos DV. Con una conexión digital-a-digital, las señales de vídeo y audio se transmiten en forma digital para realizar una edición de alta calidad.

# Efectuar uma montagem noutra cassete

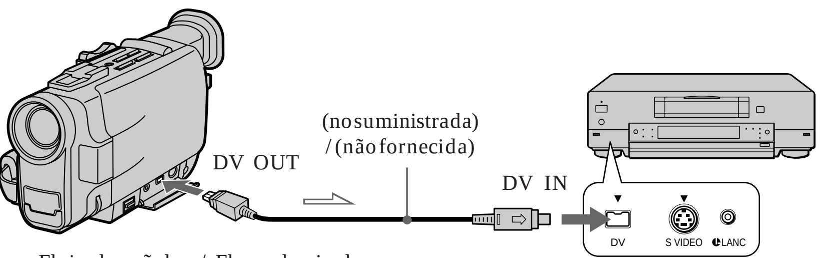
Pode criar o seu próprio programa de video através da montagem com outro videogravador DV, mini DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, K S-VHSC ou l Betamax, equipado com entradas audio / video. A montagem pode ser efectuada com reduzida deterioração da qualidade da imagem e do som se utilizar o cabo de ligação DV.

## Antes da montagem

Ligue a câmara de video ao videogravador utilizando o cabo de ligação VMC-2DV DV (não fornecido) ou o cabo de ligação A / V fornecido. Utilize a câmara de video como um leitor.

### Utilizar o cabo de ligação DV

Ligue o cabo VMC-2DV DV (não fornecido) a DV OUT e a DV IN dos produtos DV. A ligação digital a digital permite uma montagem de grande qualidade, uma vez que os sinais video e audio são transmitidos sob a forma digital.




: Flujo de señales / Fluxo do sinal

### Notas sobre la edición si se utiliza el cable de conexión DV

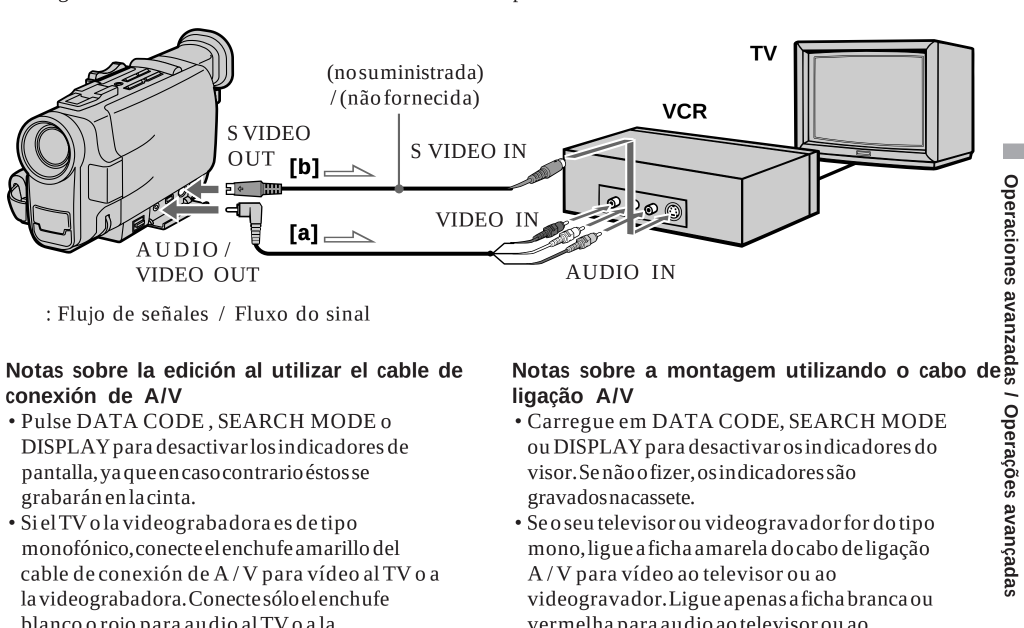
- Sólo es posible conectar una videograbadora.
- Es posible grabar datos de imagen, sonido y de sistema simultáneamente en los productos DV utilizando el cable de conexión DV solamente.
- No es posible editar los títulos, los indicadores de pantalla ni el contenido de la memoria en cassette.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción mediante la toma DV, la imagen grabada aparecerá sin nitidez. Al reproducir la imagen con los otros equipos de vídeo, es posible que la imagen tiemble.
- Si graba imágenes de pausa de reproducción mediante la toma DV, no será posible añadir sonido en la parte de la cinta.

### Notas sobre a montagem utilizando o cabo DV

- Pode ligar apenas um videogravador.
- Pode gravar simultaneamente imagens, som e dados do sistema nos produtos DV, utilizando apenas o cabo de ligação DV.
- Não é possível editar os títulos, visualizar os indicadores ou o conteúdo da memória da cassete.
- Se gravar uma imagem em modo de pausa através da ficha tipo jack DV, a imagem gravada perde a qualidade e quando reproduzir essa imagem utilizando outro equipamento video, as imagens podem tremer.
- Se gravar uma imagem em modo de pausa da reprodução com a ficha tipo jack DV, não é possível adicionar som audio a essa parte da cassete.

## Uso del cable de conexión de A/V [a] o de S vídeo (no suministrado) [b]

Ajuste el selector de entrada de la videograbadora en LINE.




### Notas sobre la edición al utilizar el cable de conexión de A/V

- Pulse DATA CODE , SEARCH MODE o DISPLAY para desactivar los indicadores de pantalla, ya que en caso contrario éstos se grabarán en la cinta.
- Si el TV o la videograbadora es de tipo monofónico, conecte el enchufe amarillo del cable de conexión de A / V para vídeo al TV o a la videograbadora. Conecte sólo el enchufe blanco o rojo para audio al TV o a la videograbadora. Si conecta el enchufe blanco, el sonido será la señal del canal L (izquierdo), mientras que si conecta el rojo, el sonido será la señal del canal R (derecho).
- Es posible editar con precisión conectando un cable LANC a esta videocámara y a otro equipo de vídeo que disponga de la función de edición precisa sincronizada, y empleando esta videocámara como reproductora.

## Inicio de la edición

**(1)** Inserte una cinta virgen (u otra sobre la que desee grabar) en la videograbadora, y la cinta grabada en la videocámara.

**(2)** Reproduzca la cinta grabada en la videocámara hasta que localice el punto donde desee iniciar la edición: a continuación, pulse P para ajustar la videocámara en el modo de pausa de reproducción.

**(3)** En la videograbadora, localice el punto de inicio de la grabación y ajuste dicha videograbadora en el modo de pausa de grabación.

**(4)** Pulse P en la videocámara y en la videograbadora simultáneamente para iniciar la edición.

## Utilizar o cabo de ligação A/V [a] ou S video (não fornecido) [b]

Regule o selector de entrada do videogravador para LINE.

### Notas sobre a montagem utilizando o cabo de ligação A/V

- Carregue em DATA CODE, SEARCH MODE ou DISPLAY para desactivar os indicadores do visor. Se não o fizer, os indicadores são gravados na cassete.
- Se o seu televisor ou videogravador for do tipo mono, ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V para vídeo ao televisor ou ao videogravador. Ligue apenas a ficha branca ou vermelha para audio ao televisor ou ao videogravador. Se ligar a ficha branca, o som é o sinal L (esquerda) e se ligar a ficha vermelha, o som é o sinal R (direito).
- A montagem pode ser feita ligando um cabo LANC à câmara de vídeo e ao outro equipamento vídeo, equipado com a função de montagem sincronizada fina, utilizando a câmara de vídeo como um leitor.

## Iniciar a montagem

**(1)** Introduza uma cassete virgem (ou uma cassete sobre a qual pretenda efectuar uma nova gravação) no videogravador e uma cassete gravada na câmara de vídeo.

**(2)** Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo até localizar o ponto onde pretende iniciar a montagem e depois carregue em P para colocar a câmara de vídeo em modo de pausa da reprodução.

**(3)** No videogravador, localize o ponto de início da gravação e regule-o para o modo de pausa da gravação.

**(4)** Carregue simultaneamente em P na câmara de vídeo e no videogravador para iniciar a montagem.

### Para editar más escenas

Repita los pasos 2 a 4.

### Para detener la edición

Pulse p en la videocámara y en la videograbadora.

### Para montar mais cenas

Repita os passos 2 a 4.

### Para parar a montagem

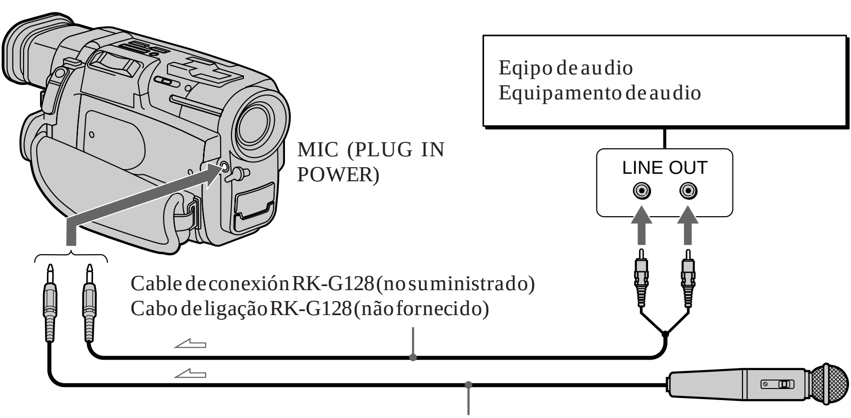
Carregue em p na câmara de vídeo e no videogravador.

# Copia de audio

Es posible grabar sonido de audio para añadirlo al sonido original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido en la cinta grabada especificando los puntos de inicio y finalización. El sonido original no se borrará.

# Dobragem audio

Pode gravar o som audio para o adicionar ao som original de uma cassete ligando equipamento audio ou um microfone. Se ligar equipamento audio, pode adicionar som à cassete gravada especificando os ponto inicial e o ponto final. O som original não é apagado.




### Notas sobre la copia de audio

- No es posible grabar sonido nuevo en una cinta ya grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Si no conecta un micrófono externo, la grabación se realizará a través del micrófono incorporado de la videocámara.
- No es posible grabar sonido nuevo en un cinta ya grabada en el modo LP.
- Si añade sonido nuevo en una cinta grabada en otra videocámara (incluida la DCR-TRV7E), es posible que la calidad de sonido sea inferior.
- Si conecta el TV a la videocámara durante una grabación de audio, el sonido del TV puede presentar ruido. No obstante, el ruido no se graba en la cinta.

### Notas sobre a dobragem audio

- Se a cassete tiver sido gravada no modo 16 bits mode (32 kHz, 44.1 kHz ou 48 kHz), não é possível adicionar som.
- Se não ligar um microfone externo, a gravação é efectuada através do microfone incorporado da câmara de vídeo.
- Não é possível gravar um novo som numa cassete já gravada no modo LP.
- Se adicionar um novo som a uma cassete gravada com outra camâra de video (incluindo a DCR-TRV7E), a qualidade do som piora.
- Se ligar o televisor à câmara de vídeo quando estiver a gravar som, pode provocar interferências no som do televisor. No entanto, essas interferências não ficam gravadas na cassete.

## Adición de sonido de audio en una cinta grabada

**(1)** Inserte la cinta grabada en la videocámara.
**(2)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
**(3)** En la videocámara, localice el punto donde debe iniciarse la grabación con el botón 0 o ) A continuación, pulse P para ajustarla en el modo de pausa de reproducción.
**(4)** Pulse AUDIO DUB en el compartimiento de control de vídeo o en el mando a distancia.
**(5)** Pulse P en la videocámara y, simultáneamente, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El sonido nuevo se grabará en estéreo 2. El sonido grabado en estéreo 1 no se escuchará.
**(6)** Pulse p en el punto donde desee detener la grabación.

### Para reproducir el sonido nuevo grabado

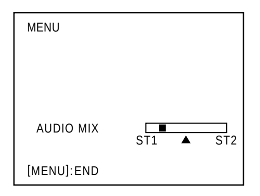
Ajuste el balance entre el sonido original (estéreo 1) y el nuevo (estéreo 2); para ello, seleccione AUDIO MIX en el sistema de menús.

## Adicionar som audio numa cassete gravada

**(1)** Coloque a cassete gravada na câmara de video.
**(2)** Carregue sem soltar no botão verde pequeno do selector POWER e coloque-o na posição PLAYER.
**(3)** Na câmara de video, localize o ponto onde a gravação deve iniciar-se carregando em 0 ou ) Depois, carregue em P para colocar a câmara em modo de pausa de reprodução.
**(4)** Carregue em AUDIO DUB no compartimento de controlo do video ou no telecomando.
**(5)** Carregue em P na câmara de video e, ao mesmo tempo, inicie a reprodução do som que pretende gravar. O novo som será gravado em estéreo 2. Não se ouve o som gravado em estéreo 1.
**(6)** Carregue em p no ponto em que pretende parar a gravação.

### Para reproduzir o novo som que gravou

Regule o balanço entre o som original (estéreo 1) e o novo som (estéreo 2) seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus.




Transcurridos 5 minutos una vez desactivada la alimentación, los ajustes de AUDIO MIX corresponderán solamente al sonido original (estéreo 1). El ajuste de fábrica es sonido original solamente.

### Para finalizar el sonido de audio con mayor precisión

En primer lugar, pulse ZERO SET MEMORY en el mando a distancia en el punto donde desee detener la grabación. A continuación, inicie ésta a partir del paso 2; la grabación se detendrá automáticamente cerca del punto cero del contador.

Depois de desligar, só passados 5 minutos é que as regulações de AUDIO MIX voltam ao som original (estéreo 1). A regulação de fábrica é também o som original.

### Para cortar o som audio com maior precisão

Carregue primeiro em ZERO SET MEMORY no telecomando no ponto em que pretende parar a gravação. Depois, inicie a gravação a partir do ponto 2 e a gravação pára automaticamente quando se aproximar do ponto 0 do contador.

# Superposición de títulos

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá superponer los títulos durante o después de la grabación. Al reproducir la cinta, el título aparece durante 5 segundos a partir del punto en el que lo haya superpuesto.
Es posible realizar la selección entre ocho títulos predefinidos y uno original (CUSTOM TITLE) para superponerlo en la imagen.

## Superposición de títulos

**(1)** Pulse TITLE para que aparezcan los títulos en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
**(2)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el título y, a continuación, pulse dicho dial.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el color, el tamaño o la posición y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el elemento que desee y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Repita los pasos 3 y 4 hasta que el título quede configurado según sus preferencias.
**(6)** Vuelva a pulsar el dial CONTROL para completar el ajuste.

### Durante el modo de reproducción, pausa o grabación

Después del paso 6, la pantalla muestra “SAVE” durante 5 segundos y el título queda ajustado.

### Durante el modo de espera

Después del paso 6, aparece el indicador “TITLE”. Si pulsa START / STOP para iniciar la grabación, aparecerá “SAVE” en la pantalla durante 5 segundos y el título quedará ajustado.

# Sobrepor um título

Se utilizar uma cassete com memória, pode sobrepor os títulos durante ou depois da gravação. Quando reproduzir a cassete, o título aparece durante 5 segundos a partir do ponto em que foi inserido.
Existem oito títulos pré-memorizados e um personalizado (CUSTOM TITLE) que pode escolher para sobrepor à imagem.

## Sobrepor títulos

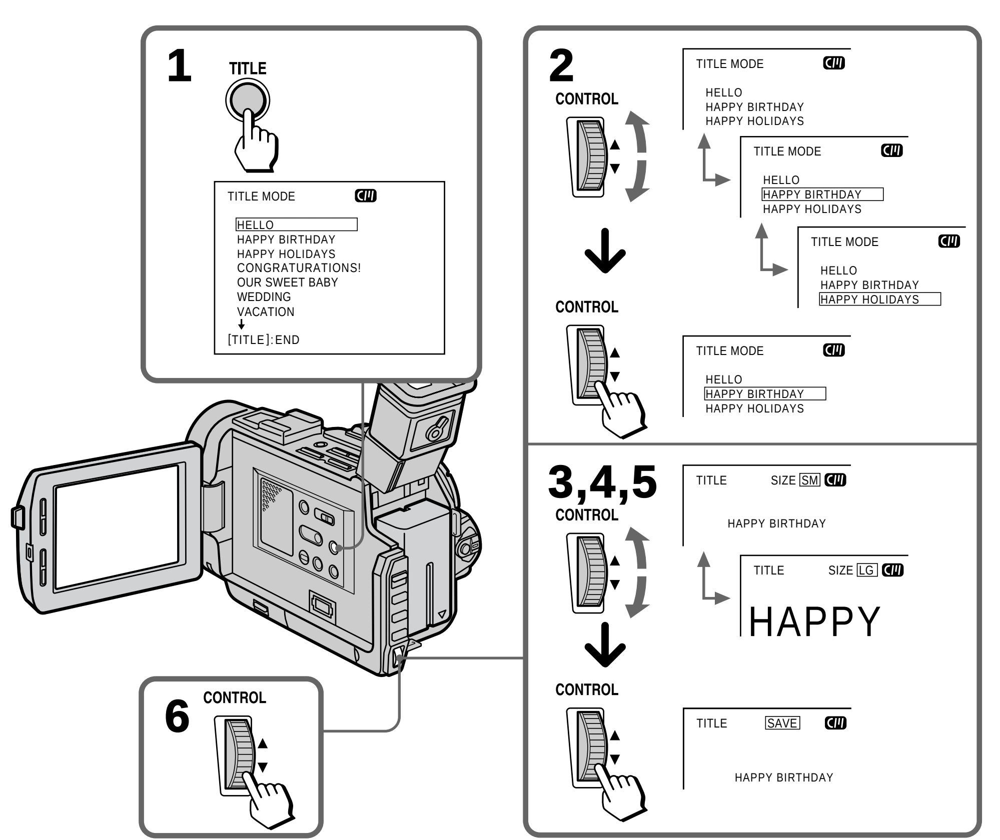
**(1)** Carregue em TITLE para ver os títulos no ecrã de LCD ou no visor electrónico.
**(2)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o título. Depois carregue no anel CONTROL.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição. Depois carregue no anel CONTROL.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o elemento pretendido. Depois carregue no anel CONTROL.
**(5)** Repita os passos 3 e 4 até que o título fique como pretende.
**(6 )** Volte a carregar no anel CONTROL para completar a operação.

### Durante a reprodução, uma pausa ou a gravação

Depois do passo 6, a indicação “SAVE” aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica memorizado.

### Se estiver em modo de espera

Depois do passo 6, o indicador “TITLE” aparece. Quando carregar em START / STOP para iniciar a gravação,
a indicação “SAVE” aparece no ecrã durante 5 segundos e o título fica memorizado.


1
TITLE
TITLE MODE
HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS
CONGRATURATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
[TITLE]:END
2
CONTROL
TITLE MODE
HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS
CONTROL
3,4,5
CONTROL
TITLE
SIZE SM
HAPPY BIRTHDAY
TITLE
SIZE LG
HAPPY
CONTROL
TITLE
SAVE
HAPPY BIRTHDAY
6
CONTROL

**Los títulos dispuestos a partir de la parte superior de la pantalla son los siguientes:**
HELLO HAPPY BIRTHDAY HAPPY HOLIDAYS CONGRATULATIONS! OUR SWEET BABY WEDDING VACATION THE END CUSTOM TITLE.

**Si ha almacenado un título original**
El título aparece sobre "CUSTOM TITLE".

**El color de los títulos ("COL") cambia de la siguiente forma:**
WHT(Blanco) YEL(Amarillo) CYAN(Cían) GRN(Verde) VIO(Violeta) RED(Rojo) BLUE(Azul).

**El tamaño de los títulos ("SIZE") cambia de la siguiente forma:**
LG(Grande) SM(Pequeño).

**La posición de los títulos ("POS") cambia de la siguiente forma:**
Si selecciona el tamaño "LG", podrá elegir 8 posiciones. Si selecciona el tamaño "SM", podrá elegir 9 posiciones.

**Para no mostrar ningún título**
Seleccione OFF en el menú TITLE DSPL. El título aparecerá durante las funciones de búsqueda de edición o de revisión de grabación independientemente de los ajustes de menú.

**Notas sobre los títulos**
- Durante las funciones de aparición o desaparición gradual de la imagen, no será posible superponer títulos.
- No es posible superponer títulos en un espacio en blanco de la cinta.
- Los títulos superpuestos aparecerán sólo si utiliza equipos de vídeo de formato DV con función de titulador de índices.
- Al buscar en la cinta mediante los otros equipos de vídeo, es posible que la parte de la cinta donde haya superpuesto el título se identifique como una señal de índice.

**Notas sobre los videocassettes**
- Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible superponer títulos. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.
- Es posible almacenar aproximadamente de 11 a 20 títulos en un videocassette (si un título se compone de unos 5 caracteres).
- Si la cinta presenta demasiadas señales de índice y datos de fotografías, es posible que no pueda superponer títulos debido a que la memoria está llena.

**Os títulos são colocados na parte superior do ecrã pela ordem seguinte:**
HELLO HAPPY BIRTHDAY HAPPY HOLIDAYS CONGRATULATIONS! OUR SWEET BABY WEDDING VACATION THE END CUSTOM TITLE.

**Depois de memorizar um título pessoal**
O título aparece por cima de "CUSTOM TITLE".

**As cores dos títulos("COL") mudam pela ordem seguinte:**
WHT(Branco) YEL(Amarelo) CYAN(Ciano) GRN(Verde) VIO(Violeta) RED(Vermelho) BLUE(Azul).

**O tamanho do título("SIZE") muda pela ordem seguinte:**
LG(Grande) SM(Pequeno).

**A posição do título("POS") muda pela ordem seguinte:**
Se seleccionar o tamanho de título "LG", pode escolher 8 posições. Se seleccionar o tamanho de título "SM", pode escolher 9 posições no total.

**Para não ver os títulos**
Seleccione OFF no menu TITLE DSPL. No entanto, o título aparece se estiver a utilizar as funções de Edit Search ou Rec Review independentemente das regulações do menu.

**Notas sobre os títulos**
- Durante o aparecimento / desaparecimento gradual da imagem não é possível introduzir títulos.
- Não é possível introduzir um título numa parte em branco da fita.
- Os títulos só aparecem se estiver a utilizar equipamentos de video de formato DV com a função de indexação de titulador.
- Quando estiver a efectuar uma localização na cassete utilizando outros equipamentos de video, a parte da cassete em que introduziu um título pode ser detectada, como uma marca de indexação.

**Notas sobre as cassetes**
- Se utilizar uma cassete protegida contra apagamento acidental, não pode introduzir títulos. Faça deslizar a patilha de protecção de forma a que a parte vermelha deixe de estar visível.
- É possível pôr cerca de 11 a 20 títulos numa cassete, se cada título tiver cerca de 5 caracteres.
- Se a cassete tiver demasiadas marcas de indexação e dados fotográficos, pode não conseguir pôr os títulos pelo facto de a memória estar cheia.

## Eliminación de títulos

**(1)** Pulse MENU para que aparezca el menú.
**(2)** Gire el dial CONTROL para seleccionar TITLE ERASE y, a continuación, pulse dicho dial.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el título que desee eliminar y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Compruebe que el título sea el que desea eliminar y, a continuación, vuelva a pulsar el dial CONTROL.
**(5)** Pulse MENU para que desaparezca el menú.

### Nota

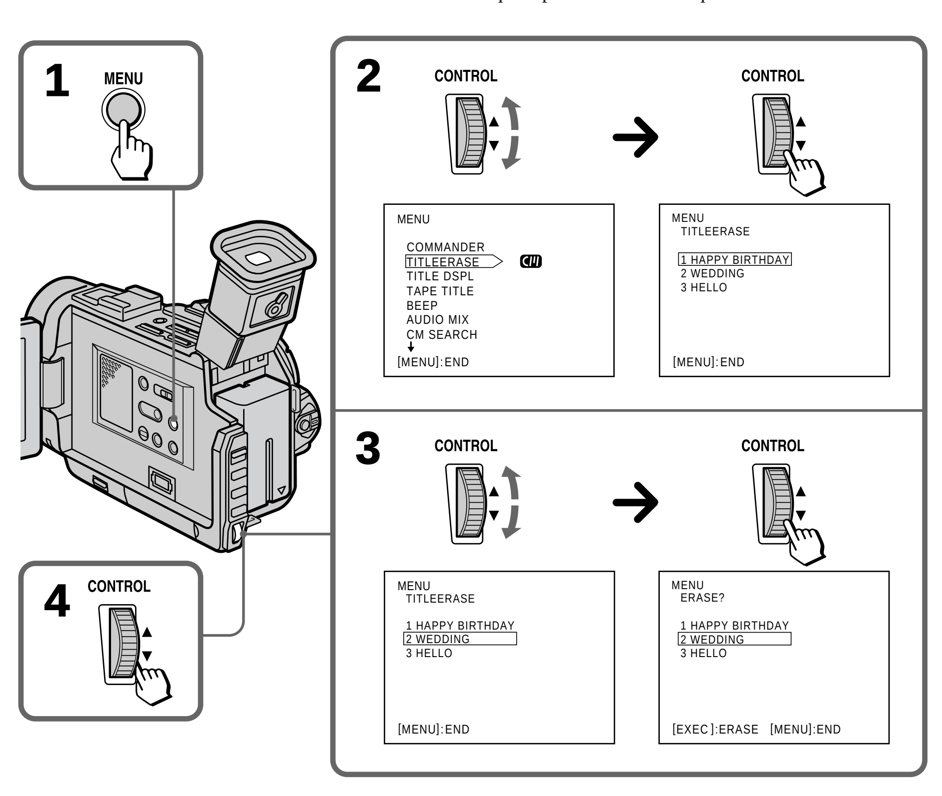
Si emplea una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no será posible borrar el título. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

## Apagar um título

**(1)** Carregue em MENU para ver o menu.
**(2)** Rode o anel CONTROL para seleccionar TITLE ERASE. Depois carregue no anel CONTROL.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o título que pretende apagar. Depois carregue no anel CONTROL.
**(4)** Verifique se o título é o que pretende apagar. Depois carregue de novo no anel CONTROL.
**(5)** Carregue em MENU para apagar a visualização do menu.

### Nota

Se utilizar uma cassete preparada para evitar eliminação acidental, não pode apagar o título. Faça deslizar a patilha de protecção de modo a que a parte vermelha fique invisível.



# Creación de títulos personalizados

Si utiliza una cinta con memoria en cassette, podrá crear un título compuesto por un máximo de 20 caracteres y almacenarlo en memoria.

**(1)** Pulse TITLE para que los títulos aparezcan en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
**(2)** Gire el dial CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE y, a continuación, pulse dicho dial.
**(3)** Gire el dial CONTROL para seleccionar la columna del carácter que desee y, a continuación, pulse dicho dial.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el carácter que desee y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Repita los pasos 3 y 4 hasta completar el título.
**(6)** Gire el dial CONTROL para seleccionar [ ↵] y, a continuación, pulse dicho dial.

## Para borrar un carácter

En el paso 3, gire el dial CONTROL para seleccionar [ M ] y, a continuación, pulse dicho dial. El último carácter se borrará.

## Para cambiar el título creado

En el paso 2, gire el dial CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE y, a continuación, pulse dicho dial. Borre los caracteres uno por uno y, después, vuelva a crear un título.

### Si tarda más de 5 minutos en crear un título

Si el modo de espera dura más de 5 minutos con un videocassette insertado, la alimentación se desactivará automáticamente. Si ésta se desactiva mientras crea el título, ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. El título creado permanecerá almacenado en memoria.

# Criar um título pessoal

Se estiver a utilizar uma cassete com memória, pode criar um título com 20 caracteres e memorizá-lo.

**(1)** Carregue em TITLE para ver os títulos no ecrã de LCD ou no visor electrónico.
**(2)** Rode o anel CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE. Depois carregue no anel CONTROL.
**(3)** Rode o anel CONTROL para seleccionar a coluna do carácter pretendido. Depois carregue no anel CONTROL.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o carácter pretendido. Depois carregue no anel CONTROL.
**(5)** Repita os passos 3 e 4 até terminar o título.
**(6)** Rode o anel CONTROL para seleccionar [ ↵]. Depois carregue no anel CONTROL.

## Para apagar um carácter

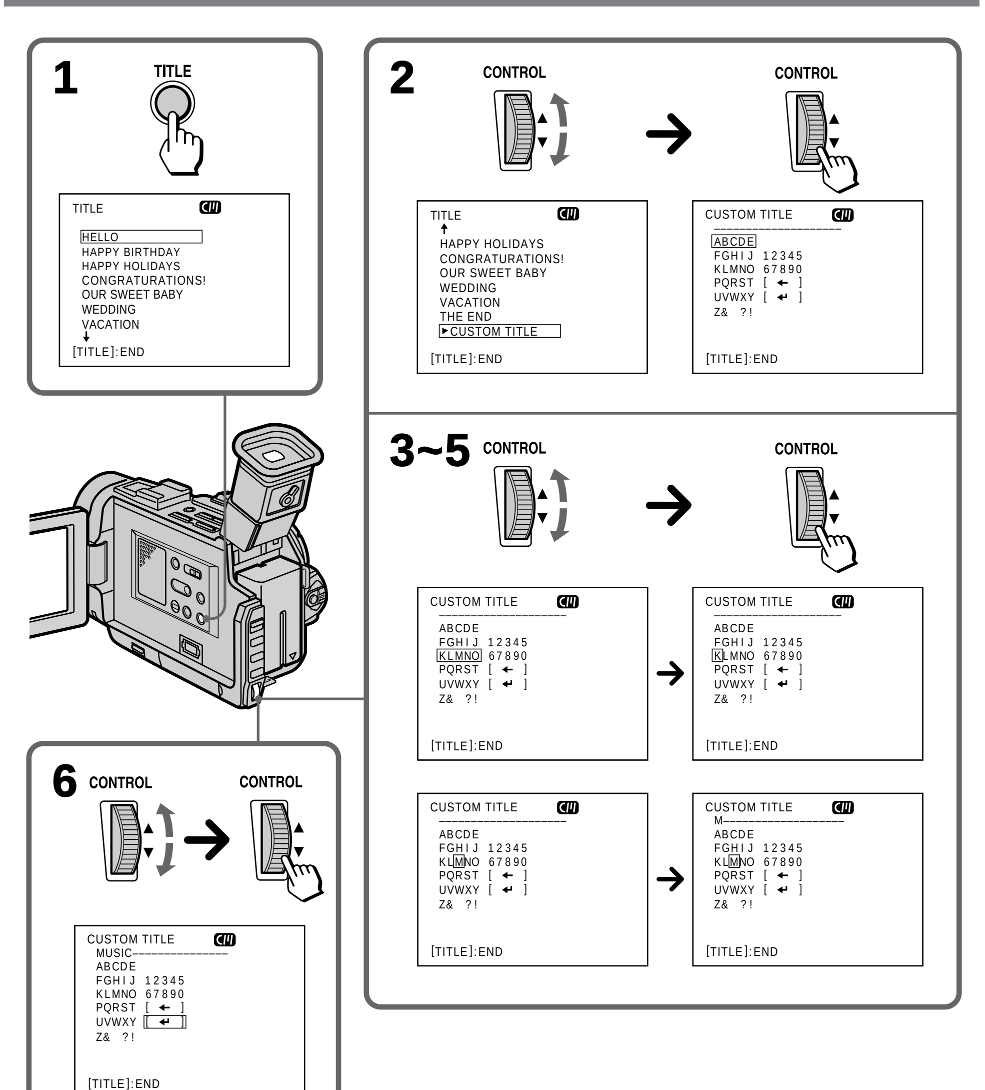
No passo 3, rode o anel CONTROL para seleccionar [ M ]. Depois carregue no anel CONTROL. O último carácter é apagado.

## Para alterar o título que criou

No passo 2, rode o anel CONTROL para seleccionar CUSTOM TITLE. Depois carregue no anel CONTROL. Apague os caracteres uns a seguir aos outros e volte a criar o título.

### Se levar mais do que 5 minutos a criar um título

Se estiver mais do que 5 minutos em modo de espera com a cassete colocada, a corrente desliga-se automaticamente. Se a corrente se desligar enquanto está a criar um título, coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. O título que criou continua guardado na memória.


1
TITLE
TITLE
HELLO
HAPPY BIRTHDAY
HAPPY HOLIDAYS
CONGRATURATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
[TITLE]:END
2
CONTROL
CONTROL
TITLE
HAPPY HOLIDAYS
CONGRATURATIONS!
OUR SWEET BABY
WEDDING
VACATION
THE END
CUSTOM TITLE
[TITLE]:END
CUSTOM TITLE
ABCDE
FGHIJ 12345
KLMNO 67890
PQRST [ ← ]
UVWXY [ ↵ ]
Z& ?!
[TITLE]:END
3~5
CONTROL
CONTROL
CUSTOM TITLE
M
[TITLE]:END
6
CONTROL
CONTROL
CUSTOM TITLE
MUSIC
ABCDE
FGHIJ 12345
KLMNO 67890
PQRST [ ← ]
UVWXY [ ↵ ]
Z& ?!
[TITLE]:END

# Etiquetado de videocassettes

Si emplea una cinta con memoria en cassette, podrá etiquetar videocassettes. La etiqueta puede componerse de un máximo de 10 caracteres y se almacena en la memoria en cassette. Al insertar el videocassette etiquetado y activar la alimentación, la etiqueta aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV.

**(1)** Inserte el videocassette que desee etiquetar.
**(2)** Ajuste el interruptor POWER en PLAYER.
**(3)** Pulse MENU para que aparezca el menú.
**(4)** Gire el dial CONTROL para seleccionar TAPE TITLE y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Gire el dial CONTROL para seleccionar la columna del carácter que desee y, a continuación, pulse dicho dial.
**(6)** Gire el dial CONTROL para seleccionar el carácter que desee y, a continuación, pulse dicho dial.
**(7)** Repita los pasos 5 y 6 hasta finalizar la etiqueta.
**(8)** Gire el dial CONTROL para seleccionar [↵] y, a continuación, pulse dicho dial.

## Para borrar un carácter
En el paso 5, gire el dial CONTROL para seleccionar [M] y, a continuación, pulse dicho dial. El último carácter se borrará.

## Para cambiar la etiqueta creada
Inserte el videocassette para cambiar la etiqueta y realice el mismo procedimiento que para crear una etiqueta.

### Si la marca aparece en el paso 4
La memoria en cassette está llena. Si borra el título del videocassette, podrá etiquetarlo.

### Si ha superpuesto títulos en el videocassette
Al aparecer la etiqueta, también aparecerán un máximo de 4 títulos.

### Nota sobre el indicador "-----" mostrado en la pantalla LCD o en el visor electrónico
"-----" indica el número de caracteres que puede seleccionar para el título. Si el indicador "-----" tiene menos de 10 espacios significa que la memoria en cassette está llena.

### Nota sobre los videocassettes
Si utiliza una cinta de cassette ajustada para evitar borrados accidentales, no podrá etiquetarla. Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible.

# Identificar uma cassete

Se utilizar uma cassete com memória, pode identificá-la. A identificação pode ter um máximo de 10 caracteres e fica guardada na memória da cassete. Quando colocar uma cassete identificada e ligar a corrente, a identificação aparece no ecrã de LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor.

**(1)** Coloque a cassete que pretende identificar.
**(2)** Coloque o interruptor POWER na posição PLAYER.
**(3)** Carregue em MENU para ver o menu.
**(4)** Rode o anel CONTROL para seleccionar TAPE TITLE. Depois carregue no anel CONTROL.
**(5)** Rode o anel CONTROL para seleccionar a coluna do carácter pretendido. Depois carregue no anel CONTROL.
**(6)** Rode o anel CONTROL para seleccionar o carácter pretendido. Depois carregue no anel CONTROL.
**(7)** Repita os passos 5 e 6 até ter terminar a identificação.
**(8)** Rode o anel CONTROL para seleccionar [↵]. Depois carregue no anel CONTROL.

## Para apagar um carácter
No passo 5 rode o anel CONTROL para seleccionar [M]. Depois carregue no anel CONTROL. O último carácter é apagado.

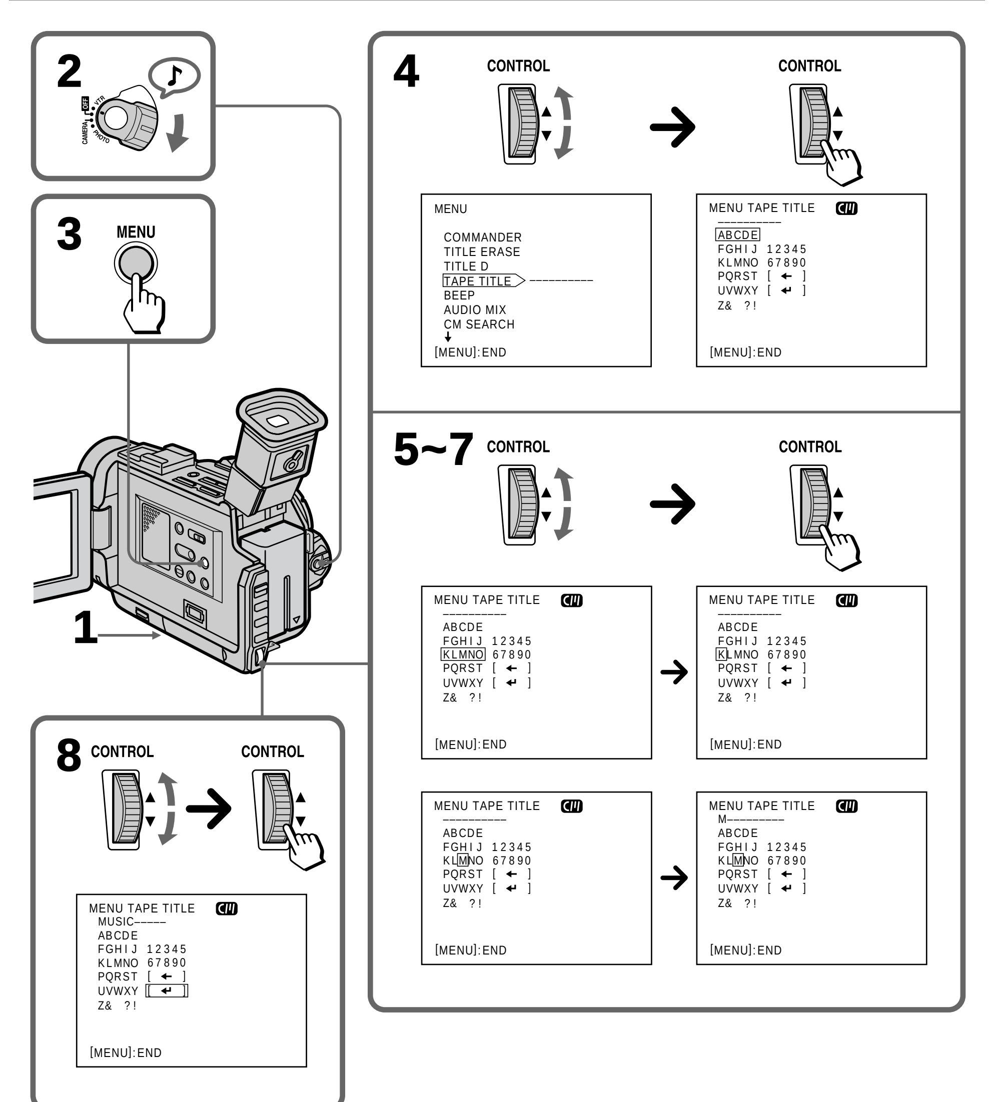
## Para alterar a identificação que acabou de fazer
Coloque a cassete para mudar a identificação e execute as operações utilizadas para criar um novo título.

### Se a marca aparecer no passo 4
A memória da cassete está cheia. Se apagar o título da cassete pode identificar a cassete.

### Se tiver introduzido títulos na cassete
Quando a identificação aparece, aparecem também, no máximo, 4 títulos.

### Nota sobre o indicador "-----" que aparece no ecrã de LCD ou no visor electrónico
A indicação "-----" apresenta o número de caracteres que pode seleccionar para o título. Se o indicador "-----" tiver menos de 10 espaços, a memória da cassete está cheia.

### Nota sobre as cassetes
Se utilizar uma cassete protegida contra apagamento acidental, não pode identificá-la. Faça deslizar a patilha de protecção até que a parte vermelha deixe de estar visível.


2
OFF
VTR
CAMERA
PHOTO
3
MENU
1
4
CONTROL
CONTROL
MENU
COMMANDER
TITLE ERASE
TITLE D
TAPE TITLE
BEEP
AUDIO MIX
CM SEARCH
[MENU]:END
MENU TAPE TITLE
ABCDE
FGHIJ 12345
KLMNO 67890
PQRST
UVWXY
Z& ?!
[MENU]:END
5~7
CONTROL
CONTROL
MENU TAPE TITLE
M
ABCDE
FGHIJ 12345
KLMNO 67890
PQRST
UVWXY
Z& ?!
[MENU]:END
8
CONTROL
CONTROL
MENU TAPE TITLE
MUSIC
ABCDE
FGHIJ 12345
KLMNO 67890
PQRST
UVWXY
Z& ?!
[MENU]:END

# Videocassettes utilizables y modos de reproducción

## Selección de tipos de videocassette

Sólo es posible utilizar minicassettes DV Mini DV. No es posible utilizar otros tipos de videocassettes DV DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, K S-VHSC ni l Betamax.

**Se recomienda el uso de minicassettes DV con memoria en cassette.**
Existen dos tipos de minicassettes DV: con memoria en cassette y sin memoria en cassette. Se recomienda emplear del cintas con memoria en cassette. La memoria IC está instalada en este tipo de minicassettes DV. Esta videocámara puede leer y registrar datos, como la fecha de grabación o los títulos, etc., en esta memoria. Las cintas con memoria en cassette presentan la marca CIM (Memoria en cassette). Sony recomienda el uso de cintas que presenten la marca CIM para disfrutar plenamente de esta videocámara.

## Al reproducir

### Señal de copyright

Con esta videocámara no es posible reproducir cintas que cuenten con señales de control de copyright de protección del software. "COPY INHIBIT" aparecerá en la pantalla LCD, en el visor electrónico o en la pantalla del TV si intenta reproducir dicho tipo de cintas. Esta videocámara no graba señales de control de copyright en la cinta durante la grabación.

### Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original puede grabarse en estéreo 1 y el sonido nuevo en estéreo 2 en 32 kHz. El balance entre estéreo 1 y estéreo 2 puede ajustarse mediante la selección de AUDIO MIX en el sistema de menús durante la reproducción. Es posible reproducir ambos sonidos.
Modo de 16 bits: Aunque no es posible grabar sonido nuevo, el sonido original puede grabarse con alta calidad. Además, también es posible reproducir sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Al reproducir una cinta grabada en el modo de 16 bits, el indicador 16BIT aparece en la pantalla LCD o en el visor electrónico.



# Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

## Seleccionar os tipos das cassetes

Pode apenas utilizar a mini-cassete DV Mini DV. Não pode utilizar cassetes DV DV, h 8 mm, H Hi8, j VHS, k S-VHS, VHSC, K S-VHSC ou l Betamax.

**Deve utilizar a mini-cassete DV com memória.**
Existem dois tipos de mini-cassete DV: cassete com memória e cassete sem memória. Deve utilizar cassetes com memória. A memória IC está montada neste tipo de mini-cassete DV. Esta câmara de video pode ler e registar dados como, por exemplo, as datas de gravasão, os títulos etc. para a memória. A cassete com memória tem a marca CIM (Cassete com memória). A Sony recomenda a utilização de cassetes com a marca CIM para usufruir plenamente da câmara de video.

## Quando reproduzir

### Sinal de Copyright

Quando utilizar esta câmara de video não pode reproduzir uma cassete que tenha gravados sinais de controlo de direitos de autor para protecção dos direitos de autor do software. Se tentar reproduzir uma cassete protegida, a indicação "COPY INHIBIT" aparece no ecrã de LCD, no visor electrónico ou no ecrã do televisor. Esta câmara de video não grava os sinais de controlo dos direito de autor na cassete enquanto está a gravar.

### Modo audio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado seleccionando AUDIO MIX no sistema de menus durante a reprodução. Pode reproduzir ambos os sons.
Modo de 16 bits: Pode gravar um novo som mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Além disso, pode também reproduzir som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Quando reproduzir uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no ecrã de LCD ou no visor electrónico.

# Videocassettes utilizables y modos de reproducción

# Cassetes utilizáveis e modos de reprodução

## Notas sobre los minicassettes DV

### Para evitar borrados accidentales
Deslice la lengüeta de protección del videocassette de forma que la parte roja sea visible. **[a]**

### Al adherir una etiqueta en el minicassette DV
Asegúrese de adherir la etiqueta únicamente en el espacio que se muestra en la ilustración que aparece a continuación con el fin de evitar fallos de funcionamiento de la videocámara. **[b]**

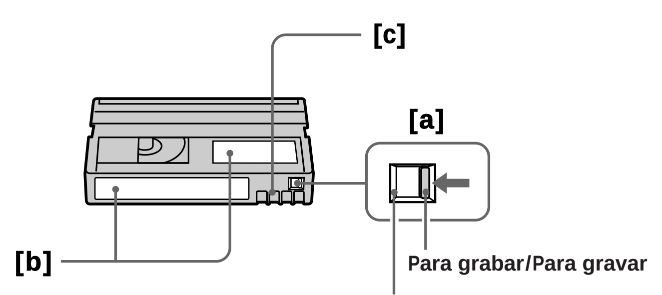
### Después de utilizar el minicassette DV
Rebobine la cinta hasta el principio, meta el videocassette en su caja y guárdelo en posición vertical.

## Notas sobre a mini-cassete DV

### Para evitar o apagamento acidental
Faça deslizar a patilha de protecção da cassete até que a parte vermelha fique visível. **[a]**

### Quando colar uma etiqueta na mini-cassete DV
Certifique-se de que colou a etiqueta unicamente no local mostrado na figura abaixo para não provocar o mau funcionamento da câmara de video. **[b]**

### Depois de utilizar a mini-cassete DV
Rebobine a cassete até ao início, coloque a cassete na caixa respectiva e guarde-a na posição vertical.




**Nota sobre el conector chapado en oro**
Si el conector chapado en oro de los minicassettes DV está sucio o tiene polvo, es posible que no pueda utilizar la función con memoria en cassette. Limpie el conector con un bastoncillo de algodón cada 10 veces que expulse videocassettes. **[c]**

**Nota sobre o conector dourado**
Se o conector dourado das Mini-cassetes DV estiver sujo ou com pó, pode não conseguir utilizar a função através da memória da cassete. Limpe o conector dourado com um cotonete, sempre que tiver ejectado 10 vezes a cassete. **[c]**

# Carga de la pila de vanadio-litio de la videocámara

La videocámara se suministra con una pila de vanadio-litio instalada con el fin de mantener la fecha y hora, etc., independientemente del ajuste del interruptor POWER. Dicha pila siempre está cargada en tanto utilice la videocámara. No obstante, la pila se descargará gradualmente si no utiliza la videocámara. Se descargará por completo en un año aproximadamente si no emplea la videocámara en absoluto. Aunque la pila de vanadio-litio no esté cargada, no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para conservar la fecha y hora, etc., cargue la pila si está descargada. A continuación, se describen métodos de carga:

- Conecte la videocámara a la toma de corriente con el adaptador de alimentación de CA suministrado, y deje dicha videocámara con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.
- O, instale el paquete de batería completamente cargado en la videocámara, y deje ésta con el interruptor POWER apagado durante más de 24 horas.

# Carregar a pilha de vanádio-lítio na câmara de video

A câmara de video é fornecida com uma pilha de vanádio-lítio instalada, para guardar a data e a hora, etc., independentemente da posição em que se encontre o interruptor POWER. A pilha de vanádio-lítio está carregada enquanto estiver a utilizar a câmara de video. No entanto, a pilha, descarregar-se-á gradualmente se não utilizar a câmara de video durante um ano. Ficará completamente descarregada em cerca de seis meses se não utilizar a câmara de video. Mesmo que a pilha de vanádio-lítio não esteja carregada, isso não afecta o funcionamento da câmara de video. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a pilha, se estiver descarregada. Os métodos de carga são os seguintes:

- Ligue a câmara de video à rede de corrente eléctrica utilizando o adaptador de corrente CA e deixe a câmara com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.
- Também pode instalar o conjunto de baterias com a carga total na câmara de video e deixá-la com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.

# Reajuste de la fecha y hora

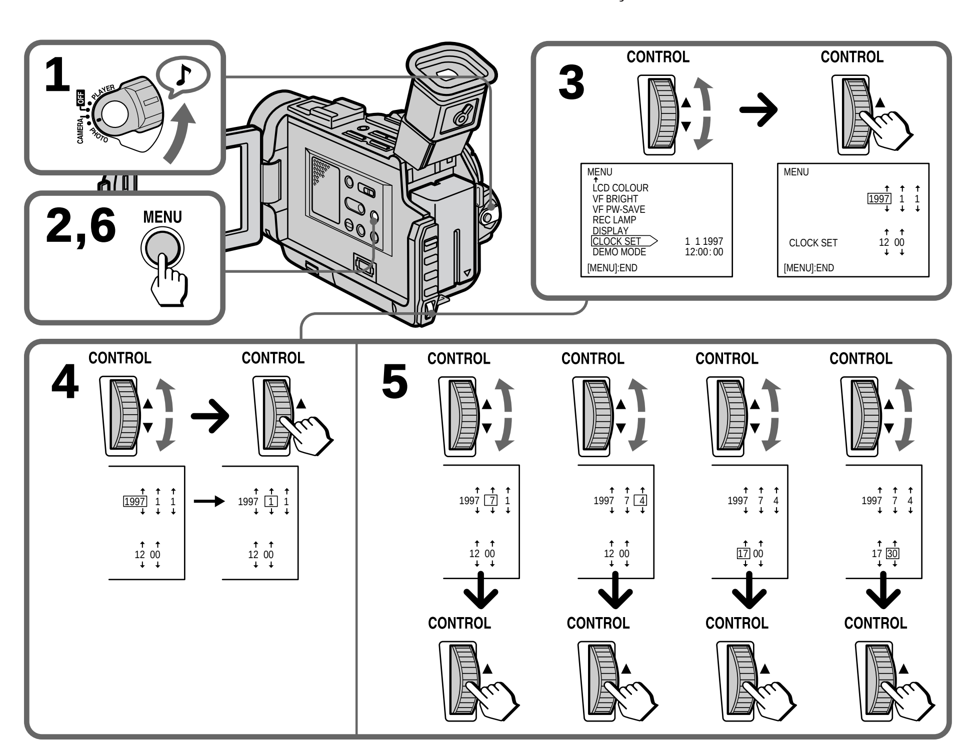
La fecha y hora están ajustadas de fábrica. Ajuste la hora a la local de su país. Si no utiliza la videocámara durante un año aproximadamente, los ajustes de fecha y hora pueden cancelarse (pueden aparecer barras), ya que la pila de vanadio-litio instalada en la videocámara se habrá descargado. En este caso, cargue primero la pila y, a continuación, vuelva a ajustar la fecha y la hora.

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en CAMERA mientras pulsa el botón verde pequeño del mismo.
**(2)** Pulse MENU para que el menú aparezca en la pantalla LCD o en el visor electrónico.
**(3)** Seleccione CLOCK SET y pulse el dial CONTROL.
**(4)** Gire el dial CONTROL para ajustar el año y, a continuación, pulse dicho dial.
**(5)** Ajuste el mes, el día, la hora y los minutos girando y pulsando el dial CONTROL.
**(6)** Pulse MENU para que desaparezca el menú.

# Voltar a acertar a data e a hora

A data e a hora vêm reguladas de fábrica de acordo com a hora do seu país. Acerte a hora com a hora local. Se não utilizar a câmara de video durante cerca de um ano, a data e a hora deixam de estar certas (podem aparecer barras) porque a pilha de vanádio-lítio instalada na câmara de video fica descarregada. Neste caso, carregue primeiro a pilha de vanádio-lítio e volte a acertar a data e a hora.

**(1)** Carregue sem soltar o pequeno botão verde do interruptor POWER e coloque-o na posição CAMERA.
**(2)** Carregue em MENU para ver o menu no ecrã de LCD ou no visor electrónico.
**(3)** Seleccione CLOCK SET e depois carregue no anel CONTROL.
**(4)** Rode o anel CONTROL para acertar o ano. Depois carregue no anel CONTROL.
**(5)** Acerte o mês, o dia a hora e os minutos rodando e carregando no anel CONTROL.
**(6)** Carregue em MENU para apagar a visualização dos menus.



# Reajuste de la fecha y hora

## Para corregir el ajuste de fecha y hora

Repita los pasos 2 a 5.

**El indicador de año cambia de la siguiente forma:**

→ 1997 → 1998 →..... 2000 .....→ 2029 ─┐ (returns to 1997)

**Nota sobre el indicador de hora**

El reloj interno de esta videocámara utiliza el ciclo de 24 horas.

# Voltar a acertar a data e a hora

## Para corrigir a data e a hora

Repita os passos 2 a 5.

**O indicador do ano muda pela ordem seguinte:**

→ 1997 → 1998 →..... 2000 .....→ 2029 ─┐ (returns to 1997)

**Nota sobre o indicador da hora**

O relógio interno da câmara de video funciona com o sistema de 24 horas.

# Consejos para emplear el paquete de batería

En esta sección se describe cómo obtener el máximo rendimiento del paquete de batería.

## Preparación del paquete de batería

### Lleve siempre consigo pilas de repuesto

Disponga de la suficiente energía de paquete de batería para realizar de 2 a 3 veces más la grabación que haya planeado.

### La duración del paquete se reduce en ambientes fríos

La eficacia del paquete se reducirá y su energía se agotará con mayor rapidez si graba en ambientes fríos.

### Para ahorrar la energía del paquete

Con el fin de ahorrar la energía del paquete, no deje la videocámara en el modo de espera si no está grabando.
Es posible obtener una transición uniforme entre escenas aunque detenga y vuelva a iniciar la grabación. Mientras enfoca el sujeto, selecciona el ángulo o mira la pantalla LCD o a través del visor electrónico, el objetivo se mueve automáticamente y el paquete se agota. Este también se agota al insertar o expulsar una cinta.

# Sugestões para utilização do conjunto de baterias

Esta secção mostra como pode tirar o maior rendimento possível da bateria.

## Preparar o conjunto de baterias

### Leve sempre baterias adicionais

Tenha sempre baterias suficientes para poder gravar durante 2 a 3 vezes mais tempo do que o planeado.

### A duração da bateria é menor num ambiente frio

A eficiência da bateria diminui e a bateria gasta-se mais rapidamente se estiver a gravar num ambiente frio.

### Para poupar a carga da bateria

Quando não estiver a gravar, não deixe a câmara de video em modo de espera para poupar a carga da bateria.
Pode obter uma transição suave entre as cenas mesmo que interrompa e que volte a iniciar a gravação. Enquanto estiver a posicionar o sujeito, a seleccionar o ângulo ou a olhar para o ecrã de LCD ou através do visor electrónico, a lente move-se automaticamente e a bateria gasta-se. A bateria também se gasta quando colocar ou retirar a cassete.

# Consejos para emplear el paquete de batería

## Cuándo sustituir el paquete de batería

Mientras utiliza la videocámara, el indicador de batería restante de la pantalla LCD o del visor electrónico disminuye gradualmente en tanto la energía del paquete se agota **[a]**.
El tiempo restante en minutos también aparece.




Cuando el indicador de batería restante alcanza el punto más bajo, el indicador i aparece y comienza a parpadear en el visor electrónico.
Si el indicador i de la pantalla LCD o del visor electrónico cambia de parpadeo lento a rápido mientras graba, ajuste el interruptor POWER en OFF en la videocámara y sustituya el paquete de batería. Deje la cinta en la videocámara para que la transición entre escenas sea uniforme después de sustituir el paquete de batería.

## Notas sobre el paquete de batería recargable

### Precaución

No exponga nunca el paquete a temperaturas superiores a 60 °C (140 °F), como en un automóvil aparcado al sol o bajo la luz solar directa.

### Calentamiento del paquete de batería

Durante la carga o la grabación, el paquete se calienta. Esto se debe a la energía generada y al cambio químico que se produce en el interior del mismo. No hay motivo para preocuparse, ya que es normal.

### Cuidados del paquete de batería

- **Extraiga el paquete de la videocámara después de su uso**, y guárdelo en un lugar fresco. Cuando el paquete se encuentra instalado en la videocámara, fluye una pequeña cantidad de corriente hacia dicha videocámara aunque el interruptor POWER esté ajustado en OFF. Esto reduce la duración del paquete.
- El paquete siempre se descarga aunque no se utilice después de la carga. Por tanto, es necesario cargarlo inmediatamente antes de emplear la videocámara.

# Sugestões para utilização do conjunto de baterias

## Quando deve substituir o conjunto de baterias

Enquanto estiver a utilizar a câmara de video, o indicador de carga residual da bateria no ecrã de LCD ou do visor electrónico diminui gradualmente à medida que a carga da bateria for diminuindo **[a]**.
A indicação do tempo restante em minutos também aparece.

Quando o indicador da carga residual da bateria chegar ao ponto mais baixo, o indicador i aparece e começa a piscar no visor electrónico.
Quando o indicador i do ecrã de LCD ou do visor electrónico deixar de piscar lentamente para passar a piscar rapidamente enquanto estiver a gravar, coloque o interruptor POWER na posição OFF na câmara de video e substitua o conjunto de baterias. Deixe a cassete dentro da câmara de video para obter uma transição suave entre as cenas depois de ter substituído o conjunto de baterias.

## Notas sobre o conjunto de baterias recarregáveis

### Cuidado

Nunca deixe o conjunto de baterias em locais em que a temperatura seja superior a 60°C (140°F), por exemplo, exposto à incidência directa dos raios solares ou dentro de um automóvel estacionado ao sol.

### O conjunto de baterias aquece

Durante a carga ou a gravação, o conjunto de baterias aquece. Este aquecimento é provocado pela energia gerada e pela alteração química que ocorre no interior do conjunto de baterias. Não é motivo de preocupação e é uma situação normal.

### Cuidados a ter com a bateria

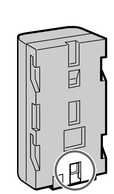
- **Depois de utilizar a câmara de video, retire o conjunto de baterias da câmara** e guarde-o num local fresco. Quando se instala o conjunto de baterias na câmara de video, passa uma pequena parte de corrente para a câmara, mesmo que o interruptor POWER esteja na posição OFF. Isto diminui a duração da bateria.
- O conjunto de baterias está permanentemente em descarga, mesmo que não o utilize depois de o ter carregado. Por isso, deve carregar o conjunto de baterias um pouco antes de utilizar a câmara de video.

# Consejos para emplear el paquete de batería

## Interruptor del paquete de batería

La función de este interruptor es posibilitar la identificación de un paquete cargado. Ajuste el interruptor en la posición "marca verde" una vez finalizada la carga **[a]**. (Al extraer el paquete de batería del adaptador de alimentación de CA después de la carga, el interruptor se ajusta automáticamente en la posición de la "marca verde".)

**[a]**



## Duración del paquete de batería

Si el indicador de batería parpadea rápidamente inmediatamente después de encender la videocámara con un paquete de batería completamente cargado, éste deberá sustituirse por otro nuevo completamente cargado.

## Temperatura de carga

Las pilas deben cargarse a temperaturas comprendidas entre 10 °C y 30 °C (50 °F y 86 °F). Las temperaturas más bajas requieren un tiempo de carga mayor.

# Sugestões para utilização do conjunto de baterias

## O interruptor do conjunto de baterias

Este interruptor serve para identificar um conjunto de baterias carregado. Coloque o interruptor na "marca verde" quando a carga estiver terminada. **[a]** (Quando retirar o conjunto de baterias do adaptador de corrente CA depois da carga, o interruptor desloca-se automaticamente para a "marca verde".)

## Duração do conjunto de baterias

Se, assim que ligar a câmara de video com um conjunto de baterias totalmente carregado instalado, o indicador da bateria piscar rapidamente, deve substituir o conjunto de baterias por um conjunto novo totalmente carregado.

## Temperatura de carga

Deve carregar as baterias a temperaturas de 10 °C a 30 °C (de 50 °F a 86 °F). Temperaturas mais baixas requerem um tempo de carga maior.

## Notas sobre el paquete de batería "InfoLITHIUM"

### Descripción del paquete de batería "InfoLITHIUM"

El "InfoLITHIUM" es un paquete de batería de litio que puede intercambiar datos con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía.
Sony recomienda emplear el paquete de batería "InfoLITHIUM" con equipos de vídeo que presenten la marca InfoLITHIUM.
Al emplear este paquete de batería con un equipo de vídeo que presente la marca InfoLITHIUM, dicho equipo indicará el tiempo de batería restante en minutos*.

* La indicación puede no ser precisa en función de la condición y el entorno de uso del equipo.

### Cómo aparece el consumo de energía

El consumo de energía de la videocámara cambia dependiendo de su uso, como por ejemplo si se utiliza el panel LCD o no, si el enfoque automático está activo o no, etc.
Mientras comprueba la condición de la videocámara, el paquete de batería "InfoLITHIUM" mide el consumo de energía y calcula su capacidad restante. Si la condición cambia notablemente, la indicación de batería restante puede disminuir o aumentar repentinamente en más de 2 minutos.
Aunque se indiquen de 5 a 10 minutos como tiempo de batería restante en la pantalla LCD o en el visor electrónico, es posible que el indicador i parpadee también bajo determinadas condiciones.

## Notas sobre o conjunto de baterias "InfoLITHIUM"

### O que é o conjunto de baterias "InfoLITHIUM"

O conjunto de baterias "InfoLITHIUM" é um conjunto de baterias de lítio que pode trocar dados, sobre o consumo da bateria, com equipamentos de video compatíveis.
A Sony recomenda a utilização do conjunto de baterias "InfoLITHIUM" com equipamentos de video que tenham a marca InfoLITHIUM.
Quando utilizar este conjunto de baterias com equipamentos de video que tenham a marca InfoLITHIUM, o equipamento indica a duração da carga residual da bateria em minutos.*

* A indicação pode não ser rigorosa pois depende das condições e do ambiente em que o equipamento está a ser utilizado.

### De que forma aparece o consumo da bateria

O consumo de energia da câmara de video muda de acordo com as condições de utilização como, por exemplo, a utilização, ou não, do ecrã de LCD, ou a activação, ou não, da focagem automática.
Enquanto verifica as condições da câmara de video, o conjunto de baterias "InfoLITHIUM" mede o consumo da bateria e calcula a carga residual. Se as condições mudarem drasticamente, a indicação da carga residual da bateria pode diminuir ou aumenta subitamente mais de 2 minutos.
Mesmo que estejam indicados 5 a 10 minutos como duração da carga residual da bateria, no ecrã de LCD ou no visor electrónico, o indicador i também pode piscar em determinadas situações.

## Para que la indicación de batería restante sea más precisa

Ajuste la videocámara en el modo de espera de grabación y oriéntela hacia un objeto inmóvil. No mueva la videocámara durante 30 segundos o más.

- Si la indicación parece incorrecta, agote el paquete y, a continuación, cárguelo por completo (Carga completa[1]). Observe que si ha empleado el paquete en un ambiente cálido o frío durante mucho tiempo o si ha repetido la carga muchas veces, es posible que el paquete no pueda mostrar el tiempo restante incluso después de haberse cargado por completo.
- Después de haber utilizado el paquete de batería InfoLITHIUM con un equipo que no presente la marca InfoLITHIUM, asegúrese de agotar dicho paquete en el equipo que presente la marca InfoLITHIUM; a continuación, vuelva a cargarlo por completo.

## Por qué la indicación de batería restante no coincide con el tiempo de grabación continua del manual de instrucciones

La temperatura y condiciones ambientales afectan al tiempo de grabación. Este se reduce mucho en ambientes fríos. El tiempo de grabación continua del manual de instrucciones se ha medido bajo la condición de uso de un paquete de batería completamente cargado (o con carga normal [2]) a 25 °C (77 °F). Ya que la temperatura y condiciones ambientales son diferentes cuando se emplea la videocámara realmente, el tiempo de batería restante difiere del tiempo de grabación continua que aparece en el manual de instrucciones.

1) Carga completa: Carga realizada durante 1 hora aproximadamente después de apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

2) Carga normal: Carga realizada justo hasta apagarse el indicador de carga del adaptador de alimentación de CA.

## Para obter uma indicação mais rigorosa sobre a carga residual

Coloque a câmara de video em modo de espera de gravação e aponte-a para um objecto fixo. Não mova a câmara de video durante 30 segundos ou mais.

- Se a indicação lhe parecer incorrecta, gaste a bateria e volte a carregá-la completamente (Carga total[1]). Note que, se tiver utilizado a bateria num ambiente frio ou quente, ou se a tiver recarregado muitas vezes, a bateria pode não conseguir mostrar a indicação de carga residual correcta, mesmo que tenha sido carregada com a carga total.
- Depois de ter utilizado o conjunto de baterias InfoLITHIUM com um equipamento sem a marca InfoLITHIUM, descarregue o conjunto num equipamento com a marca InfoLITHIUM e depois recarregue-o com a carga total.

## Porque é que a indicação da carga residual da bateria não coincide com a indicação referente ao tempo de gravação contínua indicado no manual

O tempo de gravação é afectado pela temperatura ambiente e pelas condições. O tempo de gravação torna-se muito curto num ambiente frio. O tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções é medido com um conjunto de baterias com a carga total (ou com a carga normal [2]) a 25 °C (77 °F). Se a temperatura ambiente e as condições forem diferentes das temperatura e condições em que estiver a utilizar a câmara de video, a indicação da carga residual da bateria não é igual ao tempo de gravação contínua indicado no manual de instruções.

1) Carga total: Carregar durante cerca de 1 hora depois de o indicador do adaptador de corrente CA se apagar.

2) Carga normal: Carregar até que o indicador de carga do adaptador de corrente CA se apague.

Información complementaria / Informações adicionais

# Consejos para emplear el paquete de batería

## Notas sobre la carga

### Paquete de batería nuevo
Un paquete de batería nuevo no está cargado. Antes de utilizarlo, cárguelo por completo.

### Recargue el paquete de batería cuando desee
No es necesario descargarlo antes de recargarlo. Si carga por completo el paquete pero no lo utiliza durante mucho tiempo, se descargará. Por tanto, recárguelo antes de utilizarlo.

## Notas sobre los terminales

**Si los terminales (componentes metálicos de la parte posterior) no están limpios, la duración de la carga del paquete se reducirá.**
Si los terminales están sucios o si no ha utilizado el paquete durante mucho tiempo, instale y extraiga varias veces dicho paquete. De esta forma se mejorará la condición de contacto. Igualmente, limpie los terminales +, – y C con un paño o papel suave.

### Tenga en cuenta lo siguiente:
- Mantenga el paquete alejado del fuego.
- Mantenga el paquete seco.
- No abra ni intente desmontar el paquete.
- No exponga el paquete a golpes mecánicos.

# Sugestões para utilização do conjunto de baterias

## Notas sobre a carga

### Um conjunto de baterias novo em folha
Um conjunto de baterias novo em folha não vem carregado. Antes de o utilizar, carregue-o totalmente.

### Recarregue o conjunto de baterias sempre que quiser
Não é necessário descarregar as baterias antes de as recarregar. Se tiver carregado completamente um conjunto de baterias mas não o utilizar durante um longo período de tempo, as baterias descarregam-se. Por isso deve carregar o conjunto de baterias antes de o utilizar.

## Notas sobre os terminais

**Se os terminais (as peças metálicas localizadas na parte de trás) não estiverem limpas, a duração da bateria diminuirá.**
Quando os terminais não estiverem limpos ou quando o conjunto de baterias não tiver sido utilizado há muito tempo, instale e retire o conjunto de baterias algumas vezes. Isto melhora o contacto. Limpe, também, os terminais +, – e C com um pano macio ou um papel.

### Cumpra as seguintes precauções
- Não aproxime o conjunto de baterias do fogo.
- Não molhe o conjunto de baterias.
- Não abra nem tente desmontar o conjunto de baterias.
- Não sujeite o conjunto de baterias a choques mecânicos.

# Información y precauciones sobre mantenimiento

## Condensación de humedad

Si traslada la videocámara directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta o en el objetivo. Bajo esta condición, es posible que la cinta se adhiera al tambor del cabezal y se dañe o que la videocámara no funcione correctamente. Para evitar posibles daños bajo estas circunstancias, la videocámara está equipada con sensores de humedad. Tome las siguientes precauciones.

### Interior de la videocámara

Si se ha condensado humedad en el interior de la videocámara, la unidad emitirá un pitido y el indicador { parpadeará. Si esto ocurre, no se activará ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. Abra el compartimiento de videocassettes, apague la videocámara y no la utilice durante 1 hora aproximadamente. Si el indicador 6 parpadea también significa que hay un videocassette insertado en la videocámara. Expúlselo, apague la videocámara y deje también el videocassette durante 1 hora aproximadamente.

### Objetivo

Si se condensa humedad en el objetivo, no aparecerá ningún indicador y la imagen se atenuará. Desactive la alimentación y no utilice la videocámara durante 1 hora aproximadamente.

### Cómo evitar la condensación de humedad

Cuando traslade la videocámara de un lugar frío a otro cálido, introdúzcala en una bolsa de plástico y deje que se adapte a las condiciones de la sala durante un tiempo.

**(1)** Asegúrese de cerrar herméticamente la bolsa que contiene la videocámara.

**(2)** Retire la bolsa cuando la temperatura de su interior haya alcanzado la de la sala (transcurrida aproximadamente 1 hora).

# Informações sobre manutenção e precauções de segurança

## Condensação de humidade

Se transportar a câmara de video directamente de um local frio para um local quente, a humidade pode condensar-se no interior da câmara de video, na superfície da cassete ou nas lentes. Se isso acontecer, a fita pode ficar colada à cabeça do tambor e estragar-se ou, a câmara de video ficar avariada. Para evitar estes danos, a câmara de video é fornecida com sensores de humidade. Tome as seguintes precauções.

### Interior da câmara de video

Se não houver humidade dentro da câmara de video, ouve-se o sinal sonoro e o indicador { pisca. Se isto acontecer, nenhuma das funções, com excepção da função de ejecção da cassete, funcionará. Abra o compartimento de cassetes, desligue a câmara de video e deixe-a secar durante cerca de 1 hora. Quando o indicador 6 piscar ao mesmo tempo, isso significa que a cassete está colocada na câmara de video. Ejecte a cassete, desligue a câmara de video e deixe também a cassete a secar durante cerca de 1 hora.

### Lente

Se a humidade se condensar na lente, não aparece nenhum indicador, mas a imagem torna-se difusa. Desligue a corrente e não utilize a câmara durante cerca de 1 hora.

### Como evitar a condensação de humidade

Quando transportar a câmara de video de um local frio para um local quente, coloque-a num saco de plástico e deixe-a adaptar-se às condições da sala durante algum tempo.

**(1)** Feche bem o saco de plástico.

**(2)** Quando a temperatura da câmara de video for idêntica à temperatura da sala (depois de aproximadamente 1 hora), retire-a do saco de plástico.

## Limpieza de los cabezales de vídeo

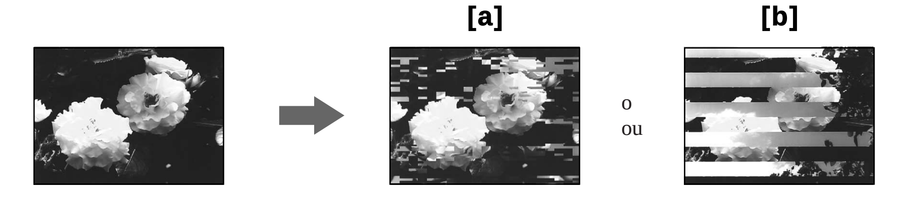
Para garantizar grabaciones normales e imágenes nítidas, limpie los cabezales de vídeo.
Los cabezales de vídeo pueden estar sucios si:

- aparece ruido de patrón mosaico en la imagen de reproducción
- las imágenes de reproducción no se mueven
- las imágenes de reproducción apenas se ven
- las imágenes de reproducción no aparecen
- el indicador ∨ y el mensaje " æ CLEANING CASSETTE" aparecen uno tras otro o el indicador ∨ parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico

## Limpar a cabeças de video

Para garantir uma gravação normal e imagens nítidas, limpe as cabeças de video.
As cabeças de video podem estar sujas quando:

- aparecerem interferências de padrão mosaico na imagem reproduzida
- as imagens reproduzidas não se movem
- as imagens reproduzidas são pouco visíveis
- as imagens reproduzidas não aparecem
- o indicador ∨ e a mensagem " æ CLEANING CASSETTE" aparecerem alternadamente ou quando o indicador ∨ começar a piscar no visor LCD ou no visor electrónico




Si se produce **[a]** o **[b]**, limpie los cabezales de vídeo con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). Compruebe la imagen y si el problema anteriormente expuesto no se soluciona, repita la limpieza. (No repita la limpieza más de 5 veces en una sesión.)

### Nota

Si el cassette de limpieza DVM12CL (no suministrado) no se encuentra disponible en su zona, consulte con el proveedor Sony más próximo.

Em caso de ocorrência de **[a]** ou **[b]**, limpe as cabeças de video com uma cassete de limpeza DVM12CL da Sony (não fornecida). Verifique a qualidade da imagem e, se o problema persistir, repita a limpeza (não repita a limpeza mais do que 5 vezes numa sessão).

### Nota

Se a cassete de limpeza DVM12CL (não fornecida) não se encontrar disponível na sua área, consulte um agente Sony.

# Información y precauciones sobre mantenimiento

## Precauciones

### Funcionamiento de la videocámara

- Emplee la videocámara con 7,2 V (paquete de batería) o con 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Si se introduce algún objeto sólido o líquido en la unidad, desenchúfela y haga que sea revisada por un proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejarla bruscamente y los golpes mecánicos. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Mantenga el interruptor POWER ajustado en OFF cuando no utilice la videocámara.
- No envuelva la videocámara para utilizarla, ya que puede producirse recalentamiento interno.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.

### Manejo de las cintas

- No inserte nada en los orificios pequeños del videocassette.
- No abra la cubierta de protección de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar o dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

### Cuidados de la videocámara

- Si no va a utilizarla durante mucho tiempo, desconecte la fuente de alimentación y extraiga la cinta. Active la alimentación periódicamente, emplee las secciones de cámara y reproducción y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para eliminar el polvo. Si hay huellas dactilares en el objetivo, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño seco y suave, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución detergente poco concentrada. No utilice ningún tipo de disolvente que pueda dañar el acabado.
- No permita que se introduzca arena en la videocámara. Si la utiliza en una playa de arena o en un lugar polvoriento, protéjala de la arena o del polvo. Estos elementos pueden producir fallos de funcionamiento que a veces no puedan repararse.

# Informações sobre manutenção e precauções de segurança

## Precauções

### Funcionamento da câmara de video

- Utilize a câmara de video com 7.2 V (conjunto de baterias) ou 8.4 V (transformador de corrente CA).
- Se deixar cair um objecto sólido ou líquido sobre a câmara de video, desligue-a e solicite a assistência de um técnico da Sony antes de a utilizar novamente.
- Evite um manuseamento descuidado ou choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente da câmara.
- Quando não utilizar a câmara de video, não se esqueça de regular o interruptor POWER para OFF.
- Não tape a câmara de video enquanto a está a utilizar, uma vez que esta pode sobreaquecer.
- Afaste a câmara de video de ímans fortes ou de vibrações mecânicas.

### Manuseamento de cassetes

- Não introduza nenhum tipo de objectos nos orifícios da cassete.
- Não abra a tampa de protecção da fita da cassete nem toque na fita.
- Evite tocar ou danificar os terminais. Para retirar o pó, limpe os terminais com um pano macio.

### Cuidados a ter com a câmara de video

- Se não utilizar a câmara de video durante longos períodos de tempo, desligue a fonte de alimentação e retire a cassete. De vez em quando ligue a câmara de video, utilize-a e reproduza uma cassete durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a lente com uma escova suave para retirar o pó. Se detectar dedadas na lente, limpe-as com um pano macio.
- Limpe a parte exterior da câmara de video com uma pano suave seco ou com um pano ligeiramente humedecido numa solução de detergente e água. Não utilize solventes, uma vez que estes podem danificar a câmara de video.
- Proteja a câmara de video da areia. Tenha cuidado quando utilizar a câmara de video numa praia ou num local com muita poeira. A areia e o pó podem provocar avarias que por vezes não podem ser reparadas.

# Información y precauciones sobre mantenimiento

## Adaptador de alimentación de CA

### Carga

• Emplee sólo paquetes de batería InfoLITHIUM.
• Durante la carga, coloque el paquete de batería sobre una superficie plana sin vibraciones.
• El paquete de batería se calentará durante la carga. Esto es normal.

### Otros

• Desenchufe la unidad de la toma de corriente si no la va a utilizar durante mucho tiempo. Para desconectar el cable de alimentación, tire del enchufe, nunca del propio cable.
• No utilice la unidad con un cable dañado ni si la misma se ha caído o dañado.
• No doble el cable de alimentación de CA a la fuerza, ni coloque objetos pesados sobre él. Si lo hace, el cable se dañará y pueden producirse incendios o descargas eléctricas.
• Compruebe que ningún objeto metálico entre en contacto con los componentes metálicos de la placa de conexión. Si esto ocurre, es posible que se produzca un cortocircuito y que se dañe la unidad.
• Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
• No desmonte la unidad.
• No aplique golpes mecánicos a la unidad ni la deje caer.
• Mientras utiliza la unidad, particularmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo, ya que dificultará la recepción de AM y el funcionamiento del equipo.
• La unidad se calienta durante el uso. Esto es normal.
• No sitúe la unidad en lugares:
  – Extremadamente fríos o cálidos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Con vibraciones

# Informações sobre manutenção e precauções de segurança

## Transformador de corrente CA

### Carga

• Utilize apenas um conjunto de baterias “InfoLITHIUM”.
• Durante a carga, coloque o conjunto de baterias numa superfície plana sem vibrações.
• O conjunto de batreias aquece durante a carga. Isto é normal.

### Outras

• Se não utilizar o aparelho durante longos períodos de tempo, desligue-o da rede. Para desligar o cabo de alimentação, puxe-o pela ficha e nunca pelo próprio cabo.
• Não utilize o aparelho com um cabo danificado ou se este tiver caído ou estiver danificado.
• Não dobre o cabo de alimentação CA ou coloque objectos pesados sobre o mesmo. Se o fizer, pode danificar o cabo e provocar um incêndio ou choques eléctricos.
• Tenha cuidado para que as peças metálicas da placa de ligação não entre em contacto com outras peças metálicas. Se isto acontecer, pode ocorrer um curto-circuito e o aparelho pode ficar danificado.
• Mantenha os contactos metálicos limpos.
• Não desmonte o aparelho.
• Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o aparelho.
• Quando estiver a utilizar o aparelho, especialmente durante a carga das baterias, afaste-o de receptores AM e de outros equipamentos video porque este pode provocar interferências.
• O aparelho aquece durante a utilização. Isto é normal.
• Não coloque o aparelho em locais:
  –Extremamente quentes ou frios
  –Poeirentos ou sujos
  –Muito húmidos
  –Com vibrações

# Información y precauciones sobre mantenimiento

### Nota sobre las pilas secas

Para evitar posibles daños producidos por fuga de pilas o corrosión, tenga en cuenta lo siguiente.

- Asegúrese de insertar las pilas en el sentido correcto.
- Las pilas secas no son recargables.
- No mezcle pilas nuevas con viejas.
- No emplee diferentes tipos de pilas.
- Las pilas se descargan lentamente aunque no se utilicen.
- No utilice una pila que presente fugas.

#### Si se produce fugas de pilas

- Elimine cuidadosamente el líquido del estuche de pilas antes de sustituirlas.
- Si toca el líquido, lávese con agua.
- Si el líquido se introduce en los ojos, láveselos con abundante agua y consulte con un médico.

Si surge alguna dificultad, desenchufe la unidad y póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo.

# Informações sobre manutenção e precauções de segurança

### Notas sobre as pilhas secas

Para evitar os danos provocados pela derramamento do líquido das pilhas ou pela corrosão, tenha em atenção o seguinte:

- Introduza as baterias na direcção correcta.
- As baterias secas não são recarregáveis.
- Não utilize baterias gastas juntamente com baterias novas.
- Não utilize baterias de tipos diferentes.
- Mesmo que não sejam utilizadas, as baterias vão-se descarrgando lentamente.
- Não utilize baterias com fugas.

#### Em caso de derramamento do líquido das baterias

- Antes de substituir as baterias, limpe cuidadosamente o compartimento das mesmas.
- Se as suas mãos entrarem em contacto com o líquido, lave-as com água.
- Se o líquido entrar em contacto com os olhos, lave-os com água e consulte um médico.

Em caso de problemas, desligue o aparelho e contacte um agente Sony.

# Uso de la videocámara en el extranjero

Cada país o zona dispone de sus propios sistemas de electricidad y de color de TV. Antes de utilizar la videocámara en el extranjero, compruebe los siguientes puntos.

## Fuentes de alimentación

Es posible utilizar la videocámara en cualquier país o zona con el adaptador de alimentación de CA suministrado dentro del margen de 110 V a 240 V CA, 50 / 60 Hz.

## Diferentes sistemas de color

Esta videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea ver la imagen de reproducción en un TV, éste debe estar basado en el sistema PAL. Consulte la siguiente lista.

**Sistema PAL**
Australia, Austria, Bélgica, República Checa, China, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Portugal, República Eslovaca, Singapur, España, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

**Sistema PAL-M**
Brasil

**Sistema PAL-N**
Argentina, Paraguay, Uruguay

**Sistema NTSC**
Islas Bahamas, Bolivia, Canadá, América Central, Chile, Colombia, Ecuador, Jamaica, Japón, Corea, México, Perú, Surinam, Taiwan, Filipinas, EE.UU., Venezuela, etc.

**Sistema SECAM**
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Irak, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

# Utilizar a câmara de video no estrangeiro

Cada país tem o seu próprio sistema eléctrico de de cores. Antes de utilizar a câmara de video no estrangeiro, verifique o seguinte:

## Fontes de alimentação

Pode utilizar a câmara de video em qualquer país ou área com o transformador de corrente CA fornecido de 110 V a 240 V CA, 50 / 60 Hz.

## Diferenças nos sistemas de cores

Esta câmara de video baseia-se no sistema PAL. Se quiser ver as imagens num televisor, este também tem que basear-se no sistema PAL. Consulte a lista apresentada abaixo.

**Sistema PAL**
Alemanha, Austrália, Austria, Bálgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Grã-Bretanha, Holanda, Hong Kong, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suiça, Tailândia, etc.

**Sistema PAL-M**
Brasil

**PAL-N system**
Argentina, Paraguai, Uruguai

**Sistema NTSC**
América Central, Bahamas, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, Estados Unidos da América, Filipinas, Jamaica, Japão, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

**Sistema SECAM**
Bulgária, França, Guiana, Hungria, Irão, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Español

# Solución de problemas

Si le surge algún problema mientras utiliza la videocámara, emplee la siguiente tabla para solucionarlo. Si el problema no se soluciona, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado.

## Videocámara

### Alimentación

| [illegible] | [illegible] |
|---|---|
| La alimentación no se activa. | • El paquete de batería no está instalado.<br>m Instálelo. (p. 7)<br>• El paquete está agotado.<br>m Emplee un paquete cargado. (p. 7)<br>• El adaptador de alimentación de CA no está conectado a la toma de corriente.<br>m Conéctelo a la toma de corriente. (p. 27) |
| La alimentación se desactiva. | • Durante el empleo en modo CAMERA, la videocámara ha estado en el modo de espera durante más de 5 minutos.<br>m Ajuste el interruptor POWER en OFF y, a continuación, en CAMERA. (p. 13)<br>• El paquete está agotado.<br>m Emplee un paquete cargado. (p. 7) |
| El paquete de batería se descarga rápidamente. | • La temperatura ambiente es demasiado baja. (p. 81)<br>• No ha cargado el paquete de batería por completo.<br>m Vuelva a cargarlo. (p. 7)<br>• El paquete de batería está completamente agotado, no es posible recargarlo.<br>m Emplee otro paquete. (p. 27) |

### Funcionamiento

| [illegible] | [illegible] |
|---|---|
| START/STOP no funciona. | • La cinta está pegada al tambor.<br>m Expúlsela. (p. 11)<br>• La cinta ha llegado al final.<br>m Rebobínela o utilice otra nueva. (p. 23)<br>• El interruptor POWER está ajustado en PLAYER.<br>m Ajústelo en CAMERA. (p. 12)<br>• La lengüeta del videocassette está fuera (roja).<br>m Utilice una cinta nueva o deslice la lengüeta a la otra posición. (p. 11) |
| No es posible extraer el videocassette del compartimiento. | • El paquete está agotado.<br>m Emplee un paquete cargado o el adaptador de alimentación de CA. (p. 7, 27) |
| Los indicadores { y 6 parpadean y no se activa ninguna función, excepto la expulsión de videocassettes. | • Se ha condensado humedad.<br>m Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 87) |
| ”CLOCK SET” aparece al encender la videocámara. | • Vuelva a ajustar la fecha y la hora. (p. 79) |
| La función de búsqueda de imágenes finales no se activa. | • Ha expulsado el videocassette después de grabarlo.<br>m La función de búsqueda de imágenes finales no se activará hasta que vuelva a realizar una nueva grabación después de reinsertar el videocassette.<br>• Ha expulsado la cinta sin memoria en cassette después de la grabación. |



Continúa en la página siguiente

## Funcionamiento

| Problema | Causa y/o acciones correctivas |
|---|---|
| La cinta no se mueve al pulsar un botón de transporte de cinta. | • El interruptor POWER está ajustado en CAMERA o en OFF.<br>m Ajústelo en PLAYER. (p. 23)<br>• La cinta ha llegado al final.<br>m Rebobínela o emplee otra nueva. (p. 23) |
| No se escucha el sonido o éste es muy bajo al reproducir una cinta. | • Ha reducido el volumen al mínimo.<br>m Abra el panel LCD y pulse VOLUME +. (p. 23)<br>• AUDIO MIX está ajustado en el lado ST2 en el sistema de menús.<br>m Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 67). |
| El sonido añadido a la cinta grabada no se escucha. | • AUDIO MIX está ajustado en el lado ST1 en el sistema de menús.<br>m Ajuste AUDIO MIX en el sistema de menús (p. 67). |
| La función SteadyShot no se activa. | • STEADYSHOT está ajustado en OFF en el sistema de menús.<br>m Ajústelo en ON. (p. 29) |
| La grabación se detiene inmediatamente. | • El interruptor POWER está ajustado en PHOTO.<br>m Ajústelo en CAMERA. (p. 12) |
| La grabación se detiene en unos segundos. | • El interruptor START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o ⊥ ANTI GROUND SHOOTING.<br>m Ajústelo en ⊔. (p. 16) |
| La función de enfoque automático no se activa. | • El enfoque está ajustado en el modo manual.<br>m Ajústelo en el modo de enfoque automático. (p. 44)<br>• Las condiciones de filmación no son adecuadas para el modo de enfoque automático.<br>m Ajuste el enfoque en el modo manual para realizarlo manualmente. (p. 44) |
| La función de atenuación no se activa. | • El interruptor START/STOP MODE está ajustado en **5SEC** o ⊥ ANTI GROUND SHOOTING.<br>m Ajústelo en ⊔. (p. 16) |
| El título no aparece. | • TITLE DSPL está ajustado en OFF en el sistema de menús.<br>m Ajústelo en ON en el sistema de menús. (p. 29) |
| El título no se graba. | • La cinta no dispone de memoria en cassette.<br>m Emplee una con memoria en cassette. (p. 68)<br>• La memoria en cassette está llena.<br>m Borre otro título. (p. 71)<br>• La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales.<br>m Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 70)<br>• La función de atenuación está activa.<br>m Espere hasta que dicha función finalice. (p. 35)<br>• No hay ninguna grabación en esa parte de la cinta.<br>m Superponga el título en la parte grabada. (p. 70) |
| La etiqueta del videocassette no se graba. | • La cinta no dispone de memoria en cassette.<br>m Emplee una con memoria en cassette. (p. 74)<br>• La memoria en cassette está llena.<br>m Borre algunos títulos. (p. 74)<br>• La cinta está ajustada para evitar borrados accidentales.<br>m Deslice la lengüeta de protección de forma que la parte roja no sea visible. (p. 74) |
| La visualización de la fecha de grabación (función de búsqueda de fechas) no funciona. | • La cinta no dispone de memoria en cassette.<br>m Emplee una con memoria en cassette. (p. 52)<br>• CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús.<br>m Ajústelo en ON. (p. 52) |

# Solución de problemas

## Funcionamiento

| Problema | Causa y/o soluciones |
|---|---|
| La función de búsqueda de títulos no se activa. | • La cinta no dispone de memoria en cassette.<br>m Emplee una con memoria en cassette. (p. 56)<br>• CM SEARCH está ajustado en OFF en el sistema de menús.<br>m Ajústelo en ON. (p. 56)<br>• No hay ningún título en la cinta.<br>m Superponga los títulos. (p. 68) |
| El indicador C\|I\| no aparece al utilizar una cinta con memoria en cassette. | • El conector chapado en oro de la cinta está sucio o tiene polvo.<br>m Límpielo. (p. 77) |

## Imagen

| Problema | Causa y/o soluciones |
|---|---|
| La imagen del visor electrónico no es nítida. | • El objetivo del visor electrónico no está ajustado.<br>m Ajústelo. (p. 13) |
| Aparece una banda vertical al filmar un sujeto, como luces o la llama de una vela, con fondo oscuro. | • El contraste entre el sujeto y el fondo es demasiado alto. La videocámara funciona correctamente.<br>m Cambie de sitio. |
| La imagen es “ruidosa” o no aparece. | • Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios.<br>m Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 88) |
| El indicador v parpadea en la pantalla LCD o en el visor electrónico. | • Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios.<br>m Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 88) |
| La imagen es demasiado brillante o demasiado oscura. | • LCD BRIGHT no está correctamente ajustado.<br>m Pulse + o – para obtener el brillo que desee. (p. 17, 23) |
| Aparece una banda vertical al filmar un sujeto muy brillante. | • La videocámara funciona correctamente. |
| La imagen no aparece en la pantalla LCD ni en el visor electrónico. | • El tubo fluorescente incorporado está agotado.<br>m Póngase en contacto con el proveedor Sony más próximo. |
| La imagen no aparece en el visor electrónico. | • Si VF PW-SAVE está ajustado en ON en el sistema de menús, la imagen desaparecerá automáticamente al alejar la cara del visor electrónico.<br>m Acerque la cara al visor electrónico a 1 cm (1/2 pulgada). O ajuste VF PW-SAVE en OFF. (p. 31)<br>• El panel LCD está abierto.<br>m Ciérrelo. |
| La imagen del visor electrónico no desaparece aunque VF PW-SAVE esté ajustado en OFF en el sistema de menús. | • Es posible que la luz solar o la lámpara incandescente dificulte el funcionamiento correcto del sensor del visor electrónico. Esto no es un fallo de funcionamiento. |
| Aparece una imagen desconocida en el visor electrónico o en la pantalla LCD. | • Si transcurren 10 minutos después de haber ajustado el interruptor POWER en CAMERA sin insertar un videocassette, la videocámara inicia automáticamente la demostración, o DEMO está ajustado en ON en el sistema de menús.<br>m Inserte el videocassette y la demostración se detendrá. Puede desactivar dicha demostración. (p. 115) |



Continúa en la página siguiente

## Otros

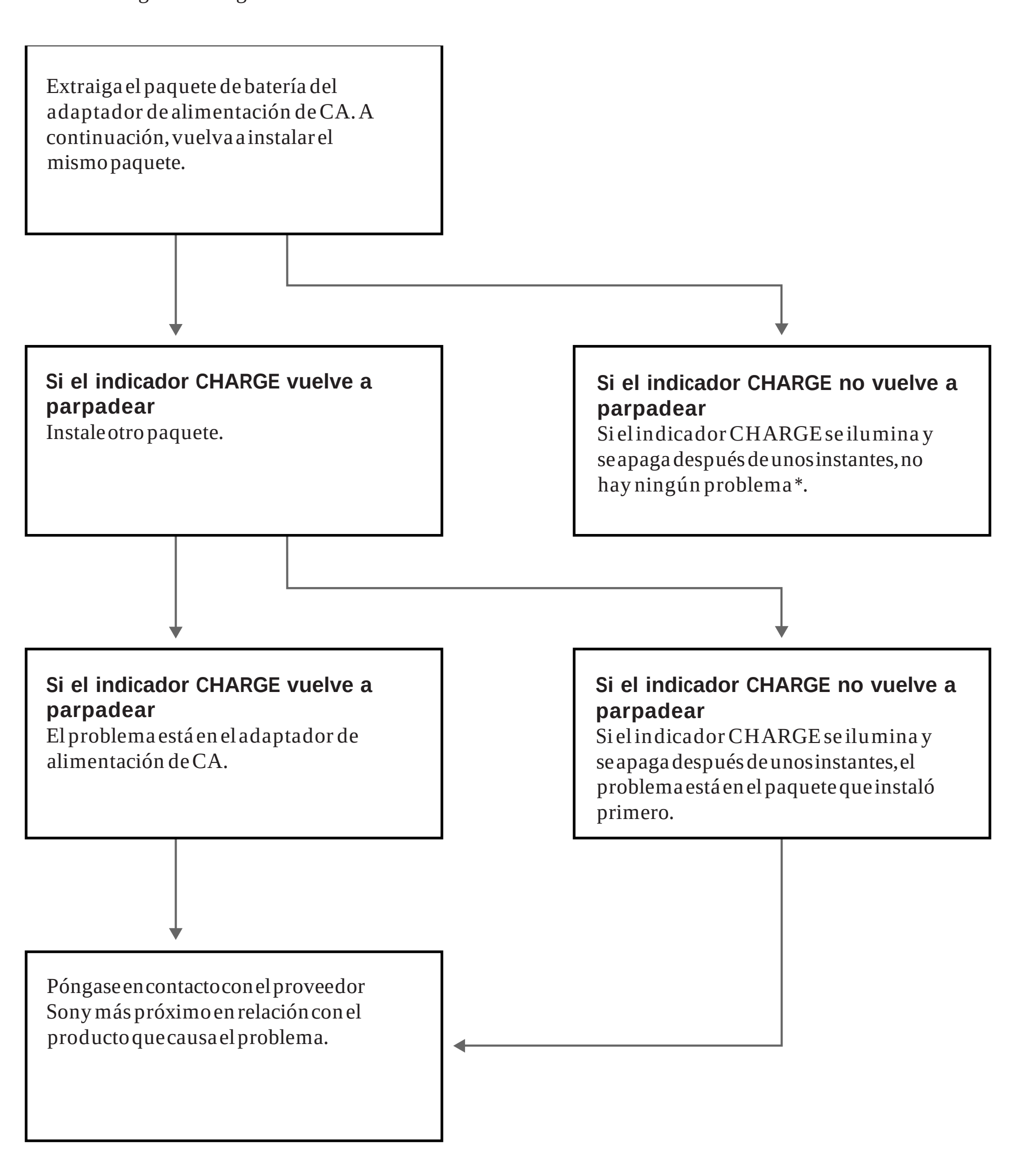
| Problema | Causa y/o acciones correctivas |
|---|---|
| Mientras edita utilizando el cable de conexión de DV, no es posible controlar la imagen de grabación. | • Desconecte el cable de conexión DV y vuelva a conectarlo. |
| La videocámara se calienta. | • Si la alimentación de la videocámara está activada durante mucho tiempo, ésta se calienta; no es un fallo de funcionamiento. |
| El mando a distancia suministrado no funciona. | • Algo bloquea los rayos infrarrojos.<br>m Elimine el obstáculo.<br>• La pila no está insertada con la polaridad correcta.<br>m Insértela con la polaridad correcta. (p. 112)<br>• Las pilas están agotadas.<br>m Inserte otras nuevas. (p. 112) |
| No se activa ninguna función aunque la alimentación está activada. | • Desconecte el enchufe de conexión del paquete de batería o del adaptador de alimentación de CA y, a continuación, vuelva a conectarlo después de 1 minuto. Active la alimentación. Si aun así las funciones no se activan, abra la pantalla LCD y pulse el botón RESET situado sobre el dial de enfoque con un objeto puntiagudo. (Si pulsa el botón RESET, todos los ajustes ,incluidos fecha y hora, recuperarán el valor por omisión.) (p. 79) |
| Los números o letras de 5 caracteres aparecen como contador. | • Se ha activado la función de autodiagnóstico.<br>m Consulte la tabla de la página 98 y trate la videocámara adecuadamente. |

## Adaptador de alimentación de CA

| Problema | Acciones correctivas |
|---|---|
| El indicador VTR/CAMERA o CHARGE no se ilumina. | • Desconecte el cable de alimentación y vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto. (p. 7) |
| El indicador CHARGE parpadea. | • Consulte el diagrama de la página siguiente. |

## Si el indicador CHARGE parpadea

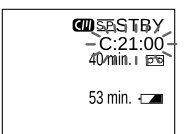
Consulte el siguiente diagrama.




* Si utiliza un paquete de batería recién adquirido o que no ha utilizado durante mucho tiempo, es posible que el indicador CHARGE parpadee al realizar la primera carga. Esto no indica ningún problema. Vuelva a repetir la carga con el mismo paquete.

## Función de autodiagnóstico

La función de autodiagnóstico se activa para evitar fallos de funcionamiento de la videocámara. Un número de servicio de cinco dígitos (combinación de una letra y cifras) parpadea en el visor electrónico o en la pantalla LCD. En este caso, consulte la siguiente tabla.




| [illegible] | [illegible] |
|---|---|
| C21 | • Se ha condensado humedad.<br>m Extraiga el videocassette y no utilice la videocámara durante al menos 1 hora. (p. 87) |
| C22 | • Los cabezales de vídeo están sucios.<br>m Límpielos con el cassette de limpieza Sony DVM12CL (no suministrado). (p. 88) |
| C23 | • La videocámara no funciona al utilizar un paquete de batería que no sea “InfoLITHIUM”.<br>m Emplee un paquete “InfoLITHIUM”. (p. 7) |
| C31 | • Se ha activado la función de autodiagnóstico para evitar fallos de funcionamiento de la videocámara.<br>m Extraiga el videocassette y vuelva a insertarlo; a continuación, utilice la videocámara. (p. 11) |
| C32 | • Se ha activado la función de autodiagnóstico para evitar fallos de funcionamiento de la videocámara.<br>m Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga el paquete de batería. Después de volver a instalar la fuente de alimentación, emplee la videocámara. |
| E61<br>E62 | • Se ha activado la función de autodiagnóstico para evitar fallos de funcionamiento de la videocámara.<br>m Al ponerse en contacto con el proveedor Sony o con el centro de servicio técnico local autorizado, proporcione el número de servicio de cinco dígitos. (ejemplo: E:61:10) |

Si algún problema no se soluciona después de comprobarlo varias veces, póngase en contacto con un proveedor Sony o con un centro de servicio técnico local autorizado.

# Resolução de problemas

Se tiver problemas quando utilizar a câmara de video, utilize a tabela apresentada abaixo para tentar resolver o problema. Se não conseguir resolvê-lo, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizado local da Sony.

## Câmara de video

### Corrente

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|---|
| A corrente não liga. | • O conjunto de baterias não está instaldo.<br>m Instale o conjunto de baterias. (p. 7)<br>• A bateria está gasta.<br>m Utilize uma bateria carregada. (p. 7)<br>• O adaptador de corrente CA não está ligado à rede de corrente eléctrica.<br>m Ligue o adaptador de corrente CA à rede de corrente eléctrica. (p. 27) |
| A corrente desliga-se. | • Enquanto estava a funcionar em modo CAMERA, a câmara de video esteve mais de 5 minutos em modo de espera.<br>m Coloque o interruptor POWER primeiro na posição OFF e depois na posição CAMERA. (p. 13)<br>• A bateria está gasta.<br>m Utilize um conjunto de baterias carregado. (p. 7) |
| O conjunto de baterias descarrega-se demasiado depressa. | • A temperatura ambiente é demasiado baixa. (p. 81)<br>• O conjunto de baterias não foi totalmente carregado.<br>m Carregue de novo o conjunto de baterias. (p. 7)<br>• O conjunto de baterias está completamente gasto e não pode ser recarregado.<br>m Utilize outro conjunto de baterias. (p. 27) |

### Funcionamento

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|---|
| START/STOP não funciona. | • A fita está presa ao tambor.<br>m Ejecte a cassete. (p. 11)<br>• A fita saiu.<br>m Rebobine a cassete ou utilize uma cassete nova. (p. 23)<br>• O interruptor POWER está na posição PLAYER.<br>m Coloque-o na posição CAMERA. (p. 12)<br>• A patilha da cassete está para fora (vermelho visível).<br>m Utilize uma nova cassete ou faça deslizar a patilha. (p. 11) |
| Não se consegue retirar a cassete do suporte. | • A bateria está gasta.<br>m Utilize um conjunto de baterias carregado ou o adaptador de corrente CA. (p. 7, 27) |
| Os indicadores { e 6 piscam e com excepção da ejecção da cassete nenhuma função funciona. | • Ocorreu condensação de humidade.<br>m Retire a cassete e deixe a câmara de video aberta durante pelo menos 1 hora. (p. 87) |
| A indicação "CLOCK SET" aparece quando a câmara de video está ligada. | • Volte a acertar a data e a hora. (p. 79) |
| Não é possível activar a função "End Search". | • A cassete foi ejectada depois de a ter gravado.<br>m A função "End Search" não será activada senão depois de voltar a colocar a cassete e fazer uma nova gravação.<br>• A cassete sem memória ejectou-se depois da gravação. |



Continua na página seguinte

### Funcionamento

| Sintoma | Causa e/ou acção correctiva |
|---|---|
| A cassete não se move quando carrega no botão de transporte da fita. | • O interruptor POWER está na posição CAMERA ou OFF.<br>m Coloque-o na posição PLAYER. (p. 23)<br>• A cassete chegou ao fim.<br>m Rebobine a cassete ou utilize outra cassete. (p. 23) |
| Não há som ou o som está demasiado baixo durante a reprodução da cassete. | • O volume está no mínimo.<br>m Abra o painel LCD e carregue em VOLUME +. (p. 23)<br>• AUDIO MIX está colocado no lado ST2 no sistema de menus.<br>m Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 67). |
| O novo som que foi adicionado à cassete gravada não se ouve. | • AUDIO MIX está no lado ST1 no sistema de menus.<br>m Regule AUDIO MIX no sistema de menus (p. 67). |
| A função "SteadyShot" não é activada. | • STEADYSHOT está na posição OFF no sistema de menus.<br>m Coloque-o na posição ON. (p. 29) |
| A gravação inicia-se imediatamente. | • O interruptor POWER está na posição PHOTO.<br>m Coloque-o na posição CAMERA. (p. 16) |
| A gravação pára alguns segundos depois. | • O selector START/STOP MODE está na posição **5SEC** ou ANTI GROUND SHOOTING.<br>m Coloque-o na posição . (p. 16) |
| A função de focagem automática não é activada. | • A focagem está regulada para modo manual.<br>m Regule-a para focagem automática. (p. 44)<br>• As condições de filmagem não são adequadas para focagem automática.<br>m Regule a focagem para o modo manual para focar manualmente. (p. 44) |
| A função de fader não funciona. | • O selector START/STOP MODE está na posição **5SEC** ou ANTI GROUND SHOOTING.<br>m Coloque-o na posição . (p. 16) |
| O título não aparece. | • TITLE DSPL está na posição OFF no sistema de menus.<br>m Coloque-o na posição ON no sistema de menus. (p. 29) |
| O título não fica gravado. | • A cassete não é uma cassete com memória.<br>m Utilize uma cassete com memória (p. 68)<br>• A memória da cassete está cheia.<br>m Apague outro título. (p. 71)<br>• A cassete está protegida contra apagamento acidental.<br>m Faça deslizar a patilha de segurança até que a parte vermelha deixe de estar visível. (p. 70)<br>• A função "fader" está a funcionar.<br>m Espere até que a função de "fader" termine. (p. 35)<br>• Não há nada gravado nessa posição da cassete.<br>m Introduza o título na posição gravada. (p. 70) |
| A identificação da cassete não fica gravada. | • A cassete não é uma cassete com memória.<br>m Utilize uma cassete com memória. (p. 74)<br>• A memória da cassete está cheia.<br>m Apague alguns títulos. (p. 74)<br>• A cassete está protegida contra apagamento acidental.<br>m Faça deslizar a patilha de protecção até que a parte vermelha deixe de estar visível. (p. 74) |
| A visualização da data gravada e a função de busca da data não funcionam. | • A cassete não é uma cassete com memória.<br>m Utilize uma cassete com memória. (p. 52)<br>• CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus.<br>m Coloque-o na posição ON. (p. 52) |

# Resolução de problemas

## Funcionamento

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
| --- | --- |
| A função de localização de títulos não funciona. | • A cassete não é uma cassete com memória.<br>m Utilize uma cassete com memória. (p. 56)<br>• CM SEARCH está na posição OFF no sistema de menus.<br>m Coloque-o na posição ON. (p. 56)<br>• Não há títulos na cassete.<br>m Introduza os títulos. (p. 68) |
| O indicador C\|M não aparece quando se utiliza uma cassete com memória. | • O conector dourado da cassete está sujo ou com pó.<br>m Limpe o conector dourado. (p. 77) |

## Imagem

| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
| --- | --- |
| A imagem do visor electrónico não está nítida. | • A lente do visor electrónico não está regulada.<br>m Regule a lente do visor electrónico. (p. 13) |
| Aparece uma banda vertical quando pretender filmar, por exemplo, luzes ou a chama de uma vela em contraluz. | • Existe demasiado contraste entre o sujeito e o fundo. Isto não significa uma avaria.<br>m Mude de local. |
| A imagem apresenta "interferências" ou não aparece. | • As cabeças do video podem estar sujas.<br>m Limpe as cabeças utilizando a cassete de limpeza DVM12CL (não fornecida) da Sony. (p. 88) |
| O indicador v pisca no ecrã de LCD ou no visor electrónico. | • As cabeças do video devem estar sujas.<br>m Limpe as cabeças utilizando a cassete de limpeza DVM12CL (não fornecida) da Sony. (p. 88) |
| A imagem está demasiado brilhante ou escura. | • LCD BRIGHT não está regulado correctamente.<br>m Carregue em + ou – para obter o brilho pretendido. (p. 17, 23) |
| Aparece uma banda vertical quando filmar um objecto demasiado brilhante. | • Isto não significa uma avaria. |
| A imagem não aparece no ecrã de LCD ou no visor electrónico. | • O tubo fluorescente integrado está gasto.<br>m Entre em contacto com o agente Sony mais próximo. |
| A imagem não aparece no visor electrónico. | • Se VF PW-SAVE estiver na posição ON no sistema de menus, a imagem desaparece automaticamente quando afastar a cara do visor electrónico.<br>m Aproxime a cara do visor electrónico cerca de 1 cm (1/2 inch). Também pode colocar VF PW-SAVE na posição OFF. (p. 31)<br>• O painel de LCD está aberto.<br>m Feche o painel de LCD. |
| A imagem do visor electrónico não desaparece mesmo se VF PW-SAVE estiver na posição OFF no sistema de menus. | • A luz do sol ou uma lâmpada incandescente estão a impedir que o sensor do visor electrónico funcione correctamente. Isto não significa uma avaria. |
| Aparece uma imagem desconhecida no visor electrónico ou no ecrã de LCD. | • Se deixar passar 10 minutos sem colocar uma cassete, depois de colocar o interruptor POWER na posição CAMERA, a câmara de video inicia automaticamente a demonstração ou, então, DEMO está na posição ON no sistema de menus.<br>m Coloque a cassete e a demonstração pára. Pode desactivar a demonstração. (p. 115) |

Continua na página seguinte

## Outros

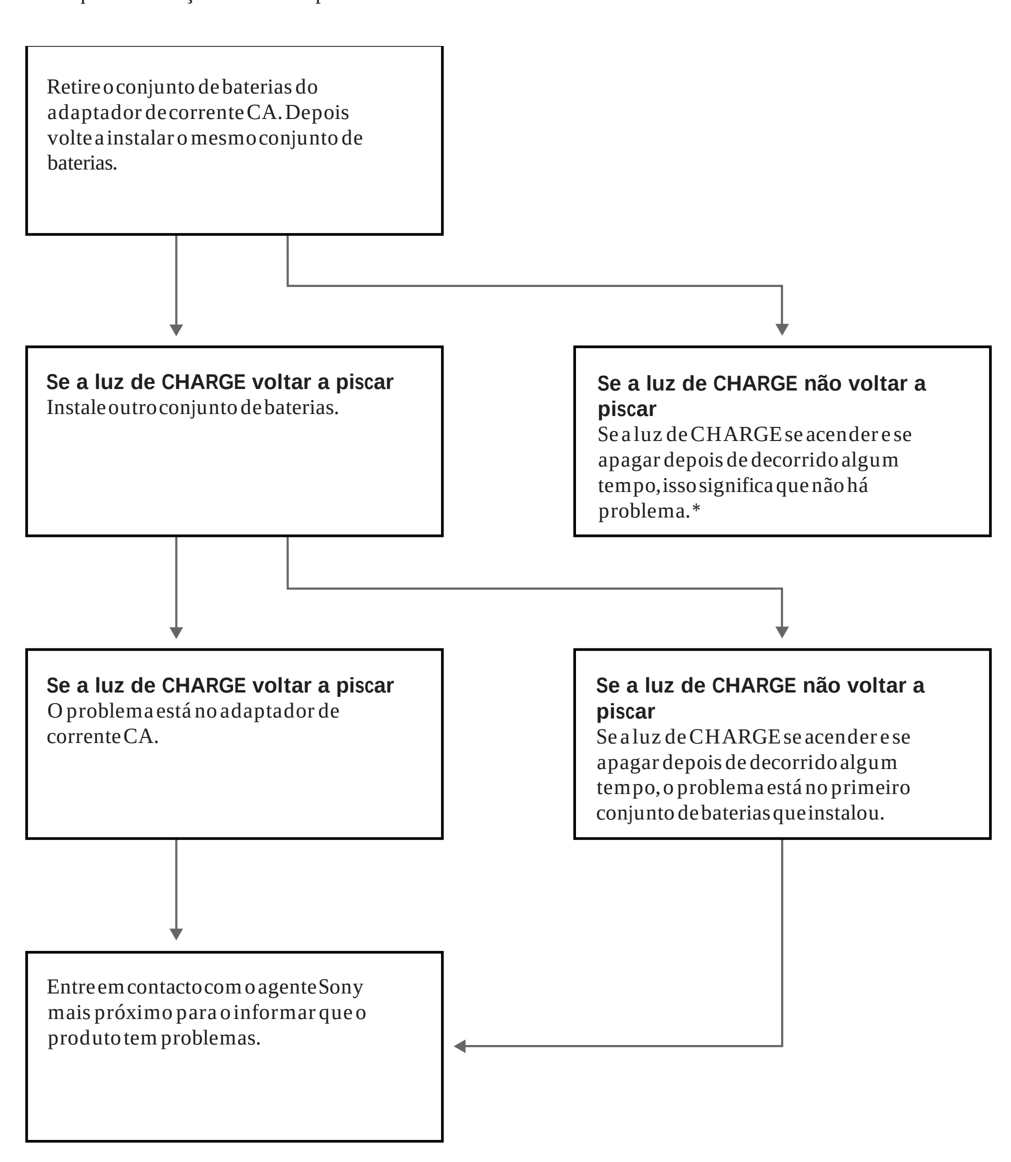
| Sintoma | Causa e/ou acções correctivas |
|---|---|
| Não pode verificar a imagem de gravação durante a montagem se tiver utilizado o cabo de ligação DV. | • Desligue o cabo de ligação DV e volte a ligá-lo. |
| A câmara de video aquece. | • Se deixar a câmara de video ligada durante muito tempo, a câmara aquece mas isso não significa que esteja avariada. |
| O telecomando fornecido não funciona. | • Há qualquer coisa a bloquear os raios infra-vermelhos.<br>m Retire o obstáculo.<br>• Não respeitou as polaridades quando colocou as pilhas.<br>m Coloque de novo as pilhas respeitando as indicações de polaridade. (p. 112)<br>• As pilhas estão gastas.<br>m Coloque baterias novas. (p. 112) |
| Nenhuma das funções funciona embora a corrrente esteja ligada. | • Desligue a ficha do conjunto de baterias ou do adaptador de corrente CA e volte a ligá-la cerca de um minuto depois. Ligue a corrente. Se as funções continuarem a não funcionar, abra o ecrã de LCD carregue no botão RESET localizado na parte de trás da tampa do compartimento de cassetes utilizando um objecto ponteagudo. (Se carregar no botão RESET, todas as pré-regulações, incluindo a data e a hora, voltam aos valores de fábrica.) (p. 79) |
| Os números ou as letras de 5 caracteres aparecem como um contador. | • A função de auto-diagnóstico foi activada.<br>m Consulte a tabela apresentada na página 104 e execute as operações apropriadas. |

## Adaptador de corrente CA

| Sintoma | Acção correctiva |
|---|---|
| A luz de VTR/CAMERA ou CHARGE não se acende. | • Desligue o cabo de ligação à rede de corrente eléctrica. Volte a ligar o cabo cerca de 1 minuto depois. (p. 7) |
| A luz de CHARGE pisca. | • Consulte a tabela apresentada na página seguinte. |

## Quando a luz de CHARGE piscar

Verifique as indicações da tabela apresentada abaixo.




* Se utilizar um conjunto de baterias que tenha acabado de comprar ou não tenha utilizado há muito tempo, a luz de CHARGE pode piscar quando o carregar pela primeira vez. Isto não é sinal de avaria. Repita a carga do conjunto de baterias.

## Função de auto-diagnóstico

Na função de auto-diagnóstico, que serve para evitar que a câmara de video funcione mal, aparece um número de assistência com cinco dígitos (uma combinação de uma letra e números) a piscar no visor electrónico ou no ecrã de LCD. Se isso acontecer, efectue as verificações indicadas na tabela apresentada abaixo.




| Primeiros três dígitos | [illegible] |
|---|---|
| C21 | • Ocorreu uma condensação de humidade.<br>m Retire a cassete e deixe a câmara de video secar durante cerca de 1 hora. (p. 87) |
| C22 | • As cabeças de video estão sujas.<br>m Limpe as cabeças de video utilizando uma cassete de limpeza DVM12CL (não fornecida) da Sony. (p. 88) |
| C23 | • A câmara de video não funciona se estiver a utilizar um conjunto de baterias que não seja “InfoLITHIUM”.<br>m Utilize um conjunto de baterias “InfoLITHIUM”. (p. 7) |
| C31 | • A função de auto-diagnóstico foi accionada para evitar que a câmara de video funcione mal.<br>m Retire a cassete e volte a colocá-la. Depois ponha a câmara de video a funcionar. (p. 11) |
| C32 | • A função de auto-diagnóstico foi accionada para evitar que a câmara de video funcione mal.<br>m Desligue o cabo de ligação à rede de corrente eléctrica do adaptador de corrente CA ou retire o conjunto de baterias. Depois de reinstalar a fonte de alimentação, ponha a funcionar a câmara de video. |
| E61<br>E62 | • A função de auto-diagnóstico foi accionada para evitar que a câmara de video funcione mal.<br>m Quando entrar em contacto com o agente da Sony ou com o serviço de assistência autorizado local da Sony, indique o número de assistência com cinco dígitos. (exemplo: E:61:10) |

Se as dificuldades continuarem depois de tentar resolver o problema algumas vezes, entre em contacto com o agente Sony ou com os serviços de assistência técnica autorizados locais.

# Especificaciones

## Videocámara

### Sistema

**Sistema de grabación de vídeo**
Dos cabezales giratorios, sistema de exploración helicoidal
**Sistema de grabación de audio**
Cabezales giratorios, sistema PCM
Cuantización: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16bits (Fs 48kHz, estéreo)
**Señal de vídeo**
Color PAL, estándar CCIR
**Videocassette utilizable**
Minicassette DV con el logotipo impreso
**Velocidad de cinta**
SP: Aprox. 18,83 mm / s
LP: Aprox. 12,57 mm / s
**Tiempo de grabación/ reproducción**
Modo SP: 1 hora (DVM60)
Modo LP: 1,5 horas (DVM60)
**Tiempo de avance rápido/ rebobinado**
Aprox. 2 min. 30 s (DVM60) (utilizando el paquete de batería)
Aprox. 1 min. 45 s (DVM60) (utilizando el adaptador de alimentación de CA)
**Dispositivo de imagen**
CCD (Charge Coupled Device 1 / 3”)
**Visor electrónico**
Visor eléctrico (color)
**Objetivo**
Objetivo de alimentación de zoom combinado, 20x (Digital), 10x (Optico)
**Distancia focal**
f = 4,0 a 40 mm
(38 a 380 mm al convertirse en cámara fija de 35 mm)
F 1,8 – 2,6
Sistema macropanorámico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL
**Temperatura del color**
Automático
**Iluminación mínima**
3 luxes a F 1,8
**Gama de iluminación**
3 a 100.000 luxes
**Iluminación recomendada**
Superior a 100 luxes

### Pantalla LCD

**Imagen**
4 pulgadas, medida diagonal
80,7 x 58,9 mm
**Indicación en pantalla**
Método de matriz activa TN LCD / TFT
**Número total de puntos**
112.086 (479 x 234)

### Conectores de entrada y salida

**Salida de S vídeo**
Mini DIN de 4 pines
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada
**Salida de audio/vídeo**
Minitoma especial, 1 Vp-p, 75 ohmios, desbalanceada, sincronización negativa
327 mV, (con impedancia de salida superior a 47 kohmios)
Impedancia de salida con menos de 2,2 kohmios / Minitoma estéreo (ø 3,5 mm)
**Entrada/salida DV**
Conector especial de 4 pines
**Toma de auriculares**
Monitoma estéreo (ø 3,5 mm)
**Entrada MIC**
Minitoma estéreo (ø 3,5mm): 0,388mV, DC2,5V
Impedancia de entrada de 6,8 kohmios
**Entrada l LANC**
Miniminitoma estéreo (ø 2,5 mm)
**Altavoz**
Dinámico

### LASER LINK

**Vídeo/audio**
Sistema de transmisión espacial IR según los estándares EIAJ (Electric Industries Association of Japan)
**Onda portadora de audio**
Canal izquierdo (Lch): 4,3MHz
Canal derecho (Rch): 4,8Mhz

### Generales

**Requisitos de alimentación**
7,2 V (entrada de inserción de pilas)
**Consumo medio de energía**
4,4 W durante la grabación con cámara con el visor electrónico
5,8 W durante la grabación con cámara con la pantalla LCD
**Temperatura de funcionamiento**
0°C a 40°C (32°F a 104°F)
**Temperatura de almacenamiento**
–20°C a 60°C (–4°F a 140°F)
**Dimensiones**
Aprox. 96 x 109 x 183mm (an / al / prf)
**Masa**
Aprox.840 g excluidos el paquete de batería y el videocassette
Aprox. 960 g incluidos el paquete de batería NP-F530, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1,1 kg incluidos el paquete de batería NP-F730, la pila de litio y el videocassette DVM60
Aprox. 1,2 kg incluidos el paquete de batería NP-F930, la pila de litio y el videocassette DVM60
**Micrófono**
Electret condenser, tipo estéreo
**Accesorios suministrados**
Consulte la página 6.

## Adaptador de alimentación de CA

**Requisitos de alimentación**
110 a 240 V CA, 50 / 60 Hz
**Consumo de energía**
25 W
**Tensión de salida**
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A en modo de funcionamiento
Terminal de carga del paquete de batería: 8,4 V, 1,4 A en modo de carga
**Aplicación**
Paquete de batería Sony NP-F530, NP-F730, NP-F930 tipo ion de litio
**Temperatura de funcionamiento**
0°C a 40°C (32°F a 104°F)
**Temperatura de almacenamiento**
–20°C a 60°C (–4°F a 140°F)
**Dimensiones (Aprox.)**
57 x 44 x 107 mm (an / al / prf)
**Masa (Aprox.)**
190 g

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

# Características técnicas

## Câmara de video

### Sistema

**Sistema de gravação de video**
Duas cabeças rotativas, sistema de varrimento helicoidal
**Sistema de gravação de audio**
Cabeças rotativas, sistema PCM
Quantização: 12bits (Fs 32kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16bits (Fs 48kHz, estéreo)
**Sinal de video**
Sistema de cores PAL, normas CCIR
**Cassetes utilizáveis**
Cassete Mini DV com logotipo impresso
**Velocidade da fita**
SP: Aprox. 18,83 mm / s
LP: Aprox. 12,57 mm / s
**Tempo de gravação/reprodução**
Modo SP: 1 hora (DVM60)
Modo LP: 1,5 horas (DVM60)
**Tempo de avanço rápido/ rebobinagem**
Aprox. 2 min. 30 s (DVM60) (utilizando o conjunto de baterias)
Aprox. 1 min. 45 s (DVM60) (utilizando um adaptador de corrente CA)
**Dispositivo de imagem**
CCD (Charge Coupled Device 1 / 3”)
**Visor electrónico**
Visor electrónico eléctrico (a cores)
**Lente**
Lente combinada de zoom motorizado, 20x (digital), 10x (óptica)
**Distância focal**
f = 4,0 a 40 mm (38 a 380 mm, quando convertida numa câmera fixa de 35 mm)
F 1,8 – 2,6
Sistema macropanorámico de enfoque interno, sistema de enfoque automático TTL
**Temperatura da cor**
Auto
**Iluminação mínima**
3 lux a F 1.8
**Intervalo de iluminação**
3 a 100.000 lux
**Iluminação recomendada**
Superior a 100 lux

### Ecrã de LCD

**Imagem**
4 polegadas medidas na diagonal
80,7 x 58,9 mm
**Menus**
Método de matriz activa TN LCD / TFT
**Número total de pontos**
112,086 (479 x 234)

### Conectores de entrada e saída

**Saída S video**
mini DIN de 4 pinos Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohm, não balanceado, sinc negativa Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohm, não balanceado
**Saída Audio/Video**
Mini ficha tipo jack especial, 1 Vp-p, 75 ohm, não balanceada, sinc negativa
327 mV, (a uma impedância de saída superior a 47 kilohm)
Impedância de saída inferior a 2,2 kilohm / mini ficha tipo jack estéreo (ø 3,5 mm)
**Saída/entrada DV**
Conector especial de 4 pinos
**Ficha tipo jack para auscultadores**
Mini ficha tipo jack estéreo (ø 3,5 mm)
**Entrada MIC**
Mini ficha tipo jack estéreo (ø 3,5mm):0,388mV, DC2.5V
Impedância de entrada
6,8 kilohm
**Entrada l LANC**
Minificha tipo jack estéreo (ø 2.5 mm)
**Altifalante**
Altifalante dinâmico

### LASER LINK

**Audio/Video**
Sistema de transmissão no espaço de acordo com as normas da EIAJ (Electric Industries Association of Japan)
**Onda de portadora Audio**
Lch:4,3MHz
Rch:4,8MHz

### Generalidades

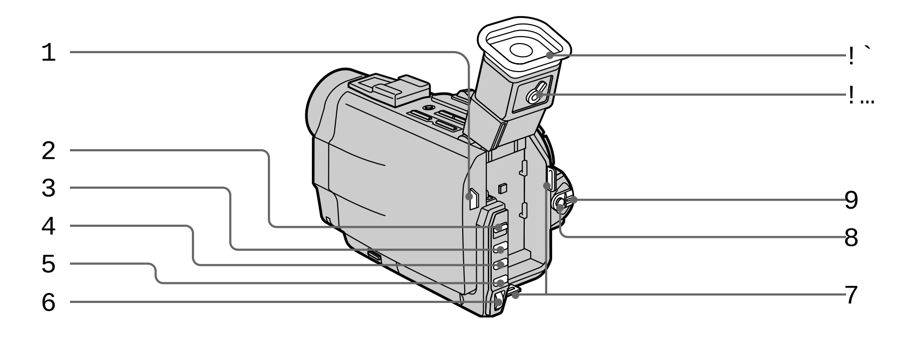
**Requisitos de corrente**
7,2 V (entrada inserção da bateria)
**Consumo médio de energia**
4,4 W durante a gravação com a câmara utilizando o visor electrónico
5,8 W durante a gravação com a câmara utilizando o ecrã de LCD
**Temperatura de funcionamento**
0°C a 40°C (32°F a 104°F)
**Temperatura de armazenamento**
–20°C a 60°C (–4°F a 140°F)
**Dimensões**
Aprox. 96 x 109 x 183mm(l / a / p)
**Peso**
Aprox.840g excluindo o conjunto de baterias e a cassete
Aprox. 960g incluindo o conjunto de baterias NP-F530, a pilha de lítio e a cassete DVM60
Aprox. 1,1kg incluindo o conjunto de baterias NP-F730, a pilha de lítio e a cassete DVM60
Aprox. 1,2kg incluindo o conjunto de baterias NP-F930, a pilha de lítio e a cassete DVM60
**Microfone**
Microfone de condensador Electret, tipo estéreo
**Acessórios fornecidos**
Consulte a página 6.

## Adaptador de corrente CA

**Requisitos de corrente**
110 a 240 V CA, 50 / 60 Hz
**Consumo de energia**
25 W
**Tensão de saída**
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A em modo de funcionamento Terminal de carga da bateria: 8,4 V, 1.4 A em modo de carga
**Aplicação**
Conjunto de baterias de tipo iões de lítio NP-F530, NP-F730, NP-F930 da Sony
**Temperatura de funcionamento**
0°C a 40°C (32°F a 104°F)
**Temperatura de armazenamento**
–20°C a 60°C (–4°F a 140°F)
**Dimensões (Aprox.)**
57 x 44 x 107 mm (l / a / p)
**Peso (Aprox.)**
190 g

Design e especificações sujeitas a alterações sem aviso prévio.

# Identificación de los componentes




1 **Botón PUSH/OPEN** (p. 17)

2 **Interruptor AUTO LOCK** (p. 43, 47)

3 **Botón EXPOSURE** (p. 47)

4 **Botón PROGRAM AE** (p. 43)

5 **Botón PICTURE EFFECT** (p. 40)

6 **Dial CONTROL** (p. 29)

7 **Gancho para asa de hombro** (p. 113)

8 **Botón START/STOP** (p. 12)

9 **Interruptor POWER** (p. 12, 23)

0 **Palanca de ajuste del objetivo del visor electrónico** (p. 13)

!` **Ocular** (p. 21)

# Identificação das peças

1 **Botão PUSH/OPEN** (p. 17)

2 **Selector AUTO LOCK** (p. 43, 47)

3 **Botão EXPOSURE** (p. 47)

4 **Botão PROGRAM AE** (p. 43)

5 **Botão PICTURE EFFECT** (p. 40)

6 **Anel CONTROL** (p. 29)

7 **Gancho para alça de transporte** (p. 113)

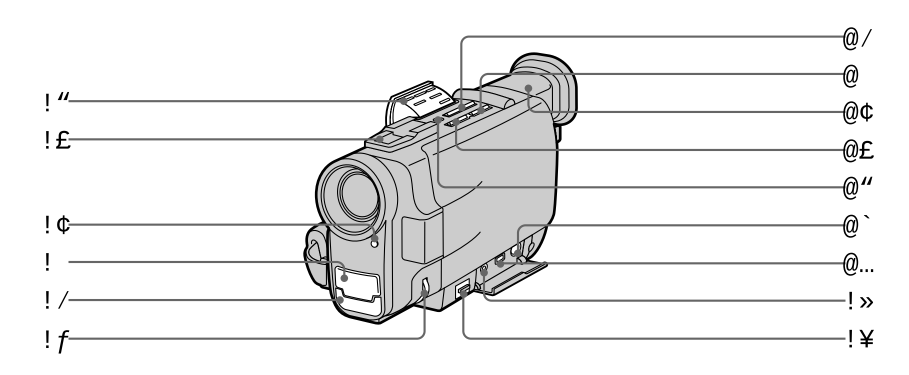
8 **Botão START/STOP** (p. 12)

9 **Interruptor POWER** (p. 12, 23)

0 **Manípulo de regulação da lente do visor electrónico** (p. 13)

!` **Ocular** (p. 21)

## Identificación de los componentes




!“ **Botones de transporte de cinta** (p. 23)
p **STOP (parada)**
0 **REW (rebobinado)**
( **PLAY (reproducción)**
) **FF (avance rápido)**
P **PAUSE (pausa)**
**AUDIO DUB**

!£ **Zapata inteligente para accesorio**

!¢ **Indicador de grabación**

!∞ **Micrófono**

!/ **Sensor remoto** (p. 23) **/emisor IR** (p. 51)

!ƒ **Dial de enfoque** (p. 45)

!¥ **Interruptor FOCUS** (p. 45)

!» **Toma AUDIO/VIDEO OUT** (p. 50, 65)

@... **Toma DV OUT** (p. 64)

@` **Toma S VIDEO OUT** (p. 38, 50, 65)

@“ **Botón LASER LINK** (p. 51)

@£ **Botón FADER** (p. 34)

@¢ **Visor electrónico** (p. 13)

@∞ **Botón BACKLIGHT** (p. 36)

@/ **Botón EDITSEARCH** (p. 22)

## Identificação das peças

!“ **Botões de transporte da fita** (p. 23)
p **STOP (parar)**
0 **REW (rebobinar)**
( **PLAY (reprodução)**
) **FF (avanço rápido)**
P **PAUSE (pausa)**
**AUDIO DUB**

!£ **Base inteligente para acessórios**

!¢ **Luz de gravação**

!∞ **Microfone**

!/ **Sensor receptor do telecomando** (p. 23) **/ Emissor IR** (p. 51)

!ƒ **Anel de focagem** (p. 45)

!¥ **Selector FOCUS** (p. 45)

!» **Ficha tipo jack AUDIO/VIDEO OUT** (p. 50, 65)

@... **Ficha tipo jack DV OUT** (p. 64)

@` **Ficha tipo jack S VIDEO OUT** (p. 38, 50, 65)

@“ **Botão LASER LINK** (p. 51)

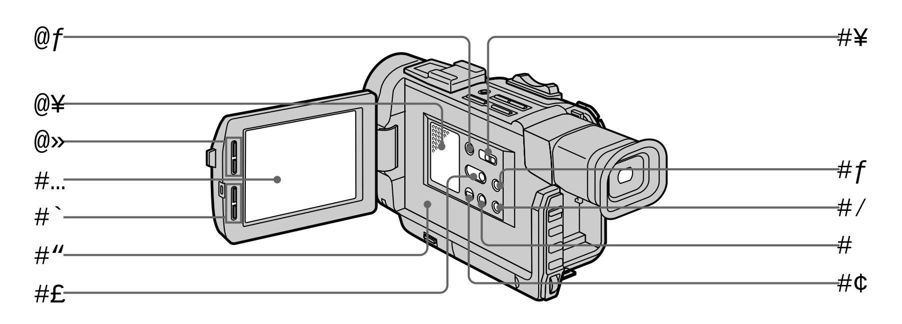
@£ **Botão FADER** (p. 34)

@¢ **Visor electrónico** (p. 13)

@∞ **Botão BACKLIGHT** (p. 36)

@/ **Botão EDITSEARCH** (p. 22)

# Identificación de los componentes




@ƒ **Botón DISPLAY** (p. 24)

@¥ **Altavoz**

@» **Botón LCD BRIGHT** (p. 17, 23)

#... **Pantalla LCD** (p. 17, 23)

#` **Botón VOLUME** (p. 23)

#“ **Botón RESET** (p. 96)

#£ **Botón DATA CODE** (p. 63)

#¢ **Botón 16:9 WIDE** (p. 41)

#∞ **Botón END SEARCH** (p. 22)

#/ **Botón TITLE** (p. 68, 72)

#ƒ **Botón MENU** (p. 29)

#¥ **Interruptor START/STOP MODE** (p. 16)

# Identificação das peças

@ƒ **Botão DISPLAY** (p. 24)

@¥ **Altifalante**

@» **Botão LCD BRIGHT** (p. 17, 23)

#... **Ecrã de LCD** (p. 17, 23)

#` **Botão VOLUME** (p. 23)

#“ **Botão RESET** (p. 96)

#£ **Botão DATA CODE** (p. 63)

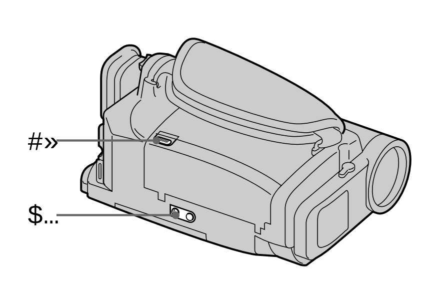
#¢ **Botão 16:9 WIDE** (p. 41)

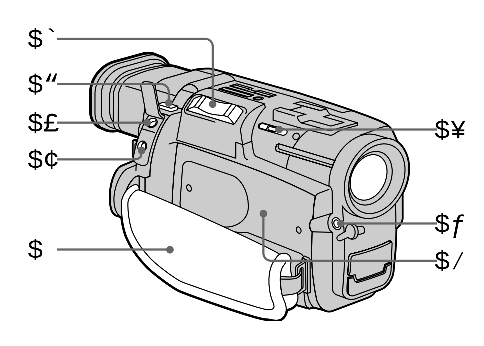
#∞ **Botão END SEARCH** (p. 22)

#/ **Botão TITLE** (p. 68, 72)

#ƒ **Botão MENU** (p. 29)

#¥ **Selector START/STOP MODE** (p. 16)




#» **Palanca OPEN/EJECT** (p. 11)

$… **Receptáculo para trípode** (p. 21)
Asegúrese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm (9/32 pulgadas). En caso contrario, no será posible fijar el trípode con firmeza y el tornillo podría dañar la videocámara.

$` **Palanca de zoom** (p. 15)

$“ **Botón BATT (batería) RELEASE** (p. 10)

$£ **Toma de control LANC l**
l significa sistema bus de control de aplicación local. La toma de control l se utiliza para controlar el transporte de la cinta del equipo de vídeo y periféricos conectados a él. Esta toma tiene la misma función que la toma indicada como CONTROL L o REMOTE.

$¢ **Toma de auriculares 2** (p. 24)

$∞ **Asa de fijación** (p. 20)

$⁄ **Compartimiento de videocassettes** (p. 11)

$ƒ **Toma MIC (PLUG IN POWER)** (p. 66)
Conéctela a un micrófono externo (no suministrado). Esta toma también admite un micrófono de “alimentación por enchufe”.

$¥ **Interruptor OPEN c del compartimiento de control de vídeo** (p. 23)

#» **Manípulo OPEN/EJECT** (p. 11)

$… **Receptáculo para o tripé** (p. 21)
Verifique se o comprimento do parafuso do tripé é inferior a 6,5mm (9/32 inch). Caso contrário, não pode montar o tripé com segurança e o parafuso pode danificar a câmara de video.

$` **Manípulo de zoom** (p. 15)

$“ **Botão BATT (bateria) RELEASE** (p. 10)

$£ **Ficha tipo jack de controlo LANC l**
l significa Local Application Control Bus System. A ficha tipo jack de controlo l é utilizada para comandar o transporte da fita do equipamento de video e os componentes a ele ligados. Esta ficha tipo jack tem a mesma função que a designada como CONTROL L ou REMOTE.

$¢ **Ficha tipo jack dos auscultadores 2** (p. 24)

$∞ **Pega para pulso** (p. 20)

$⁄ **Compartimento de cassetes** (p. 11)

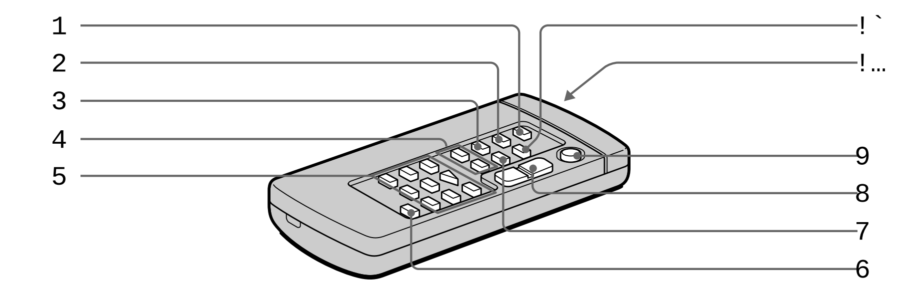
$ƒ **Ficha tipo jack MIC (PLUG IN POWER)** (p. 66)
Ligue um microfone externo (não fornecido). Esta ficha tipo jack também aceita um microfone “plug-in-power”.

$¥ **Selector OPEN c do compartimento de controlo do video** (p. 23)

# Identificación de los componentes

## Mando a distancia

Los botones que tengan el mismo nombre en el mando a distancia y en la videocámara funcionan de la misma forma.




1 **Botón PHOTO** (p. 37)

2 **Botón DISPLAY** (p. 24)

3 **Botón SEARCH MODE** (p. 52, 56, 58)

4 **Botones =** **/+** (p. 52, 56, 58)

5 **Botones de transporte de cinta** (p. 23)

6 **Botón AUDIO DUB** (p. 66)

7 **Botón DATA CODE** (p. 63)

8 **Botón de alimentación de zoom** (p. 15)

9 **Botón START/STOP** (p. 12)

0 **Transmisor**
Oriéntelo hacia el sensor remoto para controlar la videocámara después de encenderla.

! ` **Botón ZERO SET MEMORY** (p. 62)

# Identificação das peças

## Telecomando

Os botões do telecomando e da câmara de video com o mesmo nome funcionam de forma idêntica.

1 **Botão PHOTO** (p. 37)

2 **Botão DISPLAY** (p. 24)

3 **Botão SEARCH MODE** (p. 52, 56, 58)

4 **Botões =** **/+** (p. 52, 56, 58)

5 **Botões de transporte da fita** (p. 23)

6 **Botão AUDIO DUB** (p. 66)

7 **Botão DATA CODE** (p. 63)

8 **Botão de zoom motorizado** (p. 15)

9 **Botão START/STOP** (p. 12)

0 **Transmissor**
Aponte para o sensor remoto para comandar a câmara de video depois de a ligar.

! ` **Botão ZERO SET MEMORY** (p. 62)

## Para preparar el mando a distancia

Para emplear el mando a distancia, es necesario insertar dos pilas R6 (tamaño AA). Emplee las pilas suministradas R6 (tamaño AA).

**(1)** Retire la cubierta del compartimiento de las pilas del mando a distancia.

**(2)** Inserte las dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta.

**(3)** Vuelva a colocar la cubierta en el mando a distancia.

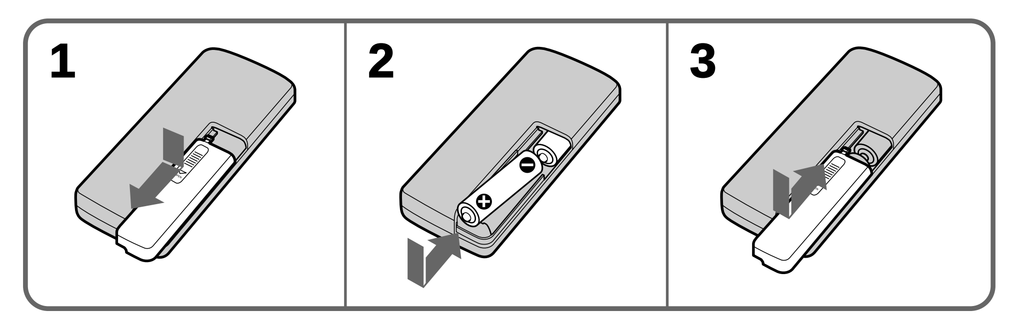
## Preparar o telecomando

Para utilizar o telecomando tem de colocar duas pilhas R6 (tamanho AA). Utilize as pilhas R6 (tamanho AA) fornecidas.

**(1)** Retire a tampa do compartimento das pilhas do telecomando.

**(2)** Coloque as duas pilhas R6 (tamanho AA) respeitando a polaridade.

**(3)** Volte a colocar a tampa do compartimento das pilhas no telecomando.




### Nota sobre la duración de las pilas

Las pilas del mando a distancia duran unos 6 meses en condiciones de uso normal. Si las pilas pierden energía o se agotan, el mando a distancia no funcionará.

### Para evitar daños por posibles fugas de pilas

Extraiga las pilas si no va a utilizar el mando a distancia durante mucho tiempo.

### Nota sobre a duração das pilhas

As pilhas para o telecomando duram cerca de 6 meses em condições de funcionamento normais. Se as pilhas estiverem fracas ou gastas, o telecomando não funciona.

### Para evitar os danos provocados pelo derramamento do líquido das pilhas

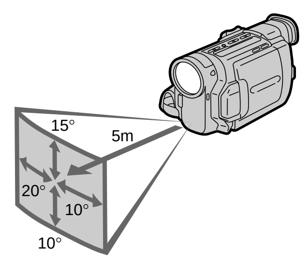
Retire as pilhas se não tencionar utilizar o telecomando durante um longo período de tempo.

## Dirección del control remoto

Oriente el mando a distancia hacia el sensor remoto.
El margen operativo del mando es de unos 5 m (16,4 pies) en interiores. Es posible que el mando no active la videocámara dependiendo del ángulo.

## Direcção do telecomando

Aponte o telecomando para o sensor remoto.
O alcance do telecomando é de cerca de 5 m no interior. O telecomando pode não activar a câmara de video se não estiver no ângulo correcto.




### Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor remoto alejado de fuentes luminosas intensas, como la luz solar directa o iluminación. En caso contrario, el control remoto puede no ser efectivo.
- Compruebe que no hay obstáculos entre el sensor remoto de la videocámara y el mando a distancia.
- Esta videocámara funciona en el modo de mando VTR 2. Los modos de mando (1,2 y 3) se utilizan para diferenciar esta videocámara de otras videograbadoras Sony con el fin de evitar operaciones de control remoto inadecuadas. Si utiliza otra videograbadora Sony en el modo de mando VTR2, se recomienda cambiar dicho modo o cubrir el sensor remoto de la videograbadora con papel negro.

### Notas sobre o telecomando

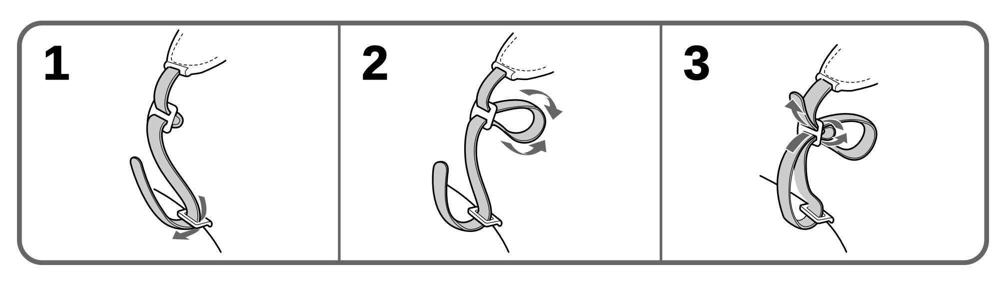
- Mantenha o sensor remoto afastado de fontes de luz fortes, por exemplo, luz solar ou iluminação directas. Caso contrário, o telecomando pode não funcionar.
- Verifique se não existem obstáculos entre o sensor remoto da câmara de video e o telecomando.
- Esta câmara de video funciona no modo de comando VTR2. Os modos de comando (1,2 e 3) são utilizados para distinguir esta câmara de video dos outros videogravadores da Sony e impedir enganos no telecomando. Se utilizar outro videogravador Sony em modo de comando VTR2, deve mudar o modo do comando ou tapar o sensor remoto do videogravdor com papel preto.

## Fijación del asa de hombro

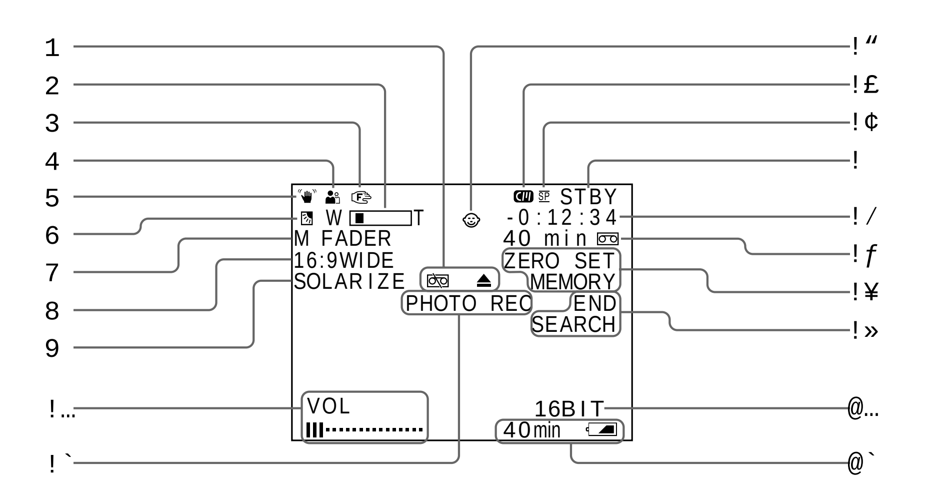
Fija el asa suministrado a los gauchos para la misma.

## Montar a alça de transporte

Prenda a alça de transporte aos respectivos ganchos.



## Indicadores de funcionamiento




1 **Indicador de aviso** (p. 116)

2 **Indicador de zoom** (p. 15)

3 **Indicador de enfoque manual/infinito** (p.45)

4 **Indicador PROGRAM AE** (p. 43)

5 **Indicador SteadyShot** (p. 48)

6 **Indicador BACK LIGHT** (p. 36)

7 **Indicador FADER** (p. 34)

8 **Indicador 16:9 WIDE** (p. 41)

9 **Indicador PICTURE EFFECT** (p.40)

0 **Indicador BRT (brillo)** (p. 17, 23) **/VOL (volumen)** (p. 23)

!` **Indicador de grabación de fotografías** (p.37)

!“ **Indicador de modo espejo** (p. 18)

!£ **Indicador de memoria en cassette** (p. 4)

!¢ **Indicador de modo de grabación** (p. 13)

## Indicadores de funcionamento

1 **Indicador de aviso** (p. 116)

2 **Indicador de zoom** (p. 15)

3 **Indicador de focagem manual/Infinito** (p.45)

4 **Indicador PROGRAM AE** (p. 43)

5 **Indicador SteadyShot** (p. 48)

6 **Indicador BACK LIGHT** (p. 36)

7 **Indicador FADER** (p. 34)

8 **Indicador 16:9 WIDE** (p. 41)

9 **Indicador PICTURE EFFECT** (p.40)

0 **Indicador BRT (brilho)** (p. 17, 23) **/Indicador VOL (volume)** (p. 23)

!` **Indicador de gravação de fotografia** (p. 37)

!“ **Indicador do modo de espelho** (p. 18)

!£ **Indicador de memória da cassete** (p. 4)

!¢ **Indicador do modo de gravação** (p. 13)

!∞ **Indicador de modo de espera de grabación** (p. 13) **/ de modo de transporte de cinta**

!/ **Indicador de código de tiempos** (p. 14)

!ƒ **Indicador de cinta restante** (p. 14)

!¥ **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 62) **/de captura de fotografías** (p. 37)

!» **Indicador de modo de búsqueda** (p. 52, 56, 58)

@... **Indicador de modo de audio** (p. 76)

@` **Indicador de batería restante** (p. 82) **/tiempo restante en minutos**



## Para ver la demostración

Es posible ver una breve demostración de imágenes con efectos especiales. Si la demostración se activa al encender la videocámara por primera vez, salga del modo de demostración para utilizar la videocámara.

### Para introducir el modo de demostración

**(1)** Expulse el videocassette y ajuste el interruptor POWER en OFF.
**(2)** Mientras mantiene pulsado el botón (, ajuste el interruptor POWER en CAMERA. La demostración comenzará; se detendrá al insertar el videocassette.

Observe que, una vez en modo de demostración, este modo continúa activo mientras la pila recargable de vanadio permanece en su lugar. Por lo tanto, la demostración comienza automáticamente a los 10 minutos de ajustar el interruptor POWER en CAMERA y después de extraer el videocassette.

### Para salir del modo de demostración

**(1)** Ajuste el interruptor POWER en OFF.
**(2)** Mientras mantiene pulsado el botón p, ajuste el interruptor POWER en CAMERA.

!∞ **Indicador do modo de espera de gravação** (p. 13) **/ Indicador do modo de transporte da fita**

!/ **Indicador do código de tempo** (p. 14)

!ƒ **Indicador da fita restante** (p. 14)

!¥ **Indicador ZERO SET MEMORY** (p. 62) **/ Indicador de captura da fotografia** (p. 37)

!» **Indicador do modo de busca** (p. 52, 56, 58)

@... **Indicador do modo audio** (p. 76)

@` **Indicador da carga residual da bateria** (p. 82) **/Indicador do tempo restante em minutos**



## Para ver uma demonstração

Pode ver uma breve demonstração de imagens com efeitos especiais. Se a demonstração aparecer quando ligar a câmara de vídeo pela primeira vez, saia do modo Demo para utilizar a câmara de vídeo.

### Para entrar no modo Demo

**(1)** Ejecte a cassete e regule o interruptor POWER para a posição OFF.
**(2)** Carregando sem soltar a tecla (, regule o interruptor POWER para CAMERA. A demonstração inicia-se e pára quando se introduz a cassete.

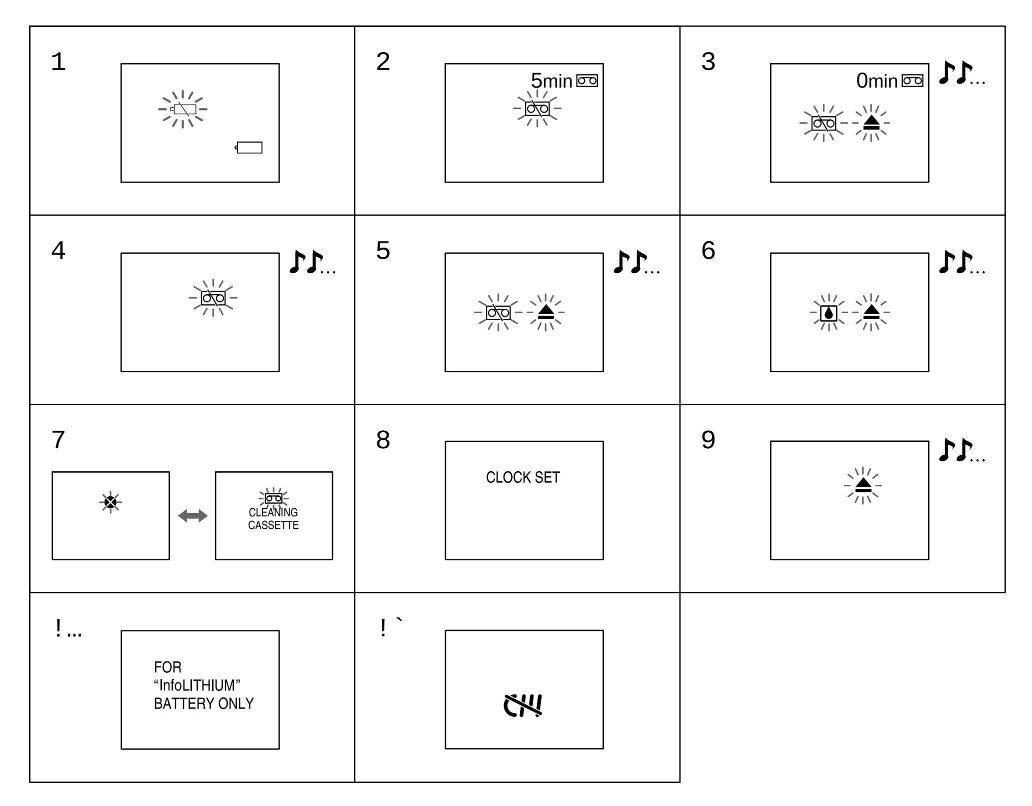
Note que, depois de entrar no modo Demo, o modo mantém-se enquanto a bateria recarregável de vanádio estiver colocada. Assim, a demonstração inicia-se automaticamente 10 minutos depois, sempre que regular o interruptor POWER para CAMERA e depois de ejectar a cassete.

### Para sair do modo Demo

**(1)** Regule o interruptor POWER para a posição OFF.
**(2)** Carregando sem soltar a tecla p, regule o interruptor POWER para CAMERA.

# Indicadores de aviso

Si los indicadores parpadean en la pantalla LCD o en el visor electrónico, o si aparecen mensajes de aviso en el visor, compruebe lo siguiente:
♪: Es posible oír pitidos si BEEP está ajustado en ON en el sistema de menús.




1 **El paquete de batería tiene poca energía o está agotado.**
Parpadeo lento: El paquete tiene poca energía.
Parpadea rápido: El paquete está agotado.
Dependiendo de las condiciones, el indicador i puede parpadear aunque el tiempo restante sea de 5 a 10 minutos.

2 **La cinta se encuentra cerca del final.**
El parpadeo es lento.

3 **La cinta ha llegado al final.**
El parpadeo es rápido.

# Indicadores de aviso

Se os indicadores piscarem no ecrã de LCD ou no visor electrónico, ou aparecerem mensagen de aviso no visor, faça as verificações seguintes:
♪: Ouve o som do sinal sonoro quando BEEP está na posição ON no sistema de menus.

1 **A bateria está fraca ou gasta.**
Piscar lento: A bateria está fraca.
Piscar rápido: A bateria está gasta.
Dependendo das condições, o indicador i pode piscar, mesmo se restarem ainda 5 a 10 minutos.

2 **A cassete está a chegar ao fim.**
O piscar é lento.

3 **A cassete acabou.**
O piscar torna-se rápido.

4 **No ha insertado ninguna cinta.**

5 **La lengüeta de la cinta está fuera (roja).**

6 **Se ha condensado humedad.**(p. 87)

7 **Es posible que los cabezales de vídeo estén sucios.** (p. 88)

8 **No ha ajustado el reloj.**
Si aparece este mensaje aunque haya ajustado la fecha y la hora, significa que la pila de vanadio-litio está descargada. Cárguela (p.80).

9 **Se ha producido algún problema.**
Desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con un proveedor Sony o un centro de servicio técnico local autorizado.

0 **El paquete de batería no es del tipo "Info LITHIUM".**

!` **La cinta no dispone de memoria en cassette (p.4).**



4 **Não existe cassete.**

5 **A patilha da cassete está para fora (vermelha).**

6 **Ocorreu uma condensação de humidade.** (p.87)

7 **As cabeças de video podem estar sujas.** (p.88)

8 **O relógio não está certo.**
Quando aparecer esta mensagem, mesmo que tenha acertado a data e a hora, isso significa que a bateria de vanádio-lítio está descarregada. Carregue-a. (p.80)

9 **Houve outro problema qualquer.**
Desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o agente Sony mais próximo ou com o serviço de assistência autorizado local.

0 **A bateria não é do tipo "Info LITHIUM".**

!` **A cassete não é uma cassete com memória. (p.4)**

# Indice alfabético

## A, B



## C



## D, E



## F, G, H



## I, J, K, L



## M, N



## O, P, Q



## R



## S



## T, U, V



## W, X, Y, Z



# Índice

## A, B



## C



## D, E



## F, G, H



## I, J, K, L



## M, N, O



## P, Q



## R



## S



## T, U, V



## W, X, Y, Z